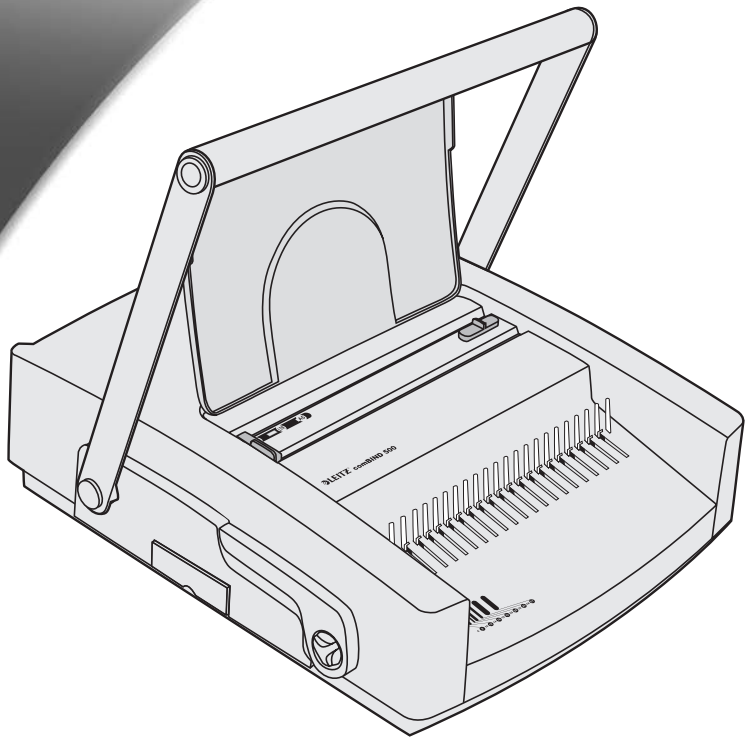


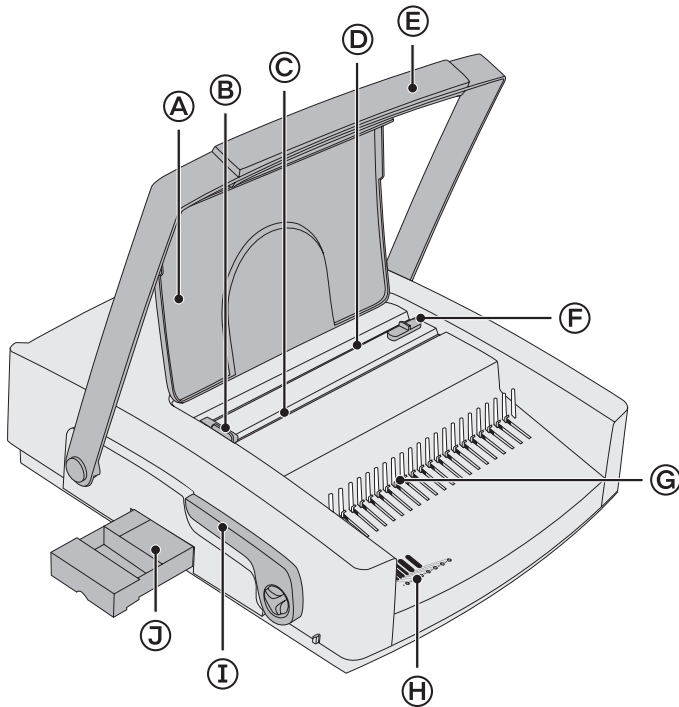


comBIND 500

Operating Instructions

(F) Guide d'utilisation (D) Gebrauchsanweisung (I) Istruzioni per l'uso (E) Instrucciones
(P) Instruções de operação (NL) Gebruikershandleiding (DK) Brugsanvisning (N) Bruksanvisning
(S) Bruksanvisning (FIN) Käyttöohje (EST) Kasutusjuhend (LV) Lietošanas pamācība
(LT) Naudojimo instrukcija (PL) Instrukcja obsługi (UKR) Інструкція з експлуатації
(RUS) Инструкция по эксплуатации (GZ) Návod k použití (SK) Návod na použitie
(H) Használati útmutató (RO) Instrucţiuni de utilizare (TR) Kullanım Kılavuzu

(GB)	Operating instructions	5
	Guarantee	9
(F)	Guide d'utilisation	11
	Garantie	15
(D)	Gebrauchsanweisung	17
	Umweltinformationen, Garantie	21
(I)	Istruzioni per l'uso	23
	Garanzia	27
(E)	Instrucciones	29
	Garantía	33
(P)	Instruções de operação	35
	Garantia	39
(NL)	Gebruikershandleiding	41
	Garantie	45
(DK)	Brugsanvisning	47
	Garanti	51
(N)	Bruksanvisning	53
	Garanti	57
(S)	Bruksanvisning	59
	Garanti	63
(FIN)	Käyttöohje	65
	Takuu	69
(EST)	Kasutusjuhend	71
	Garantii	75
(LV)	Lietošanas pamācība	77
	Garantija	81
(LT)	Naudojimo instrukcija	83
	Garantija	87
(PL)	Instrukcja obsługi	89
	Gwarancja	93
(RUS)	Инструкция по эксплуатации	95
	Гарантия	99
(CZ)	Návod k použití	101
	Záruka	105
(SK)	Návod na použitie	107
	Záruka	111
(H)	Használati útmutató	113
	Jótállás	117
(RO)	Instrucţiuni de utilizare	119
	Garanţie	123
(TR)	Kullanım Kılavuzu	125
	Garanti	129



Dear customer

Thank you for choosing a Leitz punching and binding machine. Please read this operation manual carefully in order to understand how to use the unit correctly. Keep this manual with the unit at all times.

Contents

Safety precautions..... 5

Recommended materials for punching..... 5

Recommended comb size and punching depth..... 5

Functional parts of your comBIND 500..... 6

Unpacking and installing the unit 6

Punching and binding with plastic combs 7

Two-hole punching 8

Transporting the unit..... 8

Maintenance and care 8

Specifications 8

2 year guarantee 9

Safety precautions

Intended use

- This unit has been designed for punching paper, cardboard and plastic films as well as binding such materials using plastic combs. Use the unit only for its intended use as described in these operating instructions.

General precautions

- Place the unit on a flat, stable surface (e. g. table).
- Risk of squeezing fingers between punching lever and casing: When punching, take hold of the lever with both hands in the middle of the grip plate. Keep other persons away when punching.
- Keep unit away from children – risk of injury.
- To prevent damage to the punching mechanism, remove all metal parts (staples etc.) from the document before punching and empty the cuttings tray regularly.
- Never use attachments not authorised by the manufacturer.
- Only use original Leitz accessories.

Recommended materials for punching

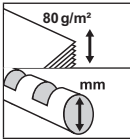
Paper – The unit is designed for a maximum of **25** sheets of 80 g/m² paper to be punched at the same time (standard copying paper). When using thinner paper, more sheets can be punched at the same time. When using thicker paper, fewer sheets can be punched at the same time.

Transparent film (front covers) – You can punch at the same time up to **two** transparent films with a thickness of 0.2 mm each. Do not punch them together with paper or cardboard. Punch films individually.

Cardboard (rear covers) – Punch sheets of cardboard individually. Do not punch them together with your document sheets or transparent films.

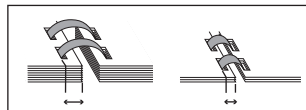
Recommended comb size and punching depth

The table shows the comb size and punching depth setting required for a certain number of sheets.

	25	45	65	95	125	145	175	210	240	270	310	375	440	500
	6	8	10	12	14	16	19	22	25	28	32	38	44	51

Functional parts of your comBIND 500

- Ⓐ **Lid/paper stand** – When opened, the lid acts as a paper stand to ease punching.
- Ⓑ **Adjustable paper stop** – Set to the paper format used: A4, US letter or A5.
- Ⓒ **Front slot for two-hole punching** – Place sheets here for standard two-hole punching.
- Ⓓ **Rear slot for punching (21 holes)** – Place sheets here to punch for binding with plastic combs.
- Ⓔ **Punching lever** – Used to punch sheets placed in the front or rear punching slots. Pull down with both hands in the middle of the grip plate.
- Ⓕ **Punching depth switch** – Set to the comb diameter used. With the correct punching depth set, your sheets will turn with ease.
- Ⓖ **Binding mechanism** – Opens and closes the plastic combs with help of the binding lever ①.
- Ⓗ **Comb size scale** – Shows the comb size needed for the amount of sheets to be bound.
- ① **Binding lever** – Used to open and close the plastic comb inserted into the binding mechanism Ⓖ.
- ② **Cuttings tray** – Empty regularly to avoid damage to the punching mechanism.



Unpacking and installing the unit

1. Unpacking / scope of supply

- Carefully unpack the unit and inspect it for damage.
- The packaging should contain the following items:
 - the comBIND 500,
 - the punching lever and two screws,
 - a starter set (choice of plastic combs and front/rear covers),
 - this operation manual.
- Keep the packaging material at least until the guarantee has expired.

2. Mounting the punching lever

The punching lever must be mounted in such way that marking L is on the left and marking R is on the right side of the unit.

- Carefully bend the lever a little apart and place it onto the axis.
- Secure the lever with both screws.

3. Installing the unit

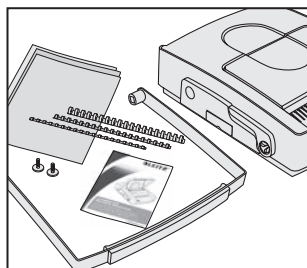
- Place the unit on a stable, level surface (e. g. table).
- Fold back the lid (paper stand) Ⓐ.

The punching dies were coated with protecting oil during manufacture.

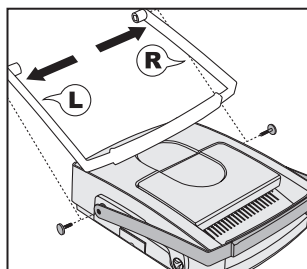
- Punch several sheets of scrap paper in order to clean the punching dies.

The unit is now ready for operation.

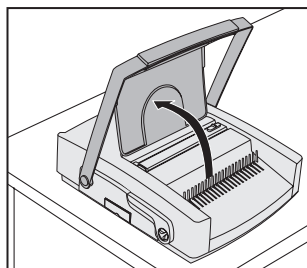
1



2



3



Punching and binding with plastic combs

1. Preparations

- Set the paper stop **B** to the paper format used.
- Determine the comb size needed by holding the document (including front and rear cover) in position on the comb size scale **H**.

You may also use the table on page 5 for this purpose.

- Set the punching depth **F** according to the comb size determined.

2. Inserting and opening the comb

- Place the plastic comb with the side to be opened facing upwards into the binding mechanism **C**.
- Pull the binding lever **D** so far until the comb is opened enough so that the sheets can be easily inserted.

3. Punching the sheets

Tip: We recommend testing the punch setting using a blank sheet of paper before punching the original document.



Caution! To prevent damage to the punching mechanism, remove all metal parts (staples etc.) from the document before punching. Do not punch more than 25 sheets of 80g/m² paper or two films of 0.2 mm at the same time. Also, empty the cuttings tray regularly.



Caution! Risk of squeezing fingers. Take hold of the punching lever with both hands in the middle of the grip plate. Keep other people away from unit when punching.

- Insert the sheets into the rear slot **D**.
- Pull the punching lever **E** all the way down.
- Push the lever up again and remove the punched sheets.

4. Inserting the sheets

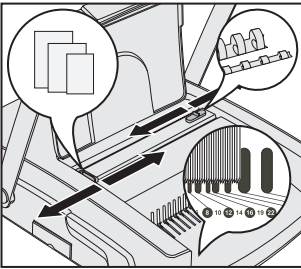
- Insert the punched sheets into the opened comb.

It is now possible to punch all remaining sheets (step 3) and insert them into the opened comb.

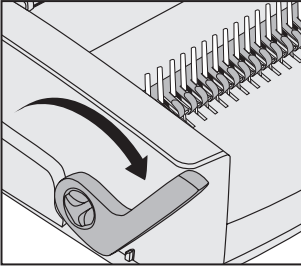
5. Removing the finished document

- Push the binding lever **D** backwards to close the comb.
- Remove the finished document.

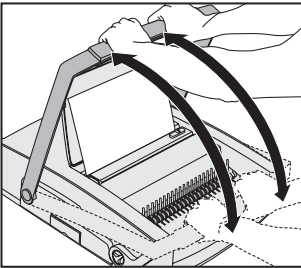
1



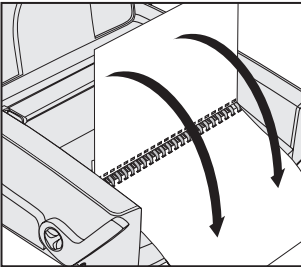
2



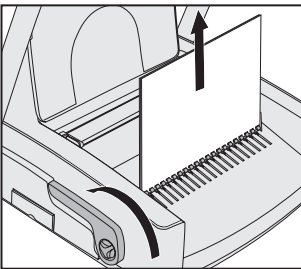
3

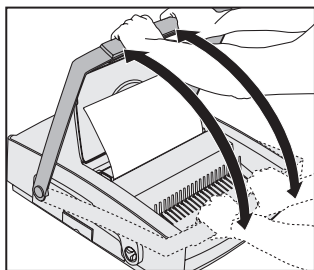


4



5





Two-hole punching

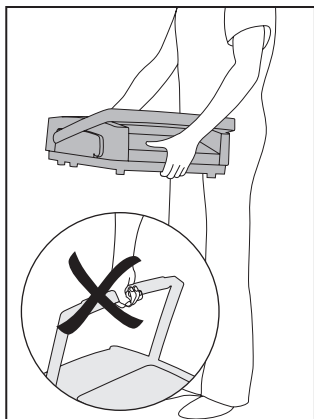


Caution! To prevent damage to the punching mechanism, do not punch more than 25 sheets of 80-gramm paper or two films of 0.2 mm at the same time. Also, empty the cuttings tray regularly.



Caution! Risk of squeezing fingers. Take hold of the punching lever with both hands in the middle of the grip plate.

- Set the paper stop to the paper format used.
- Insert the sheets into the front slot (C).
- Pull the punching lever (E) all the way down.
- Push the lever up again and remove the punched sheets.



Transporting the unit

- Carry the unit with both hands. To prevent damage, do not use the punching lever as a carrying handle.

Maintenance and care

- To prevent damage to the punching mechanism, empty the cuttings tray (3) regularly.
- In case of defects: Do not attempt to repair the unit yourself. Contact the manufacturer for any required repairs. Read guarantee declaration for further information.
- To clean the housing, wipe the outside with a damp cloth. Do not use any chemicals for cleaning.

Specifications

Operating method	Manual
Paper size	A4, US letter, A5
Punching dies	21 rectangular (US pitch), 2 round
Punching depth	Adjustable in two steps (2.5 mm, 4.5 mm)
Punching capacity	25 sheets (80 g/m ² paper) or 2 transparent 0.2-mm films
Plastic comb size	6–51 mm (up to 500 sheets)
Net weight	13 kg
Dimensions (W x D x H)	450 mm x 550 mm x 170 mm

Subject to technical changes without prior notice.

2 year guarantee

To be returned with the unit if defective.

LEITZ units are sold with a 2 year guarantee.

The conditions of the guarantee period of 2 years are as follows:

1. Each unit is guaranteed against all defects in material and/or workmanship for a period of 2 years from the date of purchase.
2. No unit will be accepted without written notification from the customer giving details of the problem that has occurred, and proof of the date of purchase.
3. All units for repair are to be returned to Esselte with adequate packaging. No liability will be accepted by Esselte for goods damaged in transit from the customer, due to inadequate attention to packaging.
4. The supplier will be responsible for all parts and labour charges as necessary to the unit. The 2 year guarantee is subject to the following conditions:
 - a) That the unit has been used strictly in accordance with the operating instructions supplied with the unit.
 - b) That if the benefit of this guarantee is sought, the unit must be returned, carriage paid to Esselte. Esselte does not accept responsibility for loss or damage in transit.
 - c) That the guarantee is invalid if the defects are found to be caused by accident, misuse, alteration or neglect.
 - d) That no liability of Esselte is to be implied here for damage, loss or expense of any kind resulting from, consequence upon, or in any way due to any fault whatsoever in the instrument or its accessories.
 - e) That this guarantee does not affect you statutory rights as a consumer.



Date of Purchase: _____

Model No. Serial No.: _____

Company Name: _____

Contact person: _____

Address: _____

Telephone/Fax No: _____

UK & Ireland

ESSELTE UK Ltd.

Waterside House, Cowley Business Park,
Uxbridge, Middlesex UB8 2HP
UNITED KINGDOM
Tel.: 0845 678 1801
Fax: 01895 878901
www.esselte.co.uk

Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir opté pour un perforateur de Leitz.
Veuillez lire ce mode d'emploi attentivement pour vous familiariser avec son utilisation conforme. Cet appareil ne doit être remis à des tiers qu'accompagné de son mode d'emploi spécifique.

Sommaire

Consignes de sécurité	11
Quels matériaux est-ce que je peux perforer ?	11
Taille de peigne recommandée et profondeur de perforation.....	11
Les éléments fonctionnels de votre combIND 500	12
Déballer et installer l'appareil	12
Perforer et relier au moyen de peignes plastique	13
Perforer	14
Transporter l'appareil.....	14
Entretien et nettoyage.....	14
Caractéristiques techniques.....	14
2 ans de garantie	15

Consignes de sécurité

Utilisation conforme

- Cet appareil est conçu pour perforer du papier et des films plastique et pour relier de tels matériaux par des peignes plastique. Utilisez l'appareil exclusivement à ces fins et comme décrit dans le mode d'emploi.

Mesures de précaution générales

- Lorsque vous utilisez l'appareil, il doit toujours être posé sur une surface plane et stable (par ex. table).
- Risque d'écrasement des doigts/mains : maintenez le levier des deux mains au milieu de la coquille poignée lorsque vous percez le sujet et veillez à ce que personne ne soit dans la zone dangereuse.
- Eloignez les enfants de l'appareil – risque de blessures.
- Pour éviter des endommagements du mécanisme de perforation, enlevez toutes les pièces métalliques (agrafes, trombones et semblable) des feuilles et videz régulièrement le compartiment à confettis.
- N'utilisez pas d'accessoires qui ne sont pas homologués par le constructeur.
- N'utilisez que des pièces originales Leitz.

Quels matériaux est-ce que je peux perforer ?

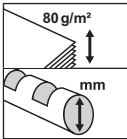
Le papier – Vous pouvez perforer une pile de jusqu'à **25** feuilles de papier d'un grammage de 80 grammes (le papier copie normal présente ce grammage). Si votre papier est plus mince, vous pouvez perforer davantage de feuilles empilées. Si, toutefois, votre papier est plus épais, moins de feuilles se laissent traiter à la fois.

Les films en plastique transparent (page de garde) – Vous pouvez perforer à la fois au maximum **deux** films plastique de 0,2 mm chacun. Ne le percez pas simultanément avec du papier ou du carton prévu comme page de garde. Les films doivent être perforés séparément.

Le carton (page de couverture) – Les pages en carton doivent également être perforées séparément. Ne les percez pas avec les films plastique ou feuilles de votre document.

Taille de peigne recommandée et profondeur de perforation

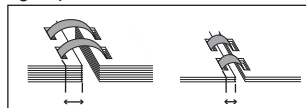
Le tableau vous informe de la taille de peigne appropriée et de la profondeur de perforation pour un nombre de feuilles déterminé.

	25	45	65	95	125	145	175	210	240	270	310	375	440	500
	6	8	10	12	14	16	19	22	25	28	32	38	44	51
														

Les éléments fonctionnels de votre comBIND 500

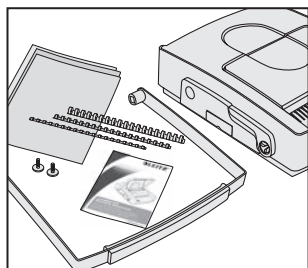
- Ⓐ **Couvercle/guide-papier** – Le couvercle ouvert fait office également de soutien de papier, ce qui facilite la perforation.
- Ⓑ **Butée papier réglable** – Pour ajuster l'appareil au format de papier inséré : A4, lettre US ou A5.
- Ⓒ **Fente de perforation (avant)** – Pour les feuilles qui doivent être pourvues de 2 trous.
- Ⓓ **Fente de perforeliage (arrière)** – Pour les feuilles qui doivent être pourvues de 21 trous puis être reliées par un peigne plastique.
- Ⓔ **Levier de perforation** – Manipulez ce levier toujours des deux mains et saisissez-le au milieu de la coquille poignée.
- Ⓕ **Coulisseau de réglage de la profondeur de perforation** – le réglage correct en fonction de la

taille du peigne utilisé est la condition pour un feuilletage optimal.

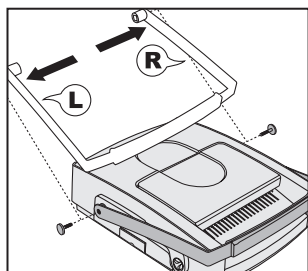


- Ⓖ **Mécanisme de peigne** – Ouverture et fermeture du peigne plastique par actionnement du levier de reliure Ⓘ.
- Ⓗ **Guide de la dimension des reliures** – Indique la taille de peigne requise pour la pile à relier actuelle.
- Ⓘ **Levier de reliure** – Manœuvre du mécanisme d'ouverture / de fermeture de peigne Ⓖ.
- Ⓣ **Compartment à confettis** – Videz ce compartiment régulièrement pour éviter un endommagement du mécanisme de perforation.

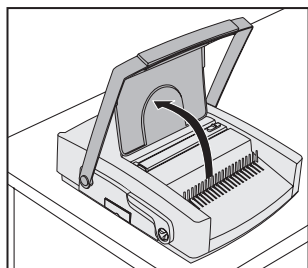
1



2



3



Déballer et installer l'appareil

1. Matériel fourni

- Déballiez l'appareil avec précaution et vérifiez l'absence de dommages de transport.
- Le carton doit contenir les éléments suivants :
 - le comBIND 500,
 - le levier de perforation et deux vis appropriées,
 - un kit de démarrage englobant plusieurs peignes et pages de couverture, – ce mode d'emploi.
- Conservez le matériau d'emballage au moins jusqu'à la fin de la garantie de l'appareil.

2. Monter le levier de perforation

Le levier de perforation doit être monté de sorte que le marquage L se trouve du côté gauche et que le marquage R se trouve du côté droit de l'appareil.

- Ouvrez quelque peu le levier de perforation avec prudence puis emmanchez-le sur l'axe.
- Vissez le levier de perforation à fond avec les deux vis fournies.

3. Installer l'appareil

- Posez l'appareil sur une surface stable et plane (par ex. table).
- Repliez le couvercle (pour qu'il devienne le guide-papier) Ⓐ.

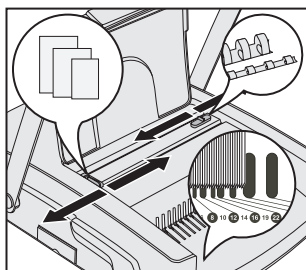
Les lames de perforation ont été huilées en usine pour les protéger contre la corrosion.

- Procédez à une perforation initiale avec de l'ancien papier et répétez cette opération plusieurs fois afin de nettoyer les lames de perforation.

L'appareil est dès lors prêt à l'emploi.

Perforer et relier au moyen de peignes plastiques

1



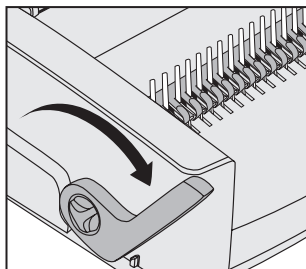
1. Préparatifs

- Réglez la butée de papier **(B)** en fonction du papier utilisé.
- Pour trouver la taille de peigne appropriée : posez la pile de feuilles à relier (avec les 2 pages de couverture) contre le guide de dimension **(H)** et lisez la taille qui y est assignée.

A cette fin, vous pouvez également consulter le tableau à la page 11.

- Réglez ensuite la profondeur de perforation **(E)** en fonction de la taille du peigne.

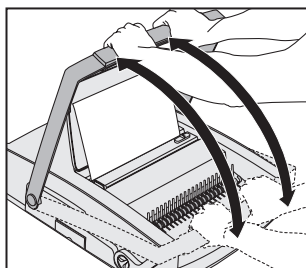
2



2. Insérer et ouvrir le peigne

- Insérez le peigne plastique dans le mécanisme **(C)**; le côté ouvrable doit être dirigé vers le haut.
- Tirez sur le levier de reliure **(I)** jusqu'à ce que le peigne soit suffisamment ouvert pour y placer facilement les feuilles.

3



3. Perforer

Astuce : Réalisez un test de perforation à l'aide d'une feuille de papier vierge avant de perforer l'original.



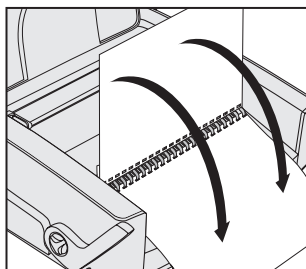
Attention ! Pour éviter un endommagement du mécanisme de perforation, enlevez du papier tout ce qui est en métal (agrafes, trombones, etc.). Ne percez jamais plus de 25 feuilles de 80 grammes à la fois ni plus de deux films en plastique transparent de 0,2 mm chacun. Videz le compartiment à confettis régulièrement.



Attention ! Risque d'écrasement des doigts/mains. Saisissez le levier toujours des deux mains au milieu de la coquille poignée. Lorsque vous percez, personne ne doit séjourner autour de l'appareil.

- Placez les feuilles dans la fente arrière **(D)**.
- Tirez le levier de perforation **(E)** entièrement vers le bas.
- Repoussez le levier vers le haut et enlevez les feuilles dès lors perforées.

4

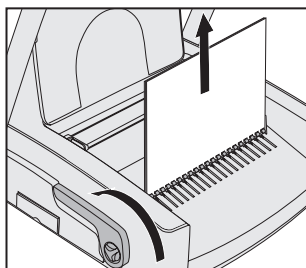


4. Relier les feuilles perforées

- Mettez les feuilles perforées dans le peigne ouvert.

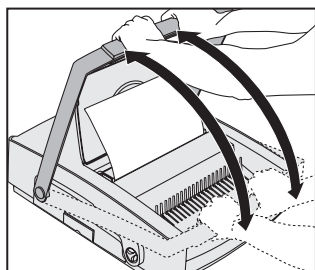
Vous pouvez alors poursuivre avec les autres feuilles (étape 3) puis les mettre dans le peigne.

5



5. Enlever le document relié

- Poussez le levier de reliure **(I)** vers l'arrière pour fermer le peigne.
- Enlevez le document dès lors relié.



Perforer

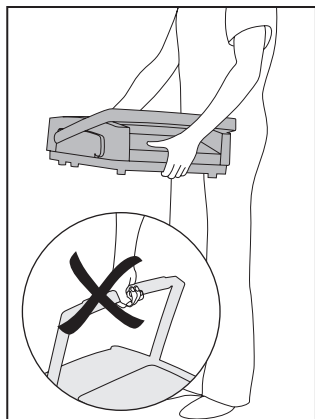


Attention ! Pour éviter des dommages du mécanisme de perforation, ne percez jamais plus de 25 feuilles d'un grammage de 80 à la fois. Nettoyez le compartiment à confettis régulièrement.



Attention ! Risque d'écrasement des doigts/mains. Saisissez le levier des deux mains au milieu de la coquille poignée.

- Adaptez la butée de papier ② au format utilisé.
- Posez les feuilles dans la fente avant ③.
- Tirez le levier de perforation ④ entièrement vers le bas.
- Repoussez le levier vers le haut et enlevez les feuilles perforées.



Transporter l'appareil

- Pour transporter l'appareil, il est indispensable de le saisir des deux mains. Pour éviter une détérioration, ne soulevez jamais l'appareil en tirant sur son levier de perforation.

Entretien et nettoyage

- Pour éviter des dommages du mécanisme de perforation, videz le compartiment à confettis ⑤ régulièrement.
- Ne tentez pas de réparer un appareil endommagé mais expédiez-le. Pour plus de détails, veuillez consulter la déclaration de garantie.
- Pour un nettoyage extérieur de l'appareil, utilisez un chiffon humecté pour l'essuyer. Il est interdit d'utiliser des produits chimiques à ces fins.

Caractéristiques techniques

Mode de fonctionnement	manuel
Formats de papier	A4, letter US, A5
Lames de perforation	21 rectangulaires (US-Pitch), 2 rondes
Profondeur de perforation	réglable en deux pas (2,5 / 4,5 mm)
Capacité de perforation	25 feuilles de papier (80 g/m ²) ou 2 films plastique transparent (0,2 mm)
Taille des peignes	6 à 51 mm (au plus 500 feuilles)
Poids net	13 kg
Dimensions (l x p x h)	450 mm x 550 mm x 170 mm

Sous réserve de modifications techniques.

2 ans de garantie

A retourner avec l'appareil en cas de panne.

Tous les appareils LEITZ sont garantis 2 ans. Les clauses de cette garantie sont les suivantes:

1. Chaque appareil est garanti 2 ans à partir de la date d'achat contre tous les risques de défauts de fabrication.
2. Aucun appareil ne pourra être accepté en retour sans un courrier du client spécifiant le(s) défaut(s) de l'appareil et prouvant la date d'achat.
3. Tout appareil défectueux devra être retourné à ESSELTE dans son emballage d'origine. Les appareils endommagés lors du transport à cause d'un emballage non approprié ne seront pas acceptés.
4. ESSELTE sera responsable des pièces de rechange et de la main d'oeuvre nécessaires à la réparation de l'appareil. La garantie de 2 ans est valable sous réserve des conditions suivantes:
 - a) L'appareil devra toujours avoir été utilisé conformément au mode d'emploi.
 - b) Pour bénéficier de cette garantie, l'appareil devra être renvoyé en port payé à ESSELTE. ESSELTE n'acceptera aucune responsabilité en cas de perte ou détérioration pendant le transport.
 - c) Cette garantie ne sera pas valable si la défectuosité est due à un accident, à un usage abusif, à une transformation ou à une négligence.
 - d) ESSELTE n'acceptera aucune responsabilité en cas de détérioration, perte ou frais dus à des erreurs, quelles qu'elles soient, de manipulation de l'appareil ou des accessoires.
 - e) Cette garantie n'aura pas d'effet sur les droits statutaires du consommateur.



Date d'achat :

Série No. / Modèle No. :

Nom de la firme/société :

Personne à contacter/Département :

Adresse :

No de téléphone :

ESSELTE
Service après-vente
1 route de Gérardmer
Le syndicat
88125 VAGNEY CEDEX
FRANCE
Tel 03 29 23 43 00
Fax: 03 44 08 22 50

ESSELTE
Service clientèle
Industriepark-Noord 30
B-9100 Sint-Niklaas
BELGIQUE
Tel: 03/760 33 11
Fax: 03/777 47 98

Sehr geehrter Kunde

Danke, dass Sie sich für ein Stanz- und Bindegerät von Leitz entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, um sich mit seiner Benutzung vertraut zu machen. Geben Sie das Gerät nicht ohne diese Gebrauchsanweisung weiter.

Inhalt

Sicherheitshinweise.....	17
Welche Materialien kann ich stanzen und lochen?.....	17
Empfohlene Binderückengröße und Stanztiefe.....	17
Funktionselemente Ihrer combBIND 500.....	18
Das Gerät auspacken und aufstellen.....	18
Stanzen und Binden mit Plastikbinderücken.....	19
Lochen.....	20
Das Gerät transportieren.....	20
Wartung und Pflege.....	20
Technische Daten.....	20
2 Jahre Garantie.....	21

Sicherheitshinweise

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Gerät wurde zum Stanzen von Papier und Kunststofffolien sowie zum Binden solcher Materialien mit Plastikbinderücken entwickelt. Verwenden Sie es ausschließlich zu diesem Zweck und wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben.

Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen

- Gerät nur auf einer stabilen, ebenen Unterlage benutzen (z. B. Tisch).
- Quetschgefahr für Finger/Hände: Beim Stanzen den Hebel mit beiden Händen in der Mitte der Griffschale fassen. Beim Stanzen andere Personen vom Gerät fernhalten.
- Kinder vom Gerät fernhalten – Verletzungsgefahr.
- Um Schäden am Stanzmechanismus zu vermeiden, vor dem Stanzen Metallteile (Heftklammern usw.) aus den Blättern entfernen und den Behälter für Stanzabfälle regelmäßig leeren.
- Keine Zusatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller zugelassen sind.
- Nur Originalzubehör von Leitz verwenden.

Welche Materialien kann ich stanzen und lochen?

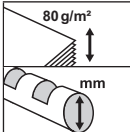
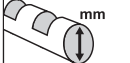
Papier – Sie können bis zu **25** Blatt 80-Gramm-Papier gleichzeitig stanzen (normales Kopierpapier hat dieses Gewicht). Wenn Ihr Papier dünner ist, können Sie mehr Blätter gleichzeitig stanzen. Wenn Ihr Papier dicker ist, können Sie weniger Blätter gleichzeitig stanzen.

Klarsichtfolien (Deckblatt vorne) – Sie können bis zu **zwei** Klarsichtfolien à 0,2 mm gleichzeitig stanzen. Stanzen Sie sie nicht zusammen mit Papier oder Deckblatt-Karton. Folien müssen einzeln gestanzt werden.

Karton (Deckblatt hinten) – Deckblätter aus Karton müssen ebenfalls einzeln gestanzt werden. Stanzen Sie sie nicht zusammen mit Klarsichtfolien oder Blättern Ihres Dokuments.

Empfohlene Binderückengröße und Stanztiefe

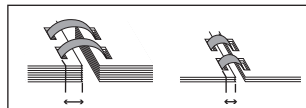
Die Tabelle zeigt die geeignete Binderückengröße und Stanztiefe für eine bestimmte Anzahl Blätter.

	25	45	65	95	125	145	175	210	240	270	310	375	440	500
	6	8	10	12	14	16	19	22	25	28	32	38	44	51
														

Funktionselemente Ihrer comBIND 500

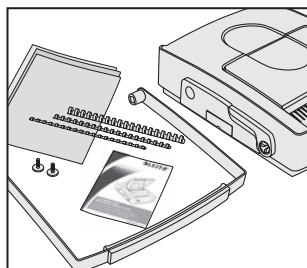
- Ⓐ **Deckel/Papierstütze** – Der geöffnete Deckel dient als Papierstütze, um das Stanzen/Lochen zu vereinfachen.
- Ⓑ **Verstellbarer Papieranschlag** – Auf das verwendete Papierformat einstellen: A4, US-Brief oder A5.
- Ⓒ **Lochschacht (vorne)** – Nimmt die Blätter auf, die Sie mit einer normalen 2-fach-Lochung versehen wollen.
- Ⓓ **Stanzschacht (hinten)** – Nimmt die Blätter auf, die Sie mit 21 Löchern für eine Plastikbindung stanzen wollen.
- Ⓔ **Stanzhebel** – Den Hebel immer mit beiden Händen in der Mitte der Griffschale fassen.
- Ⓕ **Schalter für Stanztiefe** – Auf die verwendete Binderückengröße einstellen. Bei richtig

gewählter Stanztiefe lassen sich die Seiten leicht umblättern.



- Ⓖ **Bindemechanismus** – Öffnet und schließt den Plastikbinderücken durch Betätigen des Bindehebels ①.
- Ⓗ **Skala** – Zeigt, welche Binderückengröße für die zu bindende Papiermenge erforderlich ist.
- ① **Bindehebel** – Betätigt den Bindemechanismus Ⓖ, der den Binderücken öffnet und schließt.
- ② **Behälter für Stanzabfälle** – Diesen Behälter regelmäßig ausleeren, um Schäden am Stanzmechanismus zu vermeiden.

1

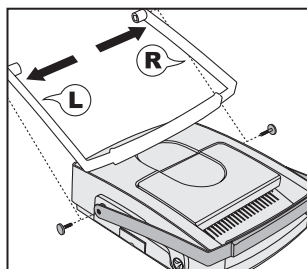


Das Gerät auspacken und aufstellen

1. Lieferumfang

- Das Gerät vorsichtig auspacken und auf mögliche Transportschäden überprüfen.
- Der Karton sollte folgenden Inhalt haben:
 - die comBIND 500,
 - den Stanzhebel mit zwei Schrauben,
 - ein Starterset mit verschiedenen Binderücken und Deckblättern,
 - diese Bedienungsanleitung.
- Das Verpackungsmaterial mindestens bis zum Ende der Garantiezeit aufbewahren.

2

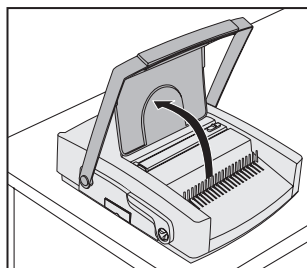


2. Den Stanzhebel anbringen

Der Stanzhebel muss so montiert werden, dass die Markierung L sich auf der linken Seite und die Markierung R sich auf der rechten Seite des Geräts befinden.

- Den Stanzhebel vorsichtig ein kleines Stück weit auseinander biegen und auf die Achse aufstecken.
- Den Stanzhebel mit den beiden Schrauben sichern.

3



3. Gerät aufstellen

- Gerät auf eine stabile, ebene Unterlage stellen (z. B. Tisch).
- Den Deckel (die Papierstütze) Ⓐ aufklappen.

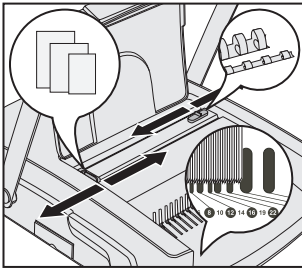
Die Stanzmesser wurden bei der Fertigung geölt, um sie vor Korrosion zu schützen.

- Stanzen und lochen Sie mehrmals mit altem Papier, um die Stanzmesser zu reinigen.

Das Gerät ist jetzt einsatzbereit.

Stanzen und Binden mit Plastikbinderücken

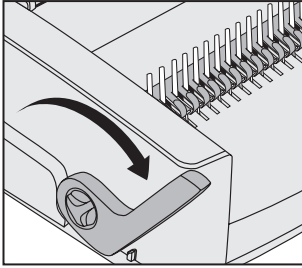
1



1. Vorbereitung

- Den Papieranschlag **(B)** auf das verwendete Papierformat einstellen.
- Die erforderliche Binderückengröße ermitteln: Die zu bindenden Blätter (einschließlich Deckblatt und Rücken) an die Skala **(H)** halten und die Binderückengröße ablesen.
Zu diesem Zweck können Sie auch die Tabelle auf Seite 17 nutzen.
- Die Stanztiefe **(F)** entsprechend der Binderückengröße einstellen.

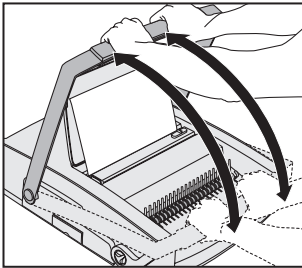
2



2. Binderücken einlegen und öffnen

- Den Plastikbinderücken mit der zu öffnenden Seite nach oben in den Bindemechanismus **(C)** einlegen.
- Den Bindehebel **(I)** so weit heran ziehen, bis der Binderücken weit genug geöffnet ist, um die Blätter bequem einlegen zu können.

3



3. Stanzen

Tip: Testen Sie das Stanzergebnis zunächst mit einem leeren Blatt Papier, bevor Sie das Original stanzen.



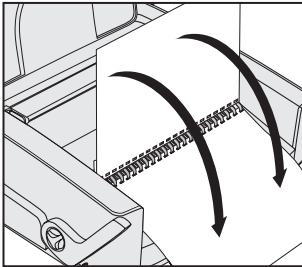
Vorsicht! Um Schäden am Stanzmekanismus vorzubeugen, alle Metallteile (Heftklammern usw.) aus den Blättern entfernen. Nicht mehr als 25 Blatt 80-Gramm-Papier oder zwei Klarsichtfolien à 0.2 mm gleichzeitig stanzen. Den Behälter für Stanzabfälle regelmäßig leeren.



Vorsicht! Quetschgefahr für Finger/Hände. Den Hebel mit beiden Händen in der Mitte der Griffschale fassen. Beim Stanzen andere Personen vom Gerät fernhalten.

- Die Blätter in den hinteren Schacht **(D)** stellen.
- Den Stanzhebel **(E)** ganz nach unten ziehen.
- Den Hebel wieder nach oben drücken und die gestanzten Blätter entnehmen.

4

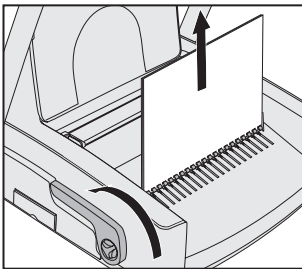


4. Gestanzte Blätter einlegen

- Die gestanzten Blätter in den geöffneten Binderücken einlegen.

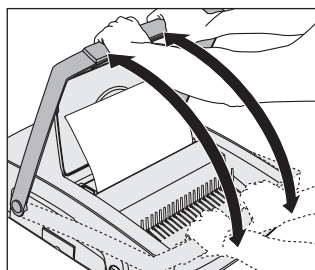
Sie können nun alle weiteren Blätter stanzen (Schritt 3) und in den Binderücken einlegen.

5



5. Gebundenes Dokument heraus nehmen

- Den Bindehebel **(I)** nach hinten drücken, um den Binderücken zu schließen.
- Das gebundene Dokument heraus nehmen.



Lochen

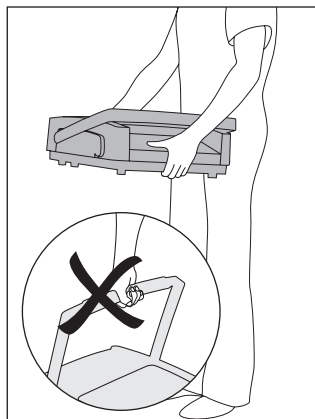


Vorsicht! Um Schäden am Stanzmechanismus vorzubeugen, nicht mehr als 25 Blatt 80-Gramm-Papier gleichzeitig lochen. Den Behälter für Stanzabfälle regelmäßig leeren.



Vorsicht! Quetschgefahr für Finger/Hände. Den Hebel mit beiden Händen in der Mitte der Griffschale fassen.

- Den Papieranschlag **®** auf das verwendete Papierformat einstellen.
- Die Blätter in den vorderen Schacht **©** stellen.
- Den Stanzhebel **®** ganz nach unten ziehen.
- Den Hebel wieder nach oben drücken und die gelochten Blätter entnehmen.



Das Gerät transportieren

- Beim Transportieren das Gerät mit beiden Händen fassen. Um Schäden zu vermeiden, Gerät nicht am Stanzhebel anheben.

Wartung und Pflege

- Um Schäden am Stanzmechanismus vorzubeugen, den Behälter für Stanzabfälle **©** regelmäßig leeren.
- Ein beschädigtes Gerät nicht selbst reparieren, sondern einschicken. Einzelheiten dazu in der Garantieerklärung.
- Um das Gehäuse zu reinigen, das Äußere mit einem feuchten Tuch abwischen. Niemals Chemikalien für die Reinigung verwenden.

Technische Daten

Arbeitsweise	Manuell
Papiergrößen	A4, US-Brief, A5
Stanzmesser	21 rechteckige (US-Pitch), 2 runde
Stanztiefe	einstellbar in zwei Schritten (2,5 / 4,5 mm)
Stanzkapazität	25 Blatt Papier (80 g/m ²) oder 2 Klarsichtfolien (0.2 mm)
Binderückengröße	6–51 mm (bis zu 500 Blatt)
Nettogewicht	13 kg
Abmessungen (B x T x H)	450 mm x 550 mm x 170 mm

Technische Änderungen vorbehalten.

2 Jahre Garantie

Im Schadensfall zusammen mit Gerät einsenden.

Alle LEITZ-Geräte haben zwei Jahre Garantie zu folgenden Bedingungen:

1. Die Garantie ab Kaufdatum erstreckt sich auf alle Material- und/oder Fabrikationsmängel der Geräte.
2. Bei Inanspruchnahme bitten wir Sie um eine schriftliche Darstellung des Fehlers.
3. Bei Inanspruchnahme der Garantie sind die Geräte zusammen mit dieser Garantiekarte in einer geeigneten Verpackung an ESSELTE zu senden. ESSELTE lehnt die Haftung für Schäden ab, die beim Transport auf Grund ungeeigneter Verpackung aufgetreten sind.
4. Durch diese Garantie verpflichten wir uns zum Ersatz der schadhaften Teile und zu entsprechenden Reparaturarbeiten. Für die Garantie gilt weiterhin,
 - a) dass der Garantieschein vom Verkäufer ausgefüllt (Verkaufsdatum und Firmenstempel) ist,
 - b) dass das Gerät seit dem Kauf gemäß der Gebrauchsanweisung benutzt worden ist,
 - c) dass das Gerät, für das die Garantie in Anspruch genommen wird, frei an ESSELTE geschickt wird, wobei ESSELTE keine Haftung für Verlust oder Schäden beim Transport übernimmt,
 - d) dass die festgestellten Schäden nicht durch einen Unfall, Missbrauch, Umbau oder unsachgemäße Benutzung verursacht wurden,
 - e) dass ESSELTE unbeschadet eventueller Ansprüche aus dem Produkthaftungsgesetz keine Haftung für irgendwelche Schäden, Verluste oder Kosten übernimmt, welche aus einem Fehler des Gerätes oder dessen Zubehörteilen herrühren, dadurch verursacht wurden oder damit im Zusammenhang stehen.



Kaufdatum: _____

Modell-Nr./Modellreihe: _____

Firmenname/Name/Abteilung: _____

Adresse/Tel.: _____

Verkäufer (Firmenstempel): _____

Telefon/Fax-Nr.: _____

Esselte Leitz GmbH & Co KG
Zentrallager Heilbronn
Werkstatt
Wannenäckerstr. 70
74078 Heilbronn
Deutschland
Tel. 0711-8103-0
www.esselte.de

Esselte Office Products GmbH
Aredstraße 22
2544 Leobersdorf
Austria
Tel: 02256 64000
Fax: 0256 6400 160
www.esselte.at

Esselte Leitz Switzerland GmbH
Binnerstrasse 96
CH-4123 Allschwil
Tel. 0 61 485 9494
Fax. 0 61 485 9490
www.esselte.ch

Gentile cliente

Grazie per aver scelto la macchina perforatrice e rilegatrice Leitz. La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso per rendere più semplice l'utilizzo di questo apparecchio. La preghiamo inoltre di tenere il presente apparecchio lontano dalla portata di altre persone fino a quando anche esse non avranno letto le presenti istruzioni per l'uso.

Contenuto

Istruzioni per la sicurezza.....	23
Quali materiali possono essere perforati e forati?.....	23
Dimensioni del dorso per la rilegatura e profondità di perforazione.....	23
Elementi di funzione del Vostro apparecchio comBIND 500	24
Togliere l'apparecchio dall'imballaggio e montarlo.....	24
Perforare e rilegare utilizzando il dorso per la rilegatura.....	25
Forare.....	26
Trasporto dell'apparecchio.....	26
Cura e manutenzione	26
Dati tecnici	26
Garanzia di 2 anni.....	27

Istruzioni per la sicurezza

Scopo d'utilizzo

- Il presente apparecchio è stato sviluppato per effettuare la perforazione della carta e di fogli in materiale plastico, e per rilegare quei materiali utilizzando dorsi per rilegatura in materiale plastico. La preghiamo di utilizzare l'apparecchio solo ed esclusivamente a tale scopo e nel modo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.

Misure generali di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchio solamente quando esso poggia su un base stabile e piatta (ad es. tavolo).
- Pericolo che le dita/mani restino impigliate: Durante la perforazione sostenere la leva ponendo entrambe le mani sulla parte centrale del manico. Durante la perforazione tenere l'apparecchio lontano da altre persone.
- Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini – pericolo di incidenti.
- Per evitare danni al meccanismo di perforazione, prima della perforazione togliere dai fogli gli elementi in metallo (puntine metalliche, ecc.) e svuotare regolarmente il contenitore riservato agli scarti derivanti dalla perforazione.
- Non utilizzare nessun elemento accessorio senza l'autorizzazione del produttore.
- Utilizzare solo accessori originali Leitz.

Quali materiali possono essere perforati e forati?

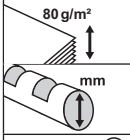
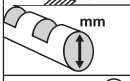
Per quanto riguarda la carta è possibile perforare contemporaneamente fino a **25** fogli da 80 grammi (la carta normale per fotocopie ha questo peso). Qualora la Vostra carta sia più fine, allora potrete perforare più fogli contemporaneamente. Se la Vostra carta è più spessa, allora potrete perforare contemporaneamente un numero inferiore di fogli.

Per quanto riguarda i fogli in plastica trasparente (con la copertina sul lato anteriore) è possibile perforare contemporaneamente fino a **due** fogli in plastica trasparente dallo spessore pari a 0,2 mm. Non perforare assieme a carta oppure a cartoncino da copertina. I fogli da lucido devono essere perforati singolarmente.

Per quanto riguarda il cartoncino (con la copertina sul lato posteriore) le copertine in cartoncino devono essere anch'esse perforate singolarmente. Non perforare assieme a fogli in plastica trasparente oppure a fogli del Vostro documento.

Dimensioni del dorso per la rilegatura e profondità di perforazione

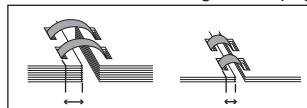
La tabella mostra le dimensioni del dorso per la rilegatura e la profondità di perforazione per un determinato numero di fogli.

	25	45	65	95	125	145	175	210	240	270	310	375	440	500
	6	8	10	12	14	16	19	22	25	28	32	38	44	51
														

Elementi di funzione del Vostro apparecchio comBIND 500

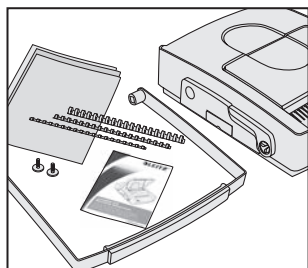
- A Coperchio/supporto per la carta** – Il coperchio aperto ha la funzione di fare da supporto per la carta, per semplificare l'operazione di perforazione/foratura.
- B Battuta della carta regolabile** – Da adattarsi al formato di carta impiegato: A4, lettera USA oppure A5.
- C Vano per la foratura (davanti)** – Accetta i fogli sui quali si desidera effettuare una normale foratura doppia.
- D Vano per la perforazione (dietro)** – Accetta i fogli sui quali si desidera effettuare 21 perforazioni per una rilegatura in plastica.
- E Leva di perforazione** – Sostenere sempre la leva ponendo entrambe le mani sulla parte centrale del manico.
- F Pulsante di scorrimento per la profondità di perforazione** – Da adattarsi alle dimensioni del dorso impiegato per la rilegatura. In caso di

regolazione corretta della profondità di perforazione risulterà facile girare le pagine.



- G Meccanismo di rilegatura** – Apre e chiude il dorso in plastica per la rilegatura attivando la leva di rilegatura **I**.
- H Scala** – Mostra quali dimensioni del dorso per la rilegatura sono necessarie per la quantità di carta da rilegare.
- I Leva di rilegatura** – Attiva il meccanismo di rilegatura **G**, esso apre e chiude il dorso per la rilegatura.
- J Contenitore per gli scarti derivanti dalla perforazione** – Svuotare regolarmente tale contenitore per evitare danni al meccanismo di perforazione.

1



Togliere l'apparecchio dall'imballaggio e montarlo

1. Contenuto

- Estrarre l'apparecchio dalla scatola d'imballaggio facendo attenzione, e verificare che durante il trasporto non abbiano avuto luogo danni.
- L'imballaggio dovrebbe contenere gli elementi seguenti:
 - comBIND 500,
 - la leva di perforazione assieme a due viti,
 - un set di partenza con dorsi per la rilegatura e copertine,
 - le istruzioni per l'uso.
- Conservare il materiale d'imballaggio almeno fino al termine del periodo di garanzia.

2. Applicare la leva di perforazione

*La leva di perforazione dev'essere montata in modo tale che il punto marcato con la lettera **L** si trovi sul lato sinistro e il punto marcato con la lettera **R** si trovi sul lato destro dell'apparecchio.*

- Piegare leggermente aprendo la leva di perforazione e porla sull'asse.
- Fissare la leva di perforazione con le due viti.

3. Montare l'apparecchio

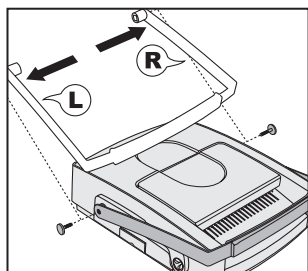
- Appoggiare l'apparecchio su una base stabile e piatta (ad es. tavolo).
- Sollevare il coperchio **A** (il supporto della carta).

Le lame di perforazione sono state lubrificate durante la produzione al fine di proteggerle dalla corrosione.

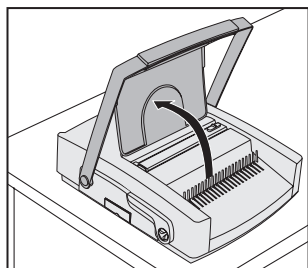
- Si consiglia di effettuare più volte la perforazione e la foratura usando carta vecchia al fine di pulire le lame di perforazione.

L'apparecchio è ora pronto per l'utilizzo.

2



3



Perforare e rilegare utilizzando il dorso per la rilegatura

1. Preparazione

- Regolare la battuta della carta ⑧ a seconda del formato di carta utilizzato.
- Rilevare le dimensioni di rilegatura necessarie: tenere i fogli da rilegare (copertina e dorso per la rilegatura inclusi) sul supporto di misurazione ⑨ e leggere le dimensioni del dorso per la rilegatura.
A tale scopo potete utilizzare anche la tabella a pagina 23.
- Regolare la profondità di perforazione ⑥ a seconda delle dimensioni del dorso per la rilegatura.

2. Inserire ed aprire il dorso per la rilegatura

- Inserire la parte posteriore del dorso per la rilegatura nel meccanismo di rilegatura ③ con la parte apribile rivolta verso l'alto.
- Tirare in avanti la leva di rilegatura ① fino a quando la parte posteriore del dorso per la rilegatura non è sufficientemente aperta per poter inserire comodamente i fogli.

3. Perforazione

Consiglio: Verificare il risultato della perforazione provando inizialmente su un foglio bianco prima di perforare il foglio originale.



Attenzione! Per evitare danni al meccanismo di perforazione, togliere dai fogli tutti gli elementi in metallo (puntine metalliche, ecc.). Non perforare contemporaneamente più di 25 fogli di carta da 80 grammi, oppure due fogli in plastica trasparente da 0,2 mm. Svuotare regolarmente il contenitore destinato agli scarti derivanti dalla perforazione.



Attenzione! Pericolo di schiacciamento per dita/mani. Sostenere la leva poggiando entrambe le mani sulla parte centrale del manico. Durante la perforazione tenere l'apparecchio lontano dalla portata di altre persone.

- Inserire i fogli nel vano posteriore ②.
- Abbassare completamente la leva di perforazione ⑤.
- Alzare nuovamente la leva ed estrarre i fogli perforati.

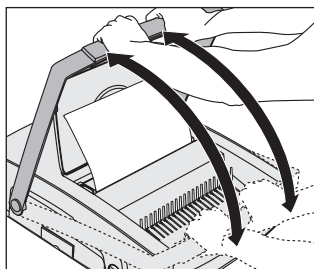
4. Inserire i fogli perforati

- Inserire i fogli perforati nella parte posteriore del dorso per la rilegatura aperto.

È possibile ora perforare tutti gli altri fogli (fase 3) e inserirli nel dorso per la rilegatura.

5. Estrarre il documento rilegato

- Premere indietro la leva di rilegatura ① per chiudere il dorso per la rilegatura.
- Estrarre il documento rilegato.



Forare

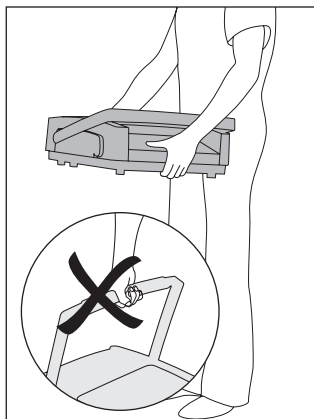


Attenzione! Per evitare danni al meccanismo di perforazione non forare contemporaneamente più di 25 fogli da 80 grammi. Svuotare regolarmente il contenitore destinato agli scarti derivanti dalla perforazione.



Attenzione! Pericolo d'impigliamento per dita/mani. Sostenere la leva poggiando entrambe le mani sulla parte centrale del manico.

- Regolare la battura della carta **(B)** a seconda del formato della carta impiegata.
- Inserire i fogli nel vano anteriore **(C)**.
- Abbassare completamente la leva di perforazione **(E)**.
- Alzare nuovamente la leva e togliere i fogli forati.



Trasporto dell'apparecchio

- Durante il trasporto sostenere l'apparecchio con entrambe le mani. Per evitare danni non sollevare l'apparecchio sostenendolo con la leva di perforazione.

Cura e manutenzione

- Per evitare danni al meccanismo di perforazione, si consiglia di svuotare regolarmente il contenitore destinato agli scarti derivanti dalla perforazione **(D)**.
- Non riparare personalmente un apparecchio danneggiato, bensì rispedirlo al mittente. Ulteriori dettagli sono contenuti nella dichiarazione di garanzia.
- Per pulire il contenitore, passare sul lato esterno con un panno umido. Non utilizzare mai sostanze chimiche per la pulizia.

Dati tecnici

Funzionamento	Manuale
Dimensioni della carta	A4, lettera USA, A5
Lama di perforazione	21 di forma quadrata (US-Pitch), 2 di forma rotonda
Profondità di perforazione	2 regolazioni (2,5 / 4,5 mm)
Capacità di perforazione	25 fogli di carta (80 g/m ²) oppure 2 fogli da lucido (0,2 mm)
Dimensioni del dorso per la rilegatura	6–51 mm (fino a 500 fogli)
Peso netto	13 kg
Dimensioni (L x P x A)	450 mm x 550 mm x 170 mm

Con riserva di cambiamenti tecnici.

Garanzia di 2 anni

Le laminatrici LEITZ sono coperte da una garanzia di 2 anni che decorre a partire dalla data di acquisto.

Per avere diritto alla garanzia è indispensabile inviare unitamente alla laminatrice LEITZ il tagliando debitamente compilato nonché copia del documento fiscale (scontrino fiscale o fattura) che comprovi la data di acquisto. I termini di garanzia sono i seguenti:

1. Ogni laminatrice LEITZ è garantita da tutti i difetti di materiale e/o fabbricazione per il periodo di 2 anni dalla data di acquisto.
2. Non saranno accettate laminatrici LEITZ prive di notificazione scritta riguardante il difetto riscontrato dall'acquirente.
3. Tutte le laminatrici LEITZ da riparare devono essere spedite a Esselte in un imballo adeguato. Esselte declina ogni responsabilità per le laminatrici LEITZ danneggiate durante il trasporto o a causa di un imballaggio inadeguato.
4. La manodopera e tutte le parti di ricambio necessarie alla riparazione saranno a carico del fornitore. La garanzia è soggetta alle seguenti condizioni:
 - a) La laminatrice LEITZ deve essere stata utilizzata in conformità alle istruzioni d'uso allegate.
 - b) La spedizione della laminatrice LEITZ deve essere effettuata in PORTO FRANCO. Esselte non si assume alcuna responsabilità in caso di danni arrecati alla laminatrice LEITZ o al suo smarrimento durante il trasporto.
 - c) La garanzia perde di validità qualora i difetti siano reputati conseguenza di incidenti, uso improprio, alterazione o negligenza.
 - d) Esselte non è responsabile per alcun danno, perdita, costo ecc. causati da imperfezioni della laminatrice LEITZ o degli accessori.



Data di acquisto: _____

No. Serie/Modello: _____

Acquirente: _____

Persona da contattare: _____

Indirizzo: _____

Telefono/Fax: _____

ESSELTE
Via Milano, 35
20064 Gorgonzola (MI)
Italia
Tel. 02/950991
Fax. 02/95300415

Estimado cliente

Gracias por la confianza que nos demuestra al adquirir la encuadernadora perforadora de Leitz. Por favor, lea atentamente estas instrucciones para familiarizarse con su uso. Facilite estas instrucciones de uso a la persona que vaya a utilizar la encuadernadora.

Contenido

Instrucciones de seguridad	29
¿Qué materiales se pueden perforar?	29
Diámetro del canutillo y profundidad de perforación recomendados	29
Componentes de su combIND 500.....	30
Desembalaje e instalación de la encuadernadora	30
Perforación y encuadernación con canutillo de plástico	31
Perforar (2 orificios)	32
Transporte de la encuadernadora	32
Mantenimiento	32
Datos técnicos	32
2 años de garantía	33

Instrucciones de seguridad

Uso adecuado del aparato

- Esta encuadernadora ha sido desarrollada para perforar hojas de papel y de plástico, así como para encuadernar dichos materiales con canutillos de plástico. Utilícela única y exclusivamente a tal efecto y siguiendo las instrucciones de uso abajo descritas.

Precauciones generales

- Utilizar la encuadernadora sólo si se encuentra sobre una superficie plana y estable (p. ej. sobre una mesa).
- Peligro de aplastamiento de dedos y manos. Al perforar, sujetar la palanca con ambas manos por el centro del mango. Al perforar no deberán encontrarse otras personas cerca de la encuadernadora.
- Mantener la encuadernadora fuera del alcance de los niños, de lo contrario podrían sufrir lesiones.
- Para evitar daños en el mecanismo perforador, antes de perforar retirar los elementos metálicos (grapas, etc.) que pudiera haber en las hojas. Vaciar con regularidad la bandeja de recortes.
- No utilizar accesorios que no estén autorizados por el fabricante.
- Emplear sólo accesorios originales Leitz.

¿Qué materiales se pueden perforar?

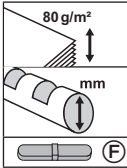
Papel: puede perforar simultáneamente hasta **25** hojas de papel de 80 gramos (peso convencional del papel de oficina). Si utiliza papel de menos grosor, podrá perforar más hojas en cada operación. Si utiliza papel de más grosor, deberá perforar menos hojas en cada operación.

Hojas transparentes (portada): puede perforar hasta **dos** unidades de 0,2 mm en cada operación. Estas hojas no se deben perforar junto con hojas de papel o portadas de cartón. Las hojas de plástico se deben perforar por unidades.

Cartón (contraportada): las contraportadas de cartón también se deben perforar individualmente. Estas hojas no se deben perforar junto con hojas transparentes ni con las hojas de sus documentos.

Diámetro del canutillo y profundidad de perforación recomendados

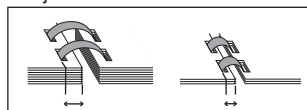
La tabla muestra el diámetro del canutillo y la profundidad de perforación recomendados según el número de hojas.

	25	45	65	95	125	145	175	210	240	270	310	375	440	500
mm	6	8	10	12	14	16	19	22	25	28	32	38	44	51
														

Componentes de su comBIND 500

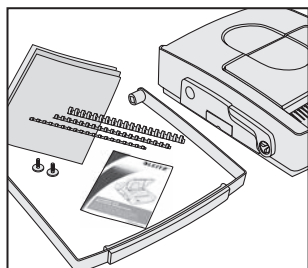
- A Tapa/Bandeja para el papel.** La tapa abierta sirve de bandeja para el papel, lo que facilita el perforado.
- B Tope ajustable.** Se puede modificar en función del formato del papel: A4, A5 o US-letter.
- C Canal de perforación (delante).** Aloja las hojas a las que se les quiera aplicar los dos orificios normales.
- D Canal de perforación (detrás).** Aloja las hojas a las que se les quiera aplicar 21 orificios para encuadernación de plástico.
- E Palanca de perforación.** Sujetar siempre con ambas manos por el centro del mango.
- F Regulador de la profundidad de perforación.** Ajustar al diámetro del canutillo. Si la profundidad de perforación es correcta, las páginas se

pueden hojear con facilidad.



- G Mecanismo de encuadernación.** Abre y cierra el canutillo de plástico cuando se acciona la palanca de encuadernación **I**.
- H Escala.** Indica el tamaño del canutillo necesario para la cantidad de papel a encuadernar.
- I Palanca de encuadernación.** Acciona el mecanismo de encuadernación **G**, que abre y cierra el canutillo.
- J Bandeja de recortes.** Se debe vaciar regularmente para evitar que se dañe el mecanismo perforador.

1



Desembalaje e instalación de la encuadernadora

1. Volumen de suministro

- Desembalar la encuadernadora y comprobar que no haya sufrido daños durante el transporte.
- Contenido:
 - Encuadernadora comBIND 500,
 - Palanca de perforación con dos tornillos,
 - Juego básico de material con diferentes canutillos y portadas,
 - Este manual de instrucciones.
- Conservar el embalaje, como mínimo, hasta que expire la garantía.

2. Colocación de la palanca de perforación

La palanca de perforación se debe montar de manera que la marca L quede a la izquierda y la marca R a la derecha del aparato.

- Desdoblar una pequeña sección de la palanca de perforación, lo suficiente para encajarla en el eje. Proceder con cuidado.
- Asegurar la palanca enroscando ambos tornillos.

3. Instalación de la encuadernadora

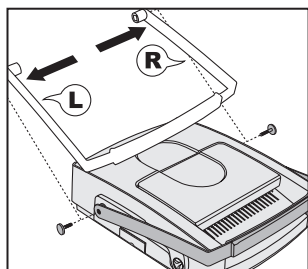
- Instalar la encuadernadora sobre una superficie plana y estable (p. ej. sobre una mesa).
- Abrir la tapa **A** (la bandeja de papel).

Para que no se oxiden, las cuchillas vienen lubricadas de fábrica.

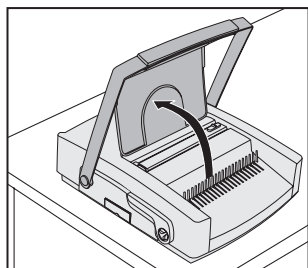
- Realice varias pruebas de perforación (2 y 21 orificios) con papel de poco valor para limpiar las cuchillas.

Una vez realizadas las pruebas, la encuadernadora estará preparada para su utilización.

2



3



Perforación y encuadernación con canutillo de plástico

1. Preparación

- Ajustar el tope **B** al formato del papel que se vaya a emplear.
- Determinar el diámetro del canutillo. Para ello, sujetar las hojas que se vayan a encuadernar (portada y contraportada incluidas) y consultar el diámetro necesario según la referencia de medición **H**.

También puede emplear la tabla de la página 29.

- Ajustar la profundidad de perforación **F** de acuerdo con el diámetro del canutillo.

2. Colocación y apertura del canutillo

- Introducir el canutillo de plástico en el mecanismo de encuadernación **C** con el extremo abierto hacia arriba.
- Tirar de la palanca de encuadernación **I** hasta que el canutillo se haya abierto lo suficiente como para poder introducir las hojas con comodidad.

3. Perforar (21 orificios)

Consejo: Antes de perforar el documento original realice las pruebas que sean necesarias con papel de borrador.



Atención: Para evitar daños en el mecanismo de perforación, retirar de las hojas todos los elementos metálicos (grapas, etc.). No perforar en una misma operación más de 25 hojas de papel de 80 gramos o dos hojas transparentes de 0,2 mm de espesor. Vacíe con regularidad la bandeja de recortes.



Atención: Peligro de aplastamiento de dedos y manos. Sujetar la palanca con ambas manos por el centro del mango. Al perforar no deberán encontrarse otras personas cerca de la encuadernadora.

- Colocar las hojas en el canal trasero **D**.
- Tirar de la palanca de perforación **E** hacia abajo hasta llegar al tope.
- Subir la palanca y retirar las hojas perforadas.

4. Colocación de las hojas perforadas

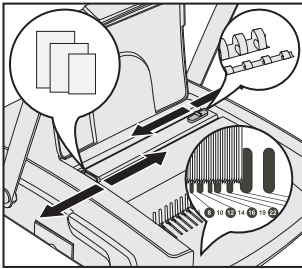
- Introducir las hojas perforadas en el canutillo abierto.

Ahora se pueden perforar las hojas restantes (paso 3) para introducirlas en el canutillo.

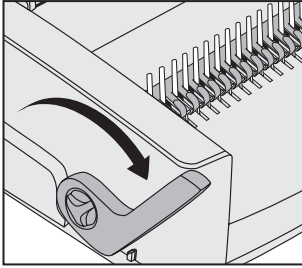
5. Extracción del documento encuadernado

- Tirar de la palanca de encuadernación **I** hacia atrás para cerrar el canutillo.
- Extraer el documento encuadernado.

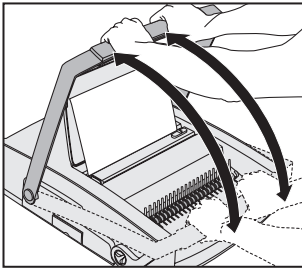
1



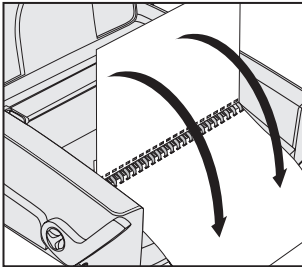
2



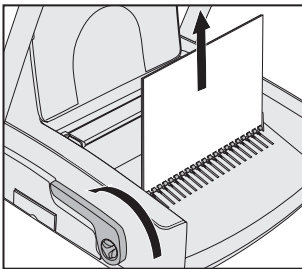
3

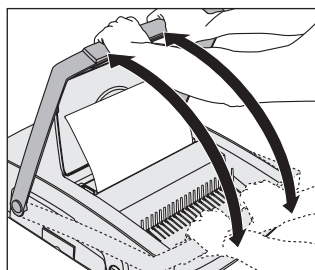


4



5





Perforar (2 orificios)

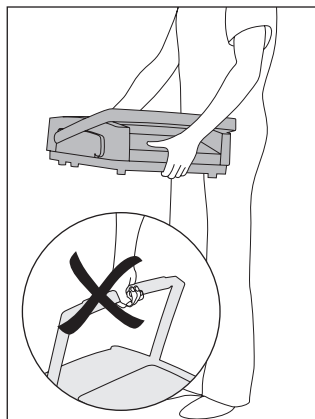


Atención: Para evitar que se dañe el mecanismo de perforación, no perforar en una operación más de 25 hojas de papel de 80 gramos. Vacíe con regularidad la bandeja de recortes.



Atención: Peligro de aplastamiento de dedos y manos. Sujetar la palanca con ambas manos por el centro del mango.

- Ajustar el tope (B) al formato del papel que se vaya a emplear.
- Colocar las hojas en el canal delantero (C).
- Tirar de la palanca de perforación (E) hacia abajo hasta llegar al tope.
- Subir la palanca y retirar las hojas perforadas.



Transporte de la encuadernadora

- Sujetar la encuadernadora con ambas manos siempre que haya que transportarla. Para evitar daños, no levantar la encuadernadora por la palanca de perforación.

Mantenimiento

- Para evitar daños en el mecanismo de perforación, vaciar regularmente la bandeja de recortes (D).
- Si la encuadernadora presenta daños, no reparar: enviar al fabricante. Consultar la información al respecto que se encuentra en la declaración de garantía.
- Para limpiar la carcasa basta con pasar un paño húmedo. No emplear productos químicos.

Datos técnicos

Funcionamiento	Manual
Tamaños papel	A4, US-letter, A5
Cuchillas	21 cuadradas (US-pitch), 2 redondas
Profundidad de perforación	Ajustable a dos niveles (2,5 / 4,5 mm)
Capacidad de perforación	25 hojas de papel (80 g/m ²) o 2 hojas transparentes (0.2 mm)
Diámetro del canutillo	6–51 mm (hasta 500 hojas)
Peso neto	13 kg
Dimensiones (Al x L x An)	450 mm x 550 mm x 170 mm

Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas.

2 años de garantía

Todas las máquinas LEITZ tienen 2 años de garantía.

Las condiciones de dicha garantía son las siguientes:

1. Cada máquina está garantizada por cualquier defecto de fabricación o material por el período de 2 años desde la fecha de adquisición.
2. No se admitirán devoluciones sin indicación escrita por parte del cliente de las causas de la devolución y comprobante de la fecha de compra.
3. Todas las máquinas para reparar deberán ser devueltas a Esselte con el embalaje adecuado. No serán aceptados por Esselte los productos que se encuentren en malas condiciones debido a un embalaje inapropiado para el transporte.
4. El proveedor será responsable de la mano de obra y las piezas de recambio necesarias para la reparación de la máquina.

La garantía de 2 años está sujeta a las siguientes condiciones:

- a) La máquina debe haber sido utilizada estrictamente de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento facilitadas con la máquina.
- b) Para beneficiarse de esta garantía, la máquina defectuosa deberá ser enviada a portes pagados a Esselte. Esselte no se hace responsable de pérdidas o desperfectos durante el transporte.
- c) La garantía no es válida si los defectos fueron consecuencia de accidente, mal uso, transformación o negligencia.
- d) Esselte no se hace responsable del deterioro, pérdida o gasto de cualquier tipo ocasionado por cualquier error, sea cual sea, en la manipulación del aparato o de los accesorios.
- e) Esta Garantía no afecta a sus derechos como consumidor.



Fecha de adquisición:

Nº de Serie / Modelo N°:

Nombre de la empresa:

Persona de contacto / Departamento:

Dirección / Teléfono:

ESSELTE S.A.

Vía Augusta 20-26
08006 Barcelona
España
Tel: 93/238.44.00
Fax: 93/217 28 46

Prezado cliente

Parabéns! Você comprou um aparelho de perfurar e encadernar da Leitz. Rogamos que leia com atenção este manual de instruções, afim de conhecer em detalhe o melhor modo de manusear o seu aparelho. Não empreste este aparelho a terceiros sem entregar também o manual de instruções.

Conteúdo

Indicações de segurança 35

Quais os materiais que podem ser perfurados?..... 35

Tamanho recomendado das lombadas e profundidade de perfuração..... 35

Elementos funcionais do seu combIND 500 36

Desembalar e montar o aparelho..... 36

Perfurar e encadernar com lombadas de plástico..... 37

Furar 38

Transportar o aparelho 38

Manutenção e cuidados 38

Dados técnicos 38

2 anos de garantia 39

Indicações de segurança

Utilização adequada

- Este aparelho foi desenvolvido para perfurar papel e folhas de material plástico, assim como, para encadernar estes materiais com lombada de plástico. Somente utilize o aparelho para os fins descritos e de acordo com as instruções do presente manual.

Medidas gerais de segurança

- Somente utilizar o aparelho disposto sobre superfícies estáveis e planas (p.ex. mesa).
- Risco de esmagamento dos dedos e das mãos: Ao perfurar, segurar a alavanca com as duas mãos no meio da pega. Ao perfurar, manter outras pessoas afastadas do aparelho.
- Manter crianças afastadas do aparelho – elas correm o risco de ferirem-se.
- Afim de evitar danos no mecanismo de perfuração, retirar eventuais pedaços de metal (grampos, etc.) das folhas e esvaziar regularmente o recipiente para restos de perfuração.
- Não utilizar peças adicionais, que não tenham sido autorizadas pelo fabricante.
- Somente utilizar acessório original Leitz.

Quais os materiais que podem ser perfurados?

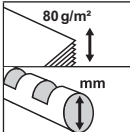
Papel – Você pode perfurar simultaneamente até **25** folhas de papel de 80 gramas (o papel normal para cópias tem este peso). Se o papel que você utiliza é mais fino, podem ser furadas várias folhas ao mesmo tempo. Se o papel que você utiliza é mais grosso, podem ser furadas menos folhas ao mesmo tempo.

Folhas plásticas transparentes (capa frente) – Você pode perfurar **duas** folhas transparentes de 0,2mm ao mesmo tempo. Não perfure as folhas plásticas transparentes junto com papel ou cartolina. Folhas plásticas tem de ser perfuradas uma a uma.

Cartolina (capa atrás) – Capas de cartolina também tem de ser perfuradas uma a uma. Não perfure as cartolinas junto com folhas plásticas transparentes ou com folhas de papel do seu documento.

Tamanho recomendado das lombadas e profundidade de perfuração

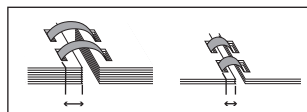
A tabela indica o tamanho adequado da lombada e da profundidade de perfuração para um determinado número de folhas.

	25	45	65	95	125	145	175	210	240	270	310	375	440	500
	6	8	10	12	14	16	19	22	25	28	32	38	44	51
														

Elementos funcionais do seu combIND 500

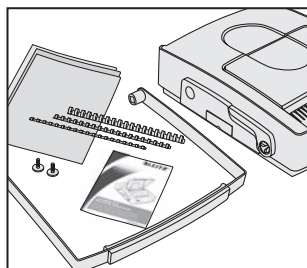
- Ⓐ **Tampa/Apoio do papel** – A tampa aberta serve de apoio ao papel, afim de facilitar a perfuração.
- Ⓑ **Esbarro ajustável do papel** – Ajustar conforme o papel utilizado: A4, carta US, ou A5.
- Ⓒ **Espaço do perfurador de dois furos (frente)** – Coloque as folhas, que pretende prover com dois furos.
- Ⓓ **Espaço do perfurador de muitos furos (atrás)** – Coloque as folhas que pretende prover com 21 furos.
- Ⓔ **Alavanca de perfuração** – Sempre segurar a alavanca com as duas mãos no centro da pega.
- Ⓕ **Interruptor de correção para profundidade da perfuração** – Ajustar conforme a lombada utilizada. Quando a profundidade de perfuração é ajustada de modo correcto, as folhas podem ser

facilmente viradas.

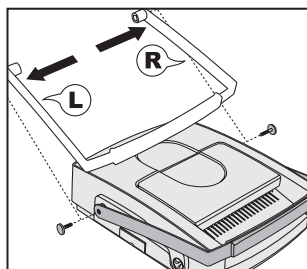


- Ⓖ **Mecanismo de encadernação** – Abre e fecha a lombada de plástico accionando a alavanca de encadernação Ⓘ.
- Ⓗ **Escala** – Indica o tamanho de lombada necessário para a quantidade de papel a ser encadernada.
- Ⓙ **Alavanca de encadernação** – Acciona o mecanismo de encadernação Ⓖ, que abre e fecha a lombada.
- ⓫ **Recipiente para restos do processo de perfuração** – Este recipiente deve ser esvaziado regularmente, afim de evitar danos no mecanismos de perfuração.

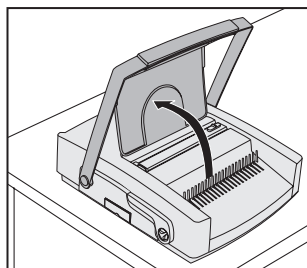
1



2



3



Desembalar e montar o aparelho

1. Volume de fornecimento

- Desembalar o aparelho cuidadosamente e verificar se ocorreram eventuais danos de transporte.
- A embalagem deve conter o seguinte:
 - o combIND 500,
 - a alavanca de perfuração com dois parafusos,
 - um jogo inicial com diferentes lombadas e capas,
 - o presente manual de instruções. Guardar o material de embalagem pelo menos até o final da garantia.

2. Instalar a alavanca de perfuração

A alavanca de perfuração deve ser montada de tal modo, que a marcação L esteja do lado esquerdo e a marcação R do lado direito do aparelho.

- Cuidadosamente dobrar a alavanca de perfuração um pouco e inserí-la no eixo.
- Fixar a alavanca de perfuração com os dois parafusos.

3. Montar o aparelho

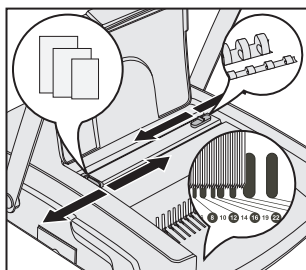
- Colocar o aparelho sobre uma superfície estável e plana (p.ex. mesa).
- Abrir a tampa (o apoio de papel) Ⓐ.

As lâminas de perfuração foram lubrificadas durante a produção, afim de protegê-las contra corrosão.

- Perfure repetidas vezes papel velho, para limpar as lâminas.
- Agora o aparelho está pronto para ser utilizado.*

Perfurar e encadernar com lombadas de plástico

1



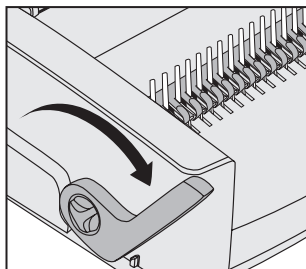
1. Preparação

- Ajustar o esbarro de papel ③ ao formato de papel utilizado.
- Determinar o tamanho necessário da lombada: Encostar as folhas a serem encadernadas (inclusive capas) no auxílio de medição ④ e verificar o tamanho da lombada.

Para tanto você também pode utilizar a tabela da página 35.

- Ajustar a profundidade da perfuração ⑤ conforme a lombada.

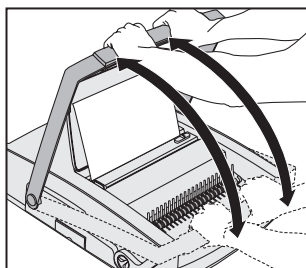
2



2. Inserir a lombada e abri-la

- Inserir a lombada de plástico, com o lado por abrir para cima, no mecanismo de encadernação ⑥.
- Puxar a alavanca de encadernação ① até que a lombada esteja aberta o suficiente para que caibam todas as folhas.

3



3. Perfurar

Dica: Verifique inicialmente o resultado da perfuração com uma folha vazia de papel, antes de perfurar o original.



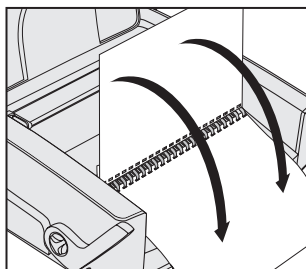
Cuidado! Afim de evitar danos no mecanismo de perfuração, retire todas as peças de metal (grampos, etc.) das folhas. Não perfurar mais de 25 folhas de papel de 80gramas ou duas folhas plásticas de 0.2mm ao mesmo tempo. Esvaziar regularmente o recipiente para restos de perfuração.



Cuidado! Risco de esmagamento dos dedos e das mãos. Segurar a alavanca com as duas mãos no centro da pega. Ao perfurar manter terceiros afastados do aparelho.

- Colocar as folhas no recipiente ② atrás.
- Puxar a alavanca de perfuração ⑤ completamente para baixo.
- Empurrar a alavanca para cima e retirar as folhas perfuradas.

4

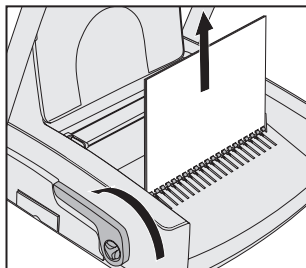


4. Inserir as folhas perfuradas

- Colocar as folhas perfuradas na lombada aberta.

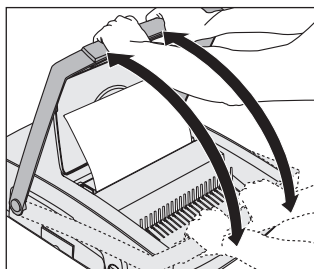
Agora você pode perfurar todas as outras folhas (etapa 3) e colocá-las na lombada.

5



5. Retirar o documento encadernado

- Puxar a alavanca de encadernação ① para trás, para abrir a lombada.
- Retirar o documento encadernado.



Furar

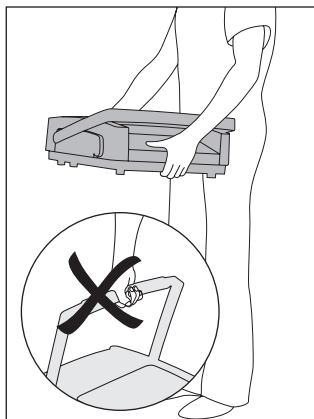


Cuidado! Afim de evitar danos no mecanismo de perfuração, não furar mais de 25 folhas de papel de 80 gramas ao mesmo tempo. Esvaziar regularmente o recipiente para restos de perfuração.



Cuidado! Risco de esmagamento dos dedos e das mãos. Segurar a alavanca com as duas mãos no centro da pega.

- Ajustar o esbarro de papel ⑥ ao formato de papel utilizado.
- Colocar as folhas no recipiente da frente ③.
- Puxar a alavanca de perfuração ⑤ completamente para baixo.
- Empurrar a alavanca para cima e retirar as folhas furadas.



Transportar o aparelho

- Ao transportar o aparelho, segurá-lo com as duas mãos. Afim de evitar danos, não erguer o aparelho pela alavanca de perfuração.

Manutenção e cuidados

- Afim de evitar danos no mecanismo de perfuração, esvaziar regularmente o recipiente para restos de perfuração ④.
- Não tente reparar um aparelho danificado por conta própria. Envie o aparelho. Para obter maiores detalhes, vide a declaração de garantia.
- Para limpar a carcaça, passe um pano úmido por fora. Nunca utilize produtos químicos na limpeza.

Dados técnicos

Processo de funcionamento	manual
Tamanhos de papel	A4, carta US, ou A5.
Lâminas de perfuração	21 retangulares (US-Pitch), 2 redondas
Profundidade de perfuração	ajustável em duas etapas (2,5 / 4,5mm)
Capacidade de perfuração	25 folhas de papel (80g/m ²) ou 2 folhas de plástico (0.2mm)
Tamanhos de lombada	6–51mm (até 500 folhas)
Peso líquido	13kg
Dimensões (LxPxA)	450mm x 550mm x 170mm

Ressalvadas alterações técnicas.

2 anos de garantia

Os aparelhos da LEITZ têm uma garantia de 2 anos.

Em caso de avaria, devolver este documento com o aparelho. As cláusulas desta garantia são as seguintes:

1. Cada aparelho tem garantia de 2 anos, a partir da data de aquisição, para todos defeitos de fabrico.
2. Nenhum aparelho poderá ser devolvido sem uma carta do cliente, especificando os defeitos do aparelho. O aparelho deve ser acompanhado, igualmente, pelo cartão de garantia, devidamente preenchido e carimbado pelo distribuidor.
3. Todo aparelho defeituoso deverá ser devolvido à Esselte numa embalagem sólida.
4. O fornecedor tomará a seu cargo a mão-de-obra e as peças de reposição necessárias à reparação do aparelho. A garantia de 2 anos está sujeita às seguintes condições:
 - a) O numero de série não deve ter sido substituído nem tornado ilegível.
 - b) O aparelho deverá ter sido sempre utilizado de acordo com as instruções de funcionamento.
 - c) O fornecedor declina qualquer responsabilidade pelos danos ou perdas ocorridos durante o transporte do aparelho defeituoso.
 - d) A garantia não é válida se o defeito derivar de acidente, uso indevido, modificação e / ou negligência.
 - e) Esta garantia não tem qualquer efeito sobre os direitos legais do consumidor.



No. série/modelo no.:

Data de aquisição:

Nome da empresa/departamento:

Pessoa a contactar/telefone no.:

Endereço:

ESSELTE Portugal

Edifício Espaço
Piso O. Salas F/G
Est. Paço d'Arcos, 9
2780 – 666 Paço d'Arcos
PORTUGAL
Telefone 22-446 16 70
Fax 22-446 16 71

Geachte klant,

Hartelijk dank dat u voor een stans- en inbindapparaat van Leitz heeft gekozen. Lees deze gebruiksaanwijzing a.u.b. zorgvuldig door, zodat u vertrouwd raakt met het gebruik. Als u het apparaat doorgeeft, voeg er dan ook deze gebruiksaanwijzing bij.

Inhoud

Veiligheidsinstructies.....	41
Welke materialen kan ik stansen en perforeren?	41
Aanbevolen inbindspiraaldiameter en stansdiepte.....	41
Functionele elementen van de combIND 500	42
Het apparaat uitpakken en opstellen.....	42
Stansen en inbinden met plastic inbindspiralen	43
Perforeren	44
Het apparaat transporteren	44
Onderhoud en verzorging.....	44
Technische gegevens	44
N 2 jaar garantie	45

Veiligheidsinstructies

Gebruik overeenkomstig de bestemming

- Dit apparaat is ontwikkeld voor het stansen van papier en kunststof folie, alsmede voor het inbinden van dergelijke materialen met een plastic inbindspiraal. Gebruik het apparaat uitsluitend voor dit doeleinde en zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Algemene voorzorgsmaatregelen

- Gebruik het apparaat uitsluitend op een stabiele en rechte ondergrond (bijv. een tafel).
- Beknellingsgevaar voor vingers/handen: bij het stansen de hendel met beide handen in het midden van de greep beetpakken. Houd andere mensen uit de buurt van het apparaat bij het stansen.
- Houd kinderen uit de buurt van het apparaat – letselgevaar.
- Om beschadigingen van het stansmechanisme te voorkomen, moeten metalen delen (nietjes enz.) voor het stansen worden verwijderd uit de papieren en moet het reservoir voor stansafval regelmatig worden leeggemaakt.
- Gebruik geen toebehoren dat niet door de producent is goedgekeurd.
- Gebruik uitsluitend origineel toebehoren van Leitz.

Welke materialen kan ik stansen en perforeren?

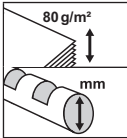
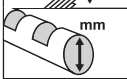
Papier – u kunt max. **25** vel 80-grams-papier tegelijk stansen (normaal kopieerpapier heeft dit gewicht). Als uw papier dunner is, kunt u meer vellen tegelijk stansen. Als uw papier dikker is, kunt u minder vellen tegelijk stansen.

Plastic folie (dekblad voor) – u kunt max. **twee** stuks plastic folie à 0,2 mm tegelijkertijd stansen. Stans deze niet samen met papier of dekblad-karton. Folies moeten apart worden gestanst.

Karton (dekblad achter) – kartonnen dekbladen moeten eveneens apart worden gestanst. Stans deze niet samen met plastic folie of met vellen papier van uw document.

Aanbevolen inbindspiraaldiameter en stansdiepte

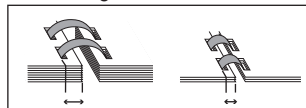
In de tabel worden de geschikte inbindspiraaldiameter en stansdiepte voor een bepaald aantal vellen aangegeven.

	25	45	65	95	125	145	175	210	240	270	310	375	440	500
	6	8	10	12	14	16	19	22	25	28	32	38	44	51
														

Functionele elementen van de comBIND 500

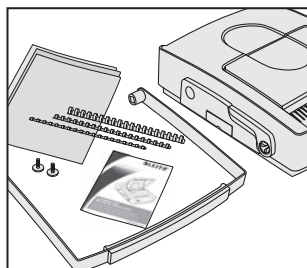
- Ⓐ **Deckel/Papierstütze** – Der geöffnete Deckel A Deksel/papiersteun – De geopende deksel dient als papiersteun, om het stansen/perforeren te vereenvoudigen.
- Ⓑ **Verstelbare papieraanslag** – Instellen op het gebruikte papierformaat: A4, US-brief of A5.
- Ⓒ **Perforatieschacht (voor)** – Bedoeld voor de vellen waarin u een normale perforatie met 2 gaten wilt hebben.
- Ⓓ **Stansschacht (achter)** – Bedoeld voor de vellen waarin u 21 gaten wilt stansen voor een plastic inbinding.
- Ⓔ **Stanshendel** – De hendel altijd met beide handen in het midden van de greep beetpakken.
- Ⓕ **Schuifschakelaar voor stansdiepte** – Instellen op de gebruikte inbindspiraaldiameter. Bij goed

gekozen stansdiepte kunnen de pagina's gemakkelijk worden omgebladerd.



- Ⓖ **Inbindmechanisme** – Opent en sluit de plastic inbindspiraal bij bediening van inbindhendel ①.
- Ⓗ **Schaal** – Toont welke inbindspiraaldiameter vereist is voor de in te binden hoeveelheid papier.
- ① **Inbindhendel** – Activeert inbindmechanisme ③, dat de inbindspiraal opent en sluit.
- ② **Reservoir voor stansafval** – Dit reservoir regelmatig leegmaken, om beschadiging van het stansmechanisme te voorkomen.

1

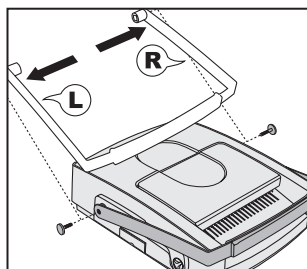


Het apparaat uitpakken en opstellen

1. Inbegrepen bij de levering

- Het apparaat voorzichtig uitpakken en controleren op mogelijke transportschade.
- De doos moet de volgende inhoud hebben:
 - de comBIND 500,
 - de stanshendel met twee schroeven,
 - een starterset met verschillende inbindspiraalen en dekbladen,
 - deze handleiding.
- Het verpakkingsmateriaal minimaal tot de afloop van de garantieperiode bewaren.

2

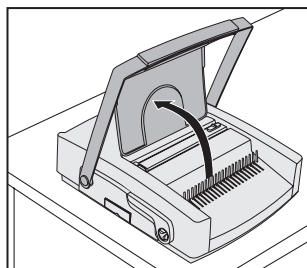


2. De stanshendel aanbrengen

De stanshendel moet zo worden gemonteerd dat markering L aan de linkerzijde en markering R aan de rechterzijde van het apparaat is.

- De stanshendel voorzichtig een klein stukje uit elkaar buigen en op de as steken.
- De stanshendel met de twee schroeven vastdraaien.

3



3. Apparaat opstellen

- Plaats het apparaat op een stabiele, rechte ondergrond (bijv. een tafel).
- De deksel (papiersteun) Ⓐ openklappen.

De stansmessen werden in de fabriek geolied om ze te beschermen tegen corrosie.

- Stans en perforer meerdere malen oud papier om de stansmessen te reinigen.

Het apparaat is nu klaar voor gebruik.

Stansen en inbinden met plastic inbindspiralen

1. Voorbereiding

- De papieraanslag ⑧ instellen op het gebruikte papierformaat.
- De vereiste inbindspiraaldiameter bepalen: de in te binden vellen (inclusief dekblad en achterblad) tegen meethulp ⑨ houden en de inbindspiraaldiameter aflezen.

U kunt hiervoor ook de tabel op pagina 41 gebruiken.

- De stansdiepte ⑥ instellen overeenkomstig de inbindspiraaldiameter.

2. Inbindspiraal plaatsen en openen

- De plastic inbindspiraal met de te openen zijde naar boven in inbindmechanisme ⑩ leggen.
- De inbindhendel ① zo ver naar voren trekken, tot de inbindspiraal ver genoeg geopend is om de vellen er gemakkelijk in te kunnen plaatsen.

3. Stansen

Tip: Probeer het stansresultaat eerst uit met een leeg vel papier voordat u het origineel stanst.



Voorzichtig! Om beschadigingen van het stansmechanisme te voorkomen, moeten alle metalen delen (nietjes enz.) uit de vellen worden verwijderd. Niet meer dan 25 vel 80-grams-papier of twee plastic folies à 0,2 mm tegelijkertijd stansen. Het reservoir voor stansafval regelmatig leegmaken.



Voorzichtig! Beknellingsgevaar voor vingers/handen. De hendel met beide handen in het midden van de greep beetpakken. Houd andere personen uit de buurt van het apparaat bij het stansen.

- De vellen in de achterste schacht ⑪ plaatsen.
- De stanshendel ⑤ helemaal naar beneden trekken.
- De hendel weer omhoog drukken en de gestanste vellen eruit nemen.

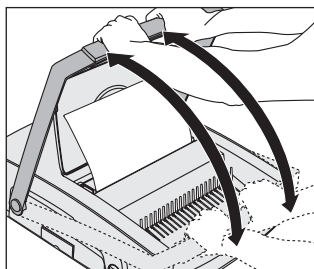
4. Gestanste vellen plaatsen

- De gestanste vellen in de geopende inbindspiraal leggen.

U kunt nu alle andere vellen stansen (stap 3) en in de inbindspiraal leggen.

5. Ingebonden document uitnemen

- De inbindhendel ① naar achteren drukken om de inbindspiraal te sluiten.
- Het ingebonden document uitnemen.



Perforeren

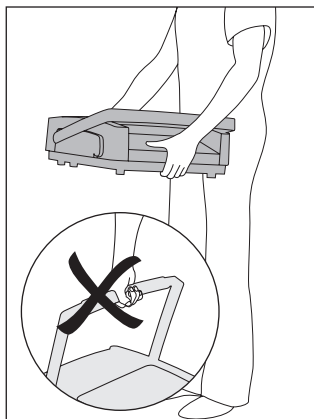


Voorzichtig! Om beschadigingen van het stansmechanisme te voorkomen, niet meer dan 25 vel 80-grams-papier tegelijk perforeren. Het reservoir voor stansafval regelmatig leegmaken.



Voorzichtig! Beknellingsgevaar voor vingers/handen. De hendel met beide handen in het midden van de greep beetpakken.

- De papieraanslag ⑧ instellen op het gebruikte papierformaat.
- De vellen in de voorste schacht ③ plaatsen.
- De stanshendel ⑤ helemaal naar onderen trekken.
- De hendel weer naar boven drukken en de geperforeerde vellen uitnemen.



Het apparaat transporteren

- Draag het apparaat met twee handen als u het transporteert. Om schade te voorkomen mag u het apparaat niet aan de stanshendel dragen.

Onderhoud en verzorging

- Om beschadigingen van het stansmechanisme te voorkomen, het reservoir voor stansafval ③ regelmatig leegmaken.
- Mocht het apparaat beschadigd zijn, repareer dit dan niet zelf maar stuur het op. Meer informatie hierover vindt u in de garantieverklaring.
- Om de behuizing te reinigen, kunt u de buitenkant met een vochtige doek afnemen. Gebruik nooit chemicaliën voor de reiniging.

Technische gegevens

Werkwijze	Manueel
Papierafmetingen	A4, US-brief, A5
Stansmessen	21 rechthoekige (US-pitch), 2 ronde
Stansdiepte	instelbaar in twee standen (2,5 / 4,5 mm)
Stanscapaciteit	25 vel papier (80 g/m ²) of 2 plastic folies (0,2 mm)
Inbindspiraaldiameter	6–51 mm (max. 500 vel)
Nettogewicht	13 kg
Afmetingen (B x D x H)	450 mm x 550 mm x 170 mm

Technische wijzigingen voorbehouden.

N 2 jaar garantie

Terug te sturen met het apparaat in geval van defect.

Alle LEITZ apparaten worden verkocht met 2 jaar garantie. Deze garantie omvat het volgende:

1. Ieder apparaat wordt gegarandeerd tegen materiaalgebreken en/of productiefouten voor een periode van 2 jaar na de aankoopdatum.
2. Geen enkel apparaat wordt aanvaard zonder dat een schriftelijke opgave van de koper werd bijgesloten met een omschrijving van de klacht(en). Tevens dient de aankoopdatum en de naam van de koper bij de klachtomschrijving te worden vermeld.
3. Alle te herstellen apparaten dienen te worden teruggestuurd naar ESSELTE in een degelijke verzendverpakking.
4. De leverancier is verantwoordelijk voor alle onderdelen en arbeidskosten die noodzakelijk zijn om het apparaat te herstellen.
5. Technische veranderingen zijn voorbehouden. De garantie van 2 jaar is onderhevig aan de volgende voorwaarden:
 - a) De garantietaal dient volledig te worden ingevuld en voorzien te worden van een dealerstempel.
 - b) Het apparaat werd gebruikt conform de bijgeleverde gebruiksaanwijzing.
 - c) Het apparaat dient franco naar ESSELTE te worden verzonden. ESSELTE is niet aansprakelijk voor eventuele beschadiging of verlies van het apparaat tijdens de verzending.
 - d) De garantie vervalt indien de gebreken werden veroorzaakt door een ongeluk, ondeskundig gebruik, aangebrachte veranderingen en/of door onachtzaamheid.
 - e) De garantie heeft geen invloed op uw rechten als eindgebruiker.



Datum aankoop:

Apparaat gekocht bij:

Serie nummer/Model nummer:

Firmanaam:

Contactpersoon/Afdeling:

Adres:

Telefoon:

ESSELTE B.V.
Vijzelmolenlaan 6
3447 GX / P.O. Box 218
3440 AE Woerden
NEDERLAND
Tel 0348-415084
Fax 0348-421203

ESSELTE
Klantendienst
Industriepark-Noord 30
B-9100 Sint-Niklaas
BELGIE
Tel: 03/760.33.11
Fax: 03/777.47.98

Kære kunde

Tak for at du har valgt en stanse- og indbindingsmaskine fra Leitz. Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem, så du har godt indblik i hvordan maskinen bruges. Giv ikke maskinen videre til andre uden denne brugsanvisning.

Indhold

Sikkerhedsanvisninger	47
Hvilke materialer kan jeg stanse og hulle?.....	47
Anbefalede spiralrygstørrelser og stansedybder.....	47
Funktionselementerne på din comBIND 500	48
Udpakning og opstilling af maskinen	48
Stansning og indbinding med spiralrygge i plast	49
Hulning	50
Transport af maskinen	50
Service og vedligeholdelse	50
Tekniske data	50
2 års Garanti	51

Sikkerhedsanvisninger

Tilsigtet anvendelse

- Denne maskine er udviklet til at stanse papir og plastfolier samt til indbinding af disse materialer med spiralrygge i plast. Den må kun benyttes til dette formål og altid som beskrevet i denne brugsanvisning.

Generelle sikkerhedsforholdsregler

- Maskinen må kun benyttes på et stabilt, jævnt underlag (fx et bord).
- Fare for at få fingre/hænder i klemme: Når du stanser huller skal du tage fat i håndtaget med begge hænder midt i fordybningen. Hold andre personer væk fra maskinen, mens du stanser huller.
- Hold børn væk fra maskinen - risiko for at de kommer til skade.
- Fjern evt. metaldele (hæfteklammer osv.) fra arkene og tøm beholderen til stanseaffald regelmæssigt, så du undgår skader på stansemekanismen.
- Brug ingen ekstra dele, der ikke er godkendt af producenten.
- Brug kun originalt tilbehør fra Leitz.

Hvilke materialer kan jeg stanse og hulle?

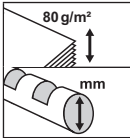
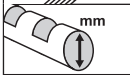
Papir – du kan stanse op til **25** ark 80 gram papir ad gangen (det er den tykkelse almindeligt kopipapir har). Hvis du bruger tyndere papir, kan du stanse flere ark ad gangen. Hvis du bruger tykkere papir, kan du stanse færre ark ad gangen.

Klar plastfolie (forsider) – du kan stanse op til **10** plastfolier à 0,2 mm ad gangen. Stans ikke plastfolie sammen med papir eller karton. Plastfolie skal stanses separat.

Karton (bagside) – bagsider af karton skal også stanses separat. Stans ikke kartonbagsider sammen med plastfolie eller papirark fra dokumentet.

Anbefalede spiralrygstørrelser og stansedybder

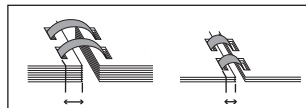
Tabellen viser hvilken størrelse spiralryg og hvilken stansedybde der egner sig til et bestemt antal ark.

	25	45	65	95	125	145	175	210	240	270	310	375	440	500
	6	8	10	12	14	16	19	22	25	28	32	38	44	51
														

Funktionselementerne på din comBIND 500

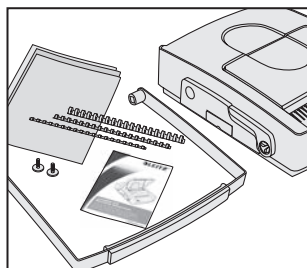
- Ⓐ **Låg/papirstøtte** – når låget er åbnet, fungerer det som papirstøtte for at lette stansning/hulning.
- Ⓑ **Indstilleligt papiranslag** – skal indstilles til det papirformat, du bruger: A4, US Letter eller A5.
- Ⓒ **Indføringsspalte (foran)** – her stikkes de ark papir ind, som du vil hulle med 2 almindelige runde huller.
- Ⓓ **Stansespalte (bag)** – her stikkes de ark papir ind, som du vil stanse 21 huller i til en spiralryg i plast.
- Ⓔ **Stansehåndtag** – når du stanser huller, skal du tage fat i håndtaget med begge hænder midt i fordybningen.
- Ⓕ **Skyder til stansedybden** – skal indstilles til den størrelse spiralryg du bruger. Når du har valgt den

rigtige stansedybde, er de indbundne sider nemme at vende.



- Ⓖ **Indbindingsmekanisme** – åbner og lukker spiralryggen af plast ved at aktivere indbindingsgrebet ①.
- Ⓕ **Skala** – viser hvilken størrelse spiralryg der kræves, til den mængde papir der skal indbindes.
- ① **Indbindingshåndtag** – aktiverer indbindingsmekanismen Ⓖ, der åbner og lukker spiralryggen.
- ② **Beholder til stanseaffald** – denne beholder skal tømmes regelmæssigt, så du undgår skader på stansemekanismen.

1



Udpakning og opstilling af maskinen

1. Leveringsomfang

- Pak maskinen forsigtigt ud og kontrollér, at den ikke har fået skader under transporten.
- Kassen skal indeholde følgende:
 - selve maskinen comBIND 500,
 - stansehåndtaget med to skruer,
 - et startsæt med forskellige spiralrygge og for- og bagsider,
 - denne brugsanvisning.
- Emballagen bør du opbevare mindst indtil garantien er udløbet.

2. Montering af stansehåndtaget

Stansehåndtaget skal monteres sådan at markeringen L sidder på venstre side af maskinen og markeringen R sidder på højre side.

- Bøj forsigtigt de to ender af stansehåndtaget en lille smule udefter og sæt dem på akslen.
- Skru stansehåndtaget fast med de to skruer.

3. Opstilling af maskinen

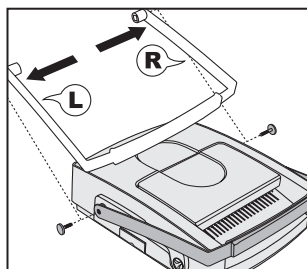
- Stil maskinen på et stabilt, jævnt underlag (fx et bord).
- Klap låget (papirstøtten) Ⓐ op.

Stanseknivene er fra fabrikens side smurt med olie for at beskytte dem mod rust.

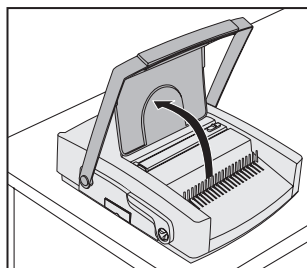
- Stans og hul flere gange med brugt papir for at rense stanseknivene.

Nu er maskinen klar til brug.

2

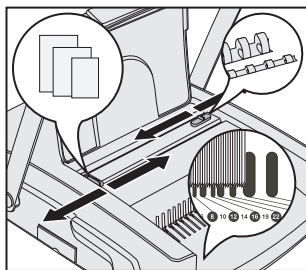


3



Stansning og indbinding med spiralrygge i plast

1



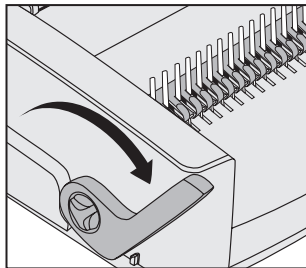
1. Forberedelse

- Indstil papiranslaget ③ til det papirformat, du bruger.
- Find frem til den passende størrelse spiralryg ved at holde de ark der skal indbindes (inklusive for- og bagside), op til måleskalaen ④ og aflæs spiralryggens størrelse.

Du kan også i stedet benytte tabellen på side 47.

- Indstil stansedybden ⑤, så den passer til spiralryggens størrelse.

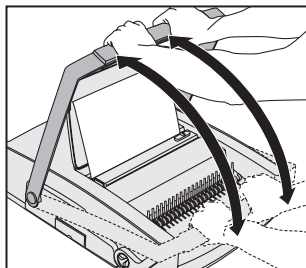
2



2. Ilægning og åbning af spiralryggen

- Læg spiralryggen i indbindingsmekanismen ③, så den side der skal åbnes, vender opad.
- Træk indbindingshåndtaget ① ind mod dig selv, så spiralryggen åbnes så meget, at du nemt kan lægge arkene i den.

3



3. Stansning

Tip: Test først stanseresultatet med et blankt stykke papir, inden du stanser originalen.



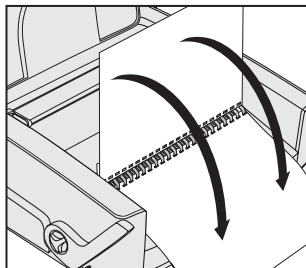
Forsigtig! Tag alle metaldele (hæfteklammer osv.) ud af arkene, så du ikke kommer til at beskadige stansemekanismen. Stans aldrig mere end 25 ark 80-grams-papir eller to plastfolier à 0,2 mm ad gangen. Tøm regelmæssigt beholderen til stanseaffald.



Forsigtig! Fare for at få fingre/hænder i klemme. Tag fat i håndtaget med begge hænder midt i fordybningen. Hold andre personer væk fra maskinen, mens du stanser huller.

- Læg arkene i den bageste spalte ②.
- Træk stansehåndtaget ⑥ helt ned.
- Tryk håndtaget op igen og tag de stansede ark ud.

4

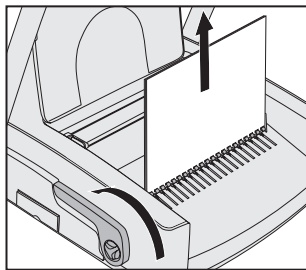


4. Ilægning af de stansede ark

- Læg nu de stansede ark i den åbnede spiralryg.

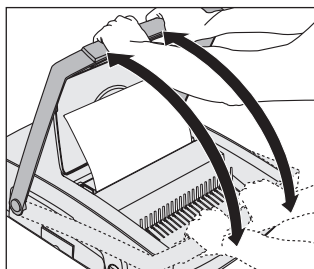
Nu kan du stanse de resterende ark (trin 3) og lægge dem i spiralryggen.

5



5. Udtagning af det indbundne dokument

- Tryk indbindingshåndtaget ① bagud, så spiralryggen lukkes.
- Tag det indbundne dokument ud.



Hulning

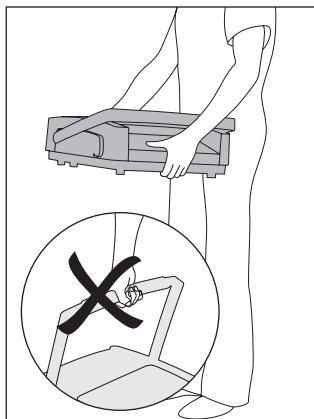


Forsigtig! Lav aldrig huller i mere end 25 ark 80-grams-papir ad gangen, så du ikke risikerer at beskadige stansemekanismen. Tøm regelmæssigt beholderen til stanseaffald.



Forsigtig! Fare for at få fingre/hænder i klemme. Tag fat i håndtaget med begge hænder midt i fordybningen.

- Indstil papiranslaget ⑥ til det papirformat, du bruger.
- Læg arkene i den forreste spalte ③.
- Træk stansehåndtaget ⑤ helt ned.
- Tryk håndtaget op igen og tag de hullede ark ud.



Transport af maskinen

- Når maskinen skal flyttes, skal du tage fat i den med begge hænder. Løft ikke maskinen i stansehåndtaget, da du derved kan beskadige maskinen.

Service og vedligeholdelse

- Tøm regelmæssigt beholderen til stanseaffald ④, så du forebygger skader på stansemekanismen.
- Prøv aldrig selv at reparere en beskadiget maskine, men send den til service. Se de yderligere detaljer i garantierklæringen.
- Maskinen kan rengøres udvendigt ved at tørre den af med en fugtig klud. Brug aldrig kemikalier til rengøring.

Tekniske data

Arbejds måde	Manuelt
Papirstørrelser	A4, US Letter, A5.
Stanseknive	21 rektangulære (US-pitch), 2 runde
Stansedybde	Kan indstilles på to niveauer (2,5 / 4,5 mm)
Stansekapacitet	25 ark papir (80 g/m ²) eller 2 plastfolier (0,2 mm)
Spiralrygstørrelse	6-51 mm (op til 500 ark)
Nettovægt	13 kg
Mål (b x d x h)	450 mm x 550 mm x 170 mm

Der tages forbehold for tekniske ændringer.

2 års Garanti

På LEITZ-apparatet ydes 2 års garanti fra købsdatoen.

Inden for garantiperioden vil defekte dele blive repareret eller ombyttet uden beregning. Garantien omfatter ikke LEITZ-apparater, der er blevet repareret eller ændret af andre end ESSELTE eller har været udsat for misbrug eller overlast.

Der påtages intet ansvar for de dokumenter der stanses og indbindes ud.

Skulle det vise sig nødvendigt at indsende LEITZ-apparatet til reparation, bedes De fremsende den i forsvarlig emballage, franko direkte til ESSELTE, vedlagt dette garantibevis samt en følgeseddel, der kort angiver fejlen.

På denne måde kan vi yde Dem den hurtigste og mest effektive service.

Nærværende garanti indskrænker ikke de rettigheder, der tilkommer køber i henhold til købeloven.



Købsdato: _____

Serienr./Model nr.: _____

Kontaktperson: _____

Stilling: _____

Firmanavn: _____

Adresse: _____

ESSELTE A/S
Slæntenvej 1
8900 Randers
DANMARK
Att. Kundeservice
Tlf: 87 10 45 00

Kjære kunde!

Takk for at du har valgt en stanse- og innbindingsmaskin fra Leitz. Les denne bruksanvisningen nøye, slik at du får et godt innblikk i hvordan maskinen brukes. Gi ikke maskinen videre til andre uten denne bruksanvisningen.

Innhold

Sikkerhetsanvisninger	53
Hvilke materialer kan jeg stanse og hulle?.....	53
Anbefalte spiralryggstørrelser og stansedybder.....	53
Funksjonselementene på comBIND 500	54
Pakke ut og plassere maskinen	54
Stanse og innbinde med spiralrygger i plast.....	55
Hulling	56
Transportere maskinen.....	56
Service og vedlikehold	56
Tekniske data	56
2 års garanti	57

Sikkerhetsanvisninger

Bruksområder

- Denne maskinen er utviklet til å stanse papir og plastfolier samt til innbinding av disse materialene med spiralrygger i plast. Den skal kun benyttes til dette formålet og alltid som beskrevet i denne bruksanvisningen.

Generelle sikkerhetstiltak

- Maskinen skal kun benyttes på et stabilt, jevnt underlag (f.eks. et bord).
- Fare for fastklemming av fingrer/hender: Mens du stanser hull, må du ta tak i håndtaket med begge hender midt i fordypningen. Hold andre personer vekk fra maskinen mens du stanser hull.
- Hold barn vekk fra maskinen - fare for at de kommer til skade.
- Fjern ev. metalleder (binders osv.) fra arkene og tøm beholderen for stanseavfall regelmessig, så unngår du skader på stansemekanismen.
- Bruk ikke reservedeler som ikke er godkjent av produsenten.
- Bruk kun originalt tilbehør fra Leitz.

Hvilke materialer kan jeg stanse og hulle?

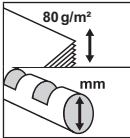
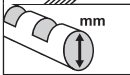
Papir – Du kan stanse opptil **25 ark** 80 grams papir av gangen (tykkelsen på vanlig kopipapir). Hvis du bruker tynnere papir, kan du stanse flere ark av gangen. Hvis du bruker tykkere papir, kan du stanse færre ark av gangen.

Klar plastfolie (forsider) – Du kan stanse opptil **10** plastfolier à 0,2 mm av gangen. Plastfolie må ikke stanses sammen med papir eller kartong. Plastfolie skal stanses separat.

Kartong (baksider) – Baksider av kartong skal også stanses separat. Stans ikke kartongbaksider sammen med plastfolie eller papirark fra dokumentet.

Anbefalte spiralryggstørrelser og stansedybder

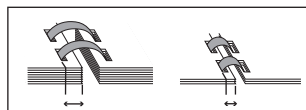
Tabellen viser hvilken størrelse spiralrygg og hvilken stansedybde som egner seg til et bestemt antall ark.

	25	45	65	95	125	145	175	210	240	270	310	375	440	500
	6	8	10	12	14	16	19	22	25	28	32	38	44	51
														

Funksjonselementene på comBIND 500

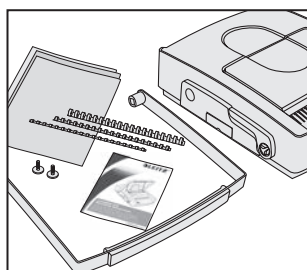
- Ⓐ **Deksel/papirstøtte** – Når dekslet er åpnet, fungerer det som papirstøtte for å gjøre det enklere å stanse / lage hull.
- Ⓑ **Justerbart papiranslag** – Skal innstilles til det papirformatet du bruker: A4, US Letter eller A5.
- Ⓒ **Innføringsspalte (foran)** – Her setter du inn papirarkene du vil hulle med to vanlige runde hull.
- Ⓓ **Stansespalte (bak)** – Her stikkes de papirarkene inn som du vil stanse 21 hull i til en spiralrygg i plast.
- Ⓔ **Stansehåndtak** – Når du stanser hull, må du ta tak i håndtaket med begge hender midt i fordypningen.
- Ⓕ **Skyver til stansedybden** – Skal innstilles til den størrelsen spiralrygg du bruker. Når du har valgt

riktig stansedybde, er det enkelt å snu de innbundne sidene.



- Ⓖ **Innbindingsmekanisme** – Åpner og lukker spiralryggen av plast ved å aktivere innbindingshåndtaket ①.
- Ⓗ **Skala** – Viser hvilken størrelse spiralrygg som kreves til den mengden papir som skal innbindes.
- ① **Innbindingshåndtak** – Aktiverer innbindingsmekanismen Ⓖ, som åpner og lukker spiralryggen.
- ② **Beholder for stanseavfall** – Denne beholderen skal tømmes regelmessig, så unngår du skader på stansemekanismen.

1



Pakke ut og plassere maskinen

1. Leveringsomfang

- Pakk ut maskinen forsiktig og kontroller at den ikke har fått skader under transporten.
- Esken skal inneholde følgende:
 - selve maskinen comBIND 500,
 - stansehåndtaket med to skruer,
 - et startsett med forskjellige spiralrygger og for- og baksider, denne bruksanvisningen.
- Du bør oppbevare emballasjen i det minste til garantien er utløpt.

2. Montere stansehåndtaket

Stansehåndtaket skal monteres slik at markeringen L sitter på venstre side av maskinen, og markeringen R sitter på høyre side.

- Bøy de to endene av stansehåndtaket forsiktig litt utover og sett dem på akselen.
- Skru stansehåndtaket fast med de to skruene.

3. Plassere maskinen

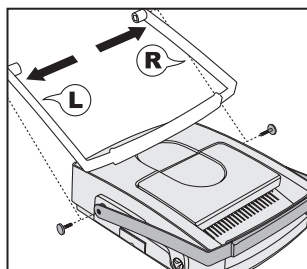
- Sett maskinen på et stabilt, jevnt underlag (f.eks. et bord).
- Vipp opp dekslet (papirstøtten) Ⓐ.

Stanseknivene er fra fabrikkens side smurt med olje for å beskytte dem mot rust.

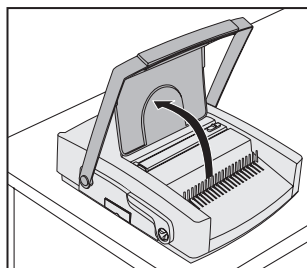
- Stans og hull flere ganger med brukt papir for å rense stanseknivene.

Nå er maskinen klar til bruk.

2

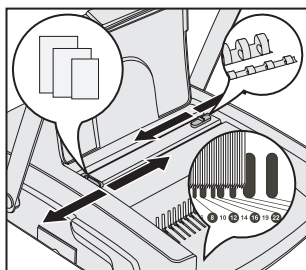


3



Stanse og innbinde med spiralrygger i plast

1



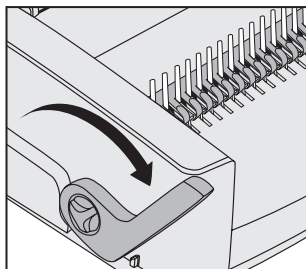
1. Forberedelse

- Innstill papiranslaget (B) til det papirformatet du bruker.
- Finn frem til en spiralryggstørrelse som passer ved å holde arkene som skal innbindes (inklusive for- og bakside) opp mot måleskalaen (H), og les av spiralryggens størrelse.

Du kan også bruke tabellen på side 53.

- Innstill stansedybden (F), slik at den passer til spiralryggens størrelse.

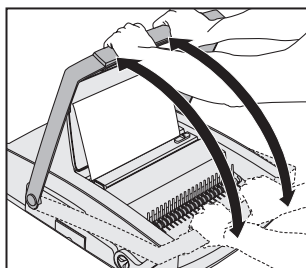
2



2. Legge i og åpne spiralryggen

- Legg spiralryggen i innbindingsmekanismen (C) med siden som skal åpnes vendt oppover.
- Trekk innbindingshåndtaket (I) inn mot deg selv, slik at spiralryggen åpnes så mye at du enkelt kan legge arkene i den.

3



3. Stansing

Tips: Test først stanseresultatet med et blankt ark før du stanser originalen.



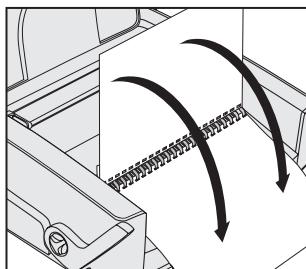
Merk! For å forebygge skader i stansemekanismen må alle metaldeler (binders osv.) fjernes fra arkene. Stans aldri mer enn 25 ark 80 grams papir eller to plastfolier à 0,2 mm av gangen. Tøm beholderen for stanseavfall regelmessig.



Merk! Fare for fastklemming av fingrer/hender. Ta tak i håndtaket med begge hender midt i fordypningen. Hold andre personer vekk fra maskinen mens du stanser hull.

- Legg arkene i den bakerste spalten (D).
- Trekk stansehåndtaket (E) helt ned.
- Trykk håndtaket opp igjen og ta ut de stansede arkene.

4

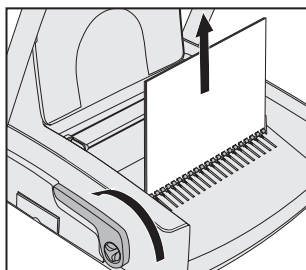


4. Legge i de stansede arkene

- Legg nå de stansede arkene i den åpne spiralryggen.

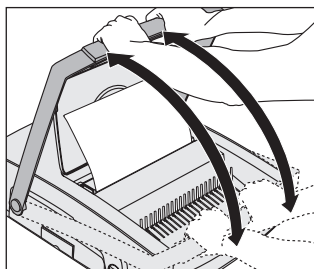
Nå kan du stanse resten av arkene (trinn 3) og legge dem i spiralryggen.

5



5. Ta ut innbundet dokument

- Trykk innbindingshåndtaket (I) bakover, slik at spiralryggen lukkes.
- Ta ut det innbundne dokumentet.



Hulling

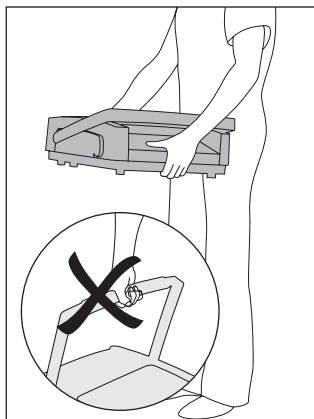


Merk! Lag aldri hull i mer enn 25 ark 80 grams papir av gangen, så risikerer du ikke å skade stansemekanismen. Tøm beholderen for stanseavfall regelmessig.



Merk! Fare for fastklemming av fingrer/hender. Ta tak i håndtaket med begge hender midt i fordypningen.

- Innstill papiranslaget til det papirformatet du bruker.
- Legg arkene i den forreste spalten ⑧.
- Trekk stansehåndtaket ⑨ helt ned.
- Trykk håndtaket opp igjen og ta ut de hullete arkene.



Transportere maskinen

- Når maskinen skal flyttes, må du ta tak i den med begge hender. Løft ikke maskinen i stansehåndtaket, da du dermed kan skade maskinen.

Service og vedlikehold

- Tøm beholderen for stanseavfall ⑩ regelmessig, så du forebygger skader på stansemekanismen.
- Forsøk aldri å reparere en skadet maskin selv, men send den til service. Les mer om dette i garantierklæringen.
- Maskinen kan rengjøres utvendig ved å tørke av den med en fuktig klut. Bruk aldri kjemikalier til rengjøring.

Tekniske data

Virkemåte	Manuelt
Papirstørrelser	A4, US Letter, A5
Stansekniv	21 rektangulære (US-pitch), 2 runde
Stansedybde	Kan innstilles i to trinn (2,5 / 4,5 mm)
Stansekapasitet	25 ark papir (80 g/m ²) eller 2 plastfolier (0,2 mm)
Spiralryggstørrelse	6-51 mm (opptil 500 ark)
Nettovekt	13 kg
Mål (b x d x h)	450 mm x 550 mm x 170 mm

Med forbehold om tekniske endringer.

2 års garanti

Alle LEITZ-maskiner gis 2 års garanti fra kjøpsdato.

Hver maskin er garantert fri for material- og produksjonsfeil.

Garantien gjelder ikke feil eller defekter oppstått grunnet:

- feil bruk
- at andre enn Esselte autoriserte personer har utført reparasjon
- bruk av uoriginale deler
- urimelig ytre påvirkning som slag, fall eller lignende
- katastrofe, brann o. a.

Utover dette henvises det til gjeldende regler i kjøpsloven.

Ved eventuell reklamasjon henvises det til forhandleren der maskinen er kjøpt som da vil ta kontakt med Esselte for reparasjon eller omlevering.

Kjøpsbevis i form av faktura eller utfylt garantikort må fremvises som dokumentasjon for at garantien på 2 år skal kunne gjelde.



Kjøpsdato:

Modell nr./ Serie nr.:

Firmanavn:

Kontaktperson:

Adresse:

Telefon:

Forhandler:

ESSELTE A/S

Alf Bjerckes vei 22A
Postboks 62 - Økern
0508 Oslo
NORGE
Tlf: 21 61 11 00
Fax: 22 65 07 00

Bästa kund

Tack för att du bestämt dig för en stans- och inbindningsmaskin från Leitz. Läs igenom denna bruksanvisning noggrant så att du vet hur du ska hantera maskinen. Se till att bruksanvisningen alltid medföljer om du överläter maskinen till andra personer.

Innehåll

Säkerhetsanvisningar	59
Vilka material kan stansas och hålas?	59
Rekommenderade storlekar för plastspiraler samt stansdjup	59
Funktionselement på din combIND 500	60
Packa upp och placera maskinen	60
Stansa och binda med plastspiraler	61
Slå hål	62
Transportera maskinen	62
Underhåll och skötsel	62
Tekniska data	62
2 års garanti	63

Säkerhetsanvisningar

Ändamålsenlig användning

- Denna maskin har utvecklats för stansning av papper och plastfolie samt för inbindning av sådana material med plastspiraler. Använd maskinen endast till detta syfte enligt instruktionerna som ges i denna bruksanvisning.

Allmänna försiktighetsåtgärder

- Använd maskinen endast på en stabil och jämn yta (t ex ett bord).
- Risk för att fingrar eller händer kläms in: Håll med händerna i mitten av spakens handtag när du stansar. Se till att inga andra personer finns vid maskinen medan du stansar.
- Se till att inga barn finns i närheten av maskinen – risk för personskador.
- För att undvika skador på stansmekanismen måste du först ta ut alla metalldelar (häftklamrar och liknande) ur arken och tömma behållaren för stansavfall med jämna mellanrum.
- Använd endast tillsatsdelar som har godkänts av tillverkaren.
- Använd endast originaltillbehör från Leitz.

Vilka material kan stansas och hålas?

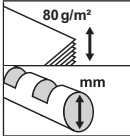
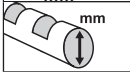
Papper – Du kan stansa upp till **25** ark 80 grams papper samtidigt (normalt kopieringspapper har denna vikt). Om pappret är tunnare kan du stansa flera ark samtidigt. Om pappret är tjockare kan du endast stansa färre ark samtidigt.

Transparenta plastfolier (försättsblad) – Du kan stansa maximalt **två** plastfolier med vardera 0,2 mm tjocklek samtidigt. Stansa inte folie tillsammans med papper eller kartong till försättsbladet. Folie måste stansas separat.

Kartong (eftersättsblad) – Även eftersättsblad av kartong måste stansas separat. Stansa dem inte tillsammans med transparent plastfolie eller ark som ingår i dokumentet.

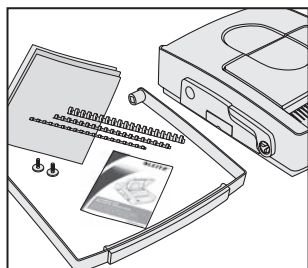
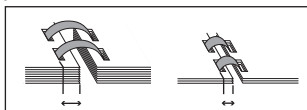
Rekommenderade storlekar för plastspiraler samt stansdjup

I tabellen visas lämplig storlek för plastspiralerna samt stansdjup för ett visst antal ark.

	25	45	65	95	125	145	175	210	240	270	310	375	440	500
	6	8	10	12	14	16	19	22	25	28	32	38	44	51
														

Funktionselement på din comBIND 500

- Ⓐ **Lock/pappersstöd** – Det öppna locket fungerar som pappersstöd för att underlätta stansningen.
- Ⓑ **Justerbart pappersanslag** – Ska ställas in på aktuellt pappersformat: A4, US Letter eller A5
- Ⓒ **Håltagningskanal (framtill)** – Med plats för ark som ska föras med dubbla hål (europeisk standardhålning, 8 cm hålavstånd).
- Ⓓ **Stanskanal (baktill)** – Med plats för ark som ska stansas med 21 hål för en plastspiral.
- Ⓔ **Stansspak** – Håll alltid med båda händerna i mitten av spakens handtag.
- Ⓕ **Skjutreglage för stansdjup** – Ska ställas in på plastspiralens aktuella storlek. Om rätt stansdjup har valts går det lätt att bläddra i det färdiga dokumentet.
- Ⓖ **Inbindningsmekanism** – Öppnar och stänger plastspiralen när inbindningsspaken ① manövreras.
- Ⓗ **Skala** – Visar vilken storlek på plastspiralen som krävs för ett visst antal ark.
- ① **Inbindningsspak** – Använd denna spak för att aktivera inbindningsmekanismen Ⓖ som öppnar och stänger plastspiralen.
- ② **Behållare för stansavfall** – Töm denna behållare med jämna mellanrum så att stansmekanismen inte skadas.

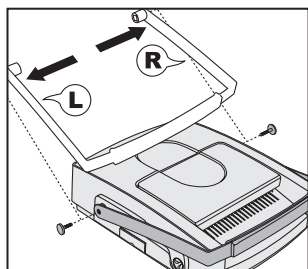


1

Packa upp och placera maskinen

1. Leveransomfattning

- Packa upp maskinen försiktigt och kontrollera om den ev. har skadats i transporten.
- Kartongen ska innehålla följande delar:
 - maskinen comBIND 500
 - stansspak med två skruvar
 - ett starter-set med olika plastspiraler samt försäts- och eftersätsblad
 - denna bruksanvisning
- Spara på förpackningsmaterialet åtminstone så länge garantitiden gäller.



2

2. Montera stansspaken

Stansspaken måste monteras så att markeringen L befinner sig till vänster och markeringen R till höger på maskinen.

- Böj ut stansspaken försiktigt en aning och skjut den sedan på axeln.
- Fixera stansspaken med de båda skruvarna.

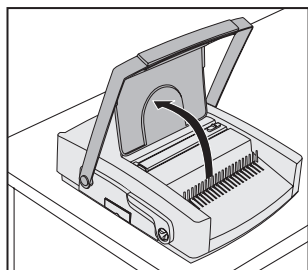
3. Placera maskinen

- Ställ maskinen på en stabil och jämn yta (t ex ett bord).
- Fäll upp locket (pappersstödet) Ⓐ.

Stansknivarna har oljats in vid tillverkningen för att de ska skyddas mot korrosion.

- Stansa och håla flera gånger i gammalt papper så att stansknivarna blir rena.

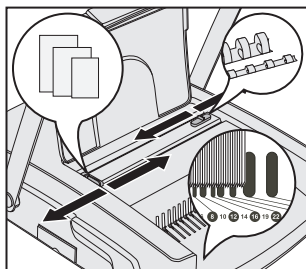
Maskinen är nu klar för användning.



3

Stansa och binda med plastspiraler

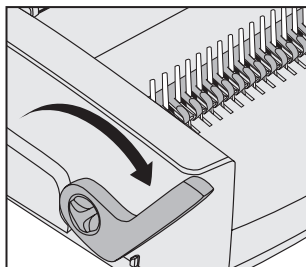
1



1. Förberedelser

- Ställ in pappersanslaget ⑥ på det aktuella pappersformatet.
- Ta reda på nödvändig inbindningsstorlek: Håll arken som ska bindas in (inkl. försäts- och eftersätsblad samt rygg) mot mät hjälpen ④ och läs av storleken för plastspiralen.
- Du kan även bestämma storleken med hjälp av tabellen på sidan 59.*
- Ställ in stansdjupet ⑤ utifrån plastspiralens storlek.

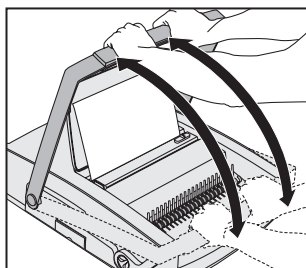
2



2. Lägg in och öppna plastspiralen

- Lägg in plastspiralen i inbindningsmekanismen ③. Se till att skäran som ska öppnas pekar uppåt.
- Dra inbindningsspaken ① mot dig så långt tills plastspiralen är tillräckligt öppen så att arken kan läggas in utan problem.

3



3. Stansa

Tips: Stansa ett tomt provark och kontrollera resultatet innan du stansar originalet.



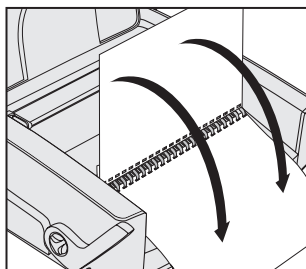
Obs! För att undvika skador på stansmekanismen måste du först ta ut alla metalldelar (häftklamrar och liknande) ur arken. Stansa inte mer än 25 ark 80 grams papper eller två plastfolier med vardera 0,2 mm tjocklek samtidigt. Töm behållaren för stansavfall med jämna mellanrum.



Varning! Risk för att fingrar eller händer kläms in. Håll med båda händerna i mitten av spakens handtag. Se till att inga andra personer finns vid maskinen medan du stansar.

- Ställ arken i den bakre kanalen ②.
- Dra stansspaken ⑤ ända ned.
- Tryck upp spaken på nytt och ta ut de stansade arken.

4

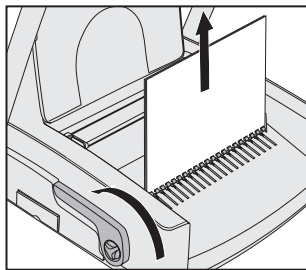


4. Lägg in de stansade arken

- Lägg in de stansade arken i den öppnade plastspiralen.

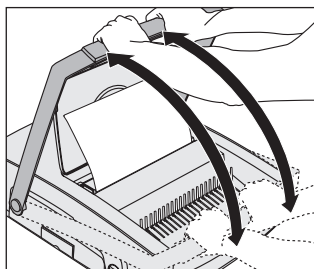
Du kan nu stansa alla ytterligare ark (steg 3) och lägga in dem i plastspiralen.

5



5. Ta ut det inbundna dokumentet

- Tryck inbindningsspaken ① bakåt för att stänga plastspiralen.
- Ta ut det inbundna dokumentet.



Slå håll

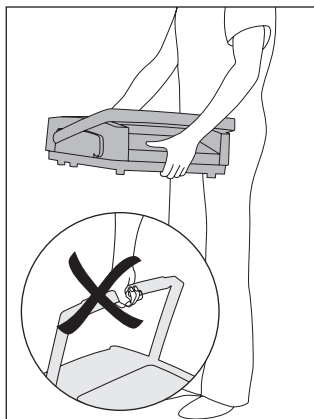


Obs! För att undvika skador på stansmekanismen bör du inte håla mer än 25 ark 80 grams papper samtidigt. Töm behållaren för stansavfall med jämna mellanrum.



Varning! Risk för att fingrar eller händer kläms in. Håll med båda händerna i mitten av spakens handtag.

- Ställ in pappersanslaget **ⓑ** på det aktuella pappersformatet.
- Ställ arken i den främre kanalen **ⓒ**.
- Dra stansspaken **ⓔ** ända ned.
- Tryck upp spaken på nytt och ta ut de hålade arken.



Transportera maskinen

- Fatta tag i maskinen med båda händerna om den ska flyttas. Lyft inte maskinen i stansspaken eftersom det då finns risk för att den skadas.

Underhåll och skötsel

- För att undvika skador på stansmekanismen ska behållaren **ⓓ** för stansavfall tömmas med jämna mellanrum.
- Om maskinen har skadats, försök inte att reparera den på egen hand utan skicka in den. Se detaljerade instruktioner i garantibeviset.
- Maskinens kåpa kan rengöras med en fuktig trasa. Rengör aldrig med kemikalier.

Tekniska data

Arbets sätt	Manuellt
Pappersformat	A4, US Letter, A5
Stansknivar	21 rektangulära (US pitch), 2 runda
Stansdjup	kan ställas in i två steg (2,5 / 4,5 mm)
Stanskapacitet	25 ark papper (80 g/m ²) eller 2 transparenta folier (0,2 mm)
Plastspiralens mått	6–51 mm (max. 500 ark)
Nettovikt	13 kg
Mått (B x D x H)	450 mm x 550 mm x 170 mm

Med reservation för tekniska ändringar.

2 års garanti

Tack för att ni valt en produkt från Esselte!

Esselte Sverige AB åtar sig att 2 år från inköpsdatum reparera eller ersätta produkt tillverkad av Esselte Sverige AB.

Esselte Sveriges åtagande gäller under 2 år från inköpsdatum, som skall styrkas med kvitto eller faktura, under förutsättning att produkten använts på avsett sätt och enligt bruksanvisningen. Åtagandet gäller enbart tillverkningsfel och ej fel som uppkommit genom normal förslitning, felaktig användning, bristfällig skötsel, blixtnedslag, brandskada, eller om produkten modifierats eller reparerats av annan än Esselte Sverige (eller auktoriserad av Esselte Sverige).

För reparation av produkten vänder ni er till inköpsstället.



Inköpsdatum:

Maskintyp/Maskin nr:

Köpare (Företag):

Kontaktperson:

Adress:

Telefon:

Inköpsställe:

ESSELTE Sverige AB

Box 1377
171 27 Solna
SVERIGE

Tel: 08-705 15 10
Fax: 08-705 15 15

Hyvä asiakas

Kiitos, että olet valinnut Leitz lävistys- ja sidontalaitteen. Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti läpi tutustuaksesi laitteen käyttöön. Älä luovuta laitetta eteenpäin ilman näitä käyttöohjeita.

Sisällysluettelo

Turvaohjeet

Minkälaisia materiaaleja saan lävistää ja rei'ittää?.....

Suosittelava sidontaselkäkoko ja lävistysvyvyys.....

comBIND 500:in osat.....

Laitteen purkaminen paketista ja käyttöönotto

Lävistys ja sidonta muovisidontaselällä

Rei'itys.....

Laitteen kuljettaminen

Huolto ja hoito

Tekniset tiedot.....

2 vuoden takuu

65

65

65

66

66

67

68

68

68

68

69

Turvaohjeet

Määräystenmukainen käyttö

- Tämä laite on kehitelty paperin ja kalvojen lävistämiseen sekä näiden materiaalien sitomiseksi muovisidontaselkään. Käytä laitetta vain tähän tarkoitukseen ja näissä käyttöohjeissa kuvatulla tavalla.

Yleiset varotoimenpiteet

- Laitetta saa käyttää vain tukevalla ja tasaisella alustalla (esim. pöydällä).
- Sormien/käsien puristuksiinjoutumisvaara: Lävistettäessä tartutaan vipuun molemmin käsin kourun keskiosasta. Lävistettäessä on muut henkilöt pidettävä etäällä laitteesta.
- Lapset on pidettävä etäällä laitteesta – loukkaantumisvaara.
- Vaurioiden estämiseksi lävistysmekaniikassa, on arkeista poistettava metallikappaleet (paperiniilit jne.) ennen lävistystä ja lävistysjätessä on tyhjennettävä säännöllisesti.
- Mitään muita lisäosia, jotka eivät ole valmistajan hyväksymiä ei saa käyttää.
- Ainoastaan alkuperäisiä Leitz-lisälaitteita saa käyttää.

Minkälaisia materiaaleja saan lävistää ja rei'ittää?

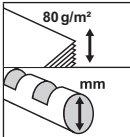
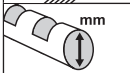
Paperi – Voit lävistää samanaikaisesti 80-grammaista paperia **25** arkkia (tavallinen kopiopaperi on tämän painoista). Jos paperisi on ohuempaa, voit lävistää enemmän arkkeja samanaikaisesti. Jos paperisi on vahvempaa, voit lävistää yhdellä kertaa vähemmän arkkeja.

Kalvot (peitelehti edessä) – voit lävistää samanaikaisesti **kaksi** kalvoa 0,2 mm. Älä lävistä yhdessä paperin tai peitelehtikartongin kanssa. Kalvot on lävistettävä yksitellen.

Kartonki (peitelehti takana) – Kartongiset peitelehdet on myöskin lävistettävä yksitellen. Älä lävistä niitä koskaan yhdessä asiakirjasi kalvojen tai arkkien kanssa.

Suosittelava sidontaselkäkoko ja lävistysvyvyys

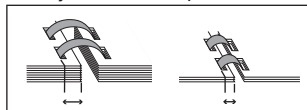
Taulukossa esitetään määrätyle arkkimäärälle soveltuva sidontaselkäkoko ja lävistysvyvyys.

	25	45	65	95	125	145	175	210	240	270	310	375	440	500
	6	8	10	12	14	16	19	22	25	28	32	38	44	51
														

comBIND 500:in osat

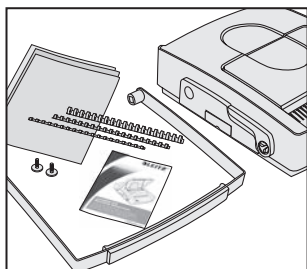
- Ⓐ **Kansi/paperituki** – Avattu kansi toimii paperin tukena lävistämisen/rei'ityksen helpottamiseksi.
- Ⓑ **Säädettävä paperinrajoitin** – Säädetään käytettävän arkkikoon mukaan. A4, US-kirje tai A5.
- Ⓒ **Rei'ityskuilu (edessä)** – Tähän tulevat ne arkit, joihin haluat tehdä tavallisen 2-reikäisen rei'ityksen.
- Ⓓ **Lävistyskuilu (takana)** – Tähän tulevat ne arkit, jotka haluat lävistää 21 reiällä muovisidontaa varten.
- Ⓔ **Lävistysvipu** – Vipuun tartutaan aina molemmin käsin kourun keskiosasta.
- Ⓕ **Lävistysvyöydyden työntökatkaisin** – Säädetään käytettävän sidontaselän koon

mukaan. Kun lävistysvyöydyys on valittu oikein, voidaan sivuja kääntää helposti.



- Ⓖ **Sidontamekanismi** – Avaa ja sulkee muovisidontaselän painettaessa sidontavipua ①.
- Ⓗ **Asteikko** – Osoittaa minkä sidontaselkään sidottava paperimäärä vaatii.
- ① **Sidontavipu** – Aktivoi sidontamekanismin Ⓖ, joka avaa ja sulkee sidontaselän.
- ② **Lävistysjättesäiliö** – Tämä säiliö on tyhjennettävä säännöllisesti, jotta vältetään lävistysmekanismin vaurioita.

1

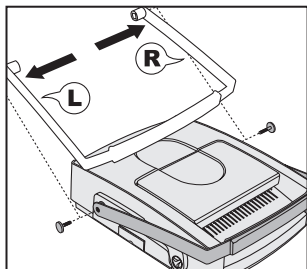


Laitteen purkaminen paketista ja käyttöönotto

1. Toimituksen sisältö

- Laite puretaan varovasti pakkauksesta ja tarkastetaan mahdollisten kuljetusvaurioiden varalta.
- Laatikon sisällön on oltava seuraavanlainen:
 - comBIND 500,
 - lävistysvipu kahdella ruuvilla,
 - aloitustarvikkeet, joihin kuuluu erilaisia sidontaselkiä ja kansilehtiä,
 - nämä käyttöohjeet.
- Pakkausmateriaali on säilytettävä vähintään takuuaajan loppuun saakka.

2

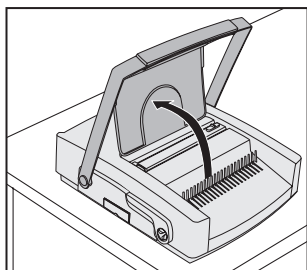


2. Lävistysvivun asentaminen

Lävistysvipu on asennettava siten, että merkintä L on laitteen vasemmalla puolella ja merkintä R oikealla puolella.

- Lävistysvipua taivutetaan varovasti hieman auki ja pistetään akselille.
- Lävistysvipu varmistetaan molemmilla ruuveilla.

3



3. Laitteen pystytys

- Laite asetetaan tukevalle ja tasaiselle alustalle (esim. pöydälle).
- Kansi (paperituki) Ⓐ avataan.

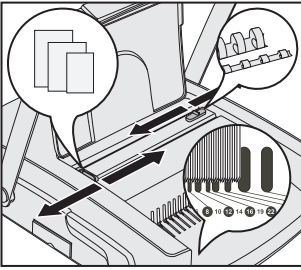
Lävistysterät on öljyitty valmistusvaiheessa niiden suojaamiseksi korroosiolta.

- Suorita lävistystoiminto useampaan kertaan vanhalla paperilla lävistysterien puhdistamiseksi.

Laite on nyt käyttövalmis.

Lävistys ja sidonta muovisidontaselällä

1



1. Valmistelut

- Paperinrajoitin (B) säädetään käytettävän arkkikoon mukaan.
- Tarvittavan sidontakoon laskeminen: Sidottavia arkkeja (mukaan luettuna kansilehti ja selkä) pidetään mitta-apua (H) vasten ja sidontaselän koko luetaan.

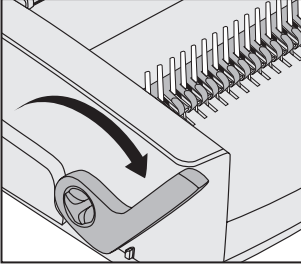
Tähän tarkoitukseen voit käyttää myös sivun 65 taulukkoa.

- Lävistysvyvyys (F) säädetään sidontaselän koon mukaan.

2. Sidontaselän asettaminen ja avaaminen

- Muovisidontaselkä asetetaan sidontamekanismiin (C) siten, että avattava puoli osoittaa ylöspäin.
- Sidontavipua (I) vedetään niin paljon, että sidontaselkä on tarpeeksi auki, jotta arkit voidaan asettaa helposti.

2



3. Lävistäminen

Vihje: Testaa lävistystulos ensiksi tyhjällä paperilla, ennen kuin lävistät alkuperäiskappaleen.



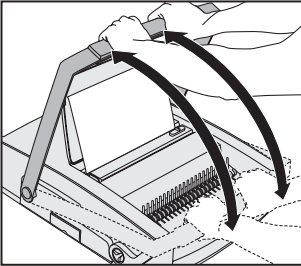
Varo! Vaurioiden välttämiseksi lävistysmekanismeissa, on arkeista poistettava kaikki metallikappaleet (paperiniitit jne.). Samalla kertaa ei saa lävistää enempää kuin 25 arkkiä 80 gramman painoista paperia tai kaksi kalvoa à 0,2 mm. Lävistysjätessäiliö on tyhjennettävä säännöllisesti.



Varo! Sormien/käsien puristuksiinjohtumisvaara. Vipuun tartutaan aina molemmin käsin kourun keskiosasta. Lävistettäessä on muut henkilöt pidettävä etäällä laitteesta.

- Arkkit asetetaan takimmaiseen kuiluun (D).
- Lävistinvipu (E) vedetään aivan alas asti.
- Vipu työnnetään jälleen ylös ja lävistetyt arkit otetaan pois.

3

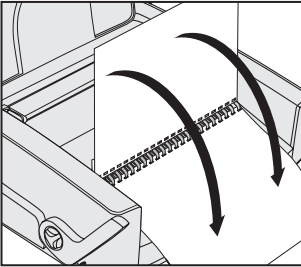


4. Lävistettyjen arkkien asettaminen

- Lävistetyt arkit asetetaan avattuun sidontaselkään.

Voit lävistää nyt kaikki muut arkit (vaihe 3) ja asettaa sidontaselkään.

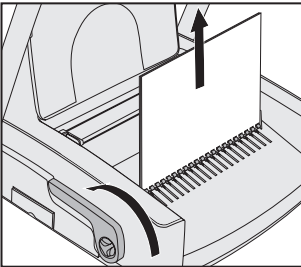
4

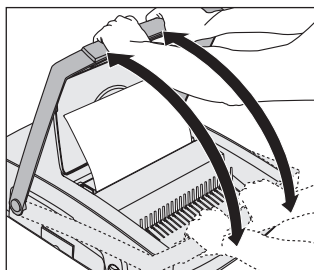


5. Sidotun asiakirjan poistaminen

- Sidontavipu (I) painetaan taakse, jotta sidontaselkä sulkeutuu.
- Sidottu asiakirja otetaan pois.

5





Rei'itys

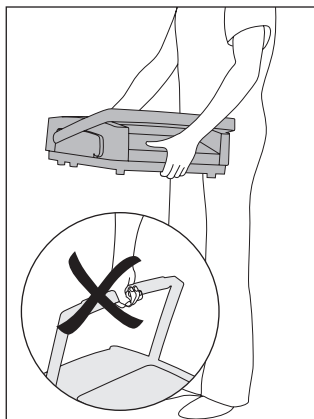


Varo! Vaurioiden välttämiseksi lävistysmekanismeissa ei samalla kertaa saa lävistää enempää kuin 25 arkkiä 80 gramman painoista paperia. Lävistysjätessäiliö on tyhjennettävä säännöllisesti.



Varo! Sormien/käsien puristuksiin joutumisvaara. Vipuun tartutaan aina molemmin käsin kourun keskiosasta.

- Paperinrajoitin ⑧ säädetään käytettävän arkkikoon mukaan.
- Arkki asetetaan edessä olevaan kuiluun ③.
- Lävistinvipu ⑤ vedetään aivan alas asti.
- Vipu työnnetään jälleen ylös ja rei'itetyt arkki otetaan pois.



Laitteen kuljettaminen

- Kuljetettaessa tartutaan laitteeseen molemmin käsin. Vaurioiden välttämiseksi, ei laitetta saa nostaa lävistysvivusta.

Huolto ja hoito

- Vaurioiden ehkäisemiseksi lävistysmekanismeissa, on lävistysjätessäiliö ④ tyhjennettävä säännöllisesti.
- Rikkoutunutta laitetta ei saa itse korjata, vaan se on lähetettävä korjattavaksi. Tätä koskevat yksityiskohdat löytyvät takuuselityksestä.
- Kotelon puhdistamiseksi pyyhitään se ulkopuolelta kostealla liinalla. Puhdistukseen ei saa koskaan käyttää kemikaaleja.

Tekniset tiedot

Toimintatapa	manuaalinen
Arkkikoot	A4, US-kirje tai A5.
Lävistysterät	21 suorakulmaista (US-Pitch), 2 pyöreää
Lävistysvyvyys	säädettävissä kahdessa vaiheessa (2,5 / 4,5 mm)
Lävistyskapasiteetti	25 paperiarkkia (80 g/m ²) tai 2 kalvoa (0,2 mm)
Sidontaselän koko	6–51 mm (korkeintaan 500 arkkiä)
Nettopaino	13 kg
Mitat (L x S x K)	450 mm x 550 mm x 170 mm

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

2 vuoden takuu

Kaikilla LEITZ-laitteilla on 2 vuoden takuu seuraavilla ehdoin:

- 1. Valmistaja takaa 2 vuoden ajan ostopäivästä lähtien, ettei laitteessa ole materiaali- tai valmistusvikoja.
- 2. Laite otetaan takuukorjaukseen vain, kun sen mukana seuraa asiakkaan laatima kirjallinen selvitys laitteessa ilmenneestä viasta ja todistus ostopäivästä.
- 3. Korjattava laite toimitetaan jälleenmyyjälle huoltoon huolellisesti pakattuna. Jälleenmyyjä tai Esselte Office Products Oy ei ole vastuussa vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen huolimattomasta pakkaamisesta.
- 4. Takuu ei koske vikoja, jotka johtuvat väärästä käytöstä.



Malli / Sarja nro:

Ostopvm:

Ostopaikka:

Ostaja:

Yritys:

Osoite:

Puhelin nro:

ESSELTE Office Products Oy
Klovinpellontie 1-3
02180 ESPOO
FINLAND

Tel +358 40 700 4383
Fax +358 9 550 261

Huomautuksia

Kallis klient

Täname, et olete valinud Leitz augustaja-kiirkõitja. Palun lugege seda käsiraamatut hoolega, et mõista, kuidas seda õigesti kasutada. Hoidke seda käsiraamatut kogu aeg tootega koos.

Sisu

Ohutuskaitse	71
Soovitav augustamise materjal	71
Soovitav spiraalsuurus ja augustamise sügavus	71
Teie comBIND 500 funktsionaalsed osad	72
Toote lahtipakkimine ja seadistamine	72
Augustamine ja kõitmine plastspiraaliga	73
Kahekordne augustamine	74
Toote transportimine	74
Hoidmine ja hooldus	74
Spetsifikatsioon	74
2 aastat garantiid	75

Ohutuskaitse

Õige kasutamine

- See toode on mõeldud paberi, kartongi ja plastmasskile augustamiseks, nagu ka selliste materjalide kõitmiseks, mida saab kasutada plastspiraalides. Kasutage seda toodet ainult sihipärasel eesmärgil.

Üldinfo

- Paigutage toode ruumis kindlale kohale (näit. Lauale).
- Esineb risk vigastada sõrmi: Augustamise hetkel hoidke käepidemest kinni kahe käega. Olge ettevaatlikud, hoidke toodet lastest eemal, sest nad võivad saada traumasid.
- Enne augustamist eemaldage dokumendilt kõik metallosad (näit. Klambriid). Puhastage toodet korduvalt.
- Ärge mitte kunagi kasutage materjali, mida tootja pole valmistanud.
- Kasutage ainult Leitz originaal materjale.

Soovitav augustamise materjal

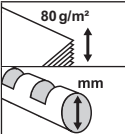
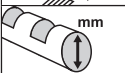
Paber – toode on võimeline augustama maksimaalselt 25 80 g/m² paberilehte üheaegselt (tavaliine copy-paber). Kui kasutate õhemat paberit, saate korraga augustada rohkem lehti. Kui kasutate paksemat paberit, saate korraga augustada vaid vähesed lehed.

Läbipaistev kile (kiletatud pind) – te saate üheaegselt augustada ainult kahte 0.2 mm läbipaistva lehe. Augustage iga lehte eraldi. Ärge augustage kilet koos paberi või kartongiga.

Kartong (puhas kartong) – augustage iga lehte eraldi. Ärge augustage kartongi koos dokumentidega või läbipaistvate kiledega.

Soovitav spiraalsuurus ja augustamise sügavus

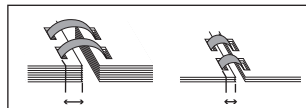
Tabelis on näha spiraalide mõõdud ja augustamise sügavused vastavatele paberikogustele.

	25	45	65	95	125	145	175	210	240	270	310	375	440	500
	6	8	10	12	14	16	19	22	25	28	32	38	44	51
														

Teie comBIND 500 funktsionaalsed osad

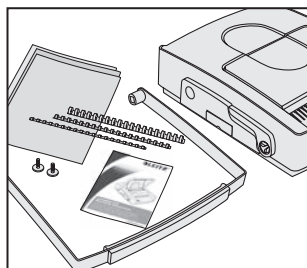
- Ⓐ **Kaas/paberihoidja** – kui see on avatud, kõlbab kaas paberihoidjaks, et oleks kergem augustada.
- Ⓑ **Reguleeritav paberi sahtel** – Vajab õiget mõõtu paberit: A4, US letter või A5
- Ⓒ **Eesasetsev topeltaugustaja** – koht paberi kahekordsele augustamisele.
- Ⓓ **Tagaasetsev augustaja (21 auku)** – koht paberilehtede kõitmiseks plastikspiraaliga.
- Ⓔ **Augustamise käepide** – kasutatakse paberite augustamiseks paigaldades paberit nii eest- kui tagantpoolt. Vajutades käepidet allapoole, hoidke kahe käega selle keskelt kinni.
- Ⓕ **Augustamise sügavuse määramine** – määra kasutatava spiraali diameeter. Mida täpsemini te

diameetri määrate, seda kergemini keeratavad on lehed.



- Ⓖ **Kõitmise seade** – Augustamise ja kõitmise käepideme abil võite avada plastspiraali.
- Ⓗ **Spiraali suuruste skaala** – määra spiraali suurus vastavalt kõidetavate lehtede kogusele.
- Ⓘ **Kõitmise käepide** – käepideme abil kõitmisel saate avada ja sulgeda plastspiraali.
- Ⓣ **Väljalõigete sahtel** – Puhastage seda peale igat 50 augustamise korda, nii väldite toote riknemise.

1



Toote lahtipakkimine ja seadistamine

1. Lahtipakkimine

- Pakkige toode ettevaatlikult lahti ja vaadake, kas ta on terve.
- Pakendis peavad olema järgmised asjad:
 - com BIN 500,
 - augustamise käepide ja kaks kruvi,
 - stardikomplekt (valik plastspiraale),
 - see kasutusjuhend.
- Säilitage pakendit kogu garantiiaja.

2. Augustamise käepideme paigaldus

Augustamise käepide peab olema paigaldatud nii, nagu on tootel näidatud L vasakul ja R paremal.

- Pöörake käepide natuke viltu ja paigaldage õigele kohale.
- Veenduge, et käepide on kinni mõlema kruviga.

3. Toote seadistamine

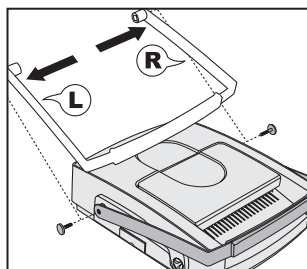
- Asetage toode kindlale alusele (näit. lauale).
- Tõmmake kaas (paberihoidja) Ⓐ lahti.

Tootja on lõiketerad ettevaatuse mõttes ära õlitanud.

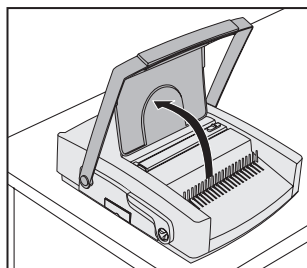
- Puhastage terad õlist paberitükikestega.

Nüüd on toode tööks valmis.

2

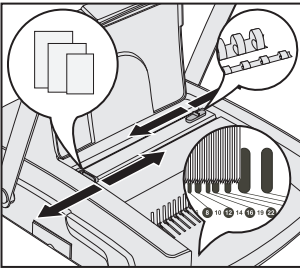


3



Augustamine ja köitmine plastspiraaliga

1



1. Ettevalmistus

- Asetage paber vastavasse paberisahltsisse ⑧.
- Arvutage välja vajalik spiraalisuurus tabeli ⑨ järgi (küll esimesele, küll tagumisele kaanele).
- Selleks võite kasutada ka tabelit leheküljel 71.
- Määrake augustamise sügavus ⑥, vastavalt väljaarvutatud spiraalisuursele.

2. Spiraali sisestamine ja avamine

- Paigaldage köitmise seade ③ plastikspiraali avanema otsaga ülespoole.
- Vajutage käepidet ① nii kaugele, kuni spiraal on pisavalt avatud, et sellesse saaks kergesti pabereid paigutada.

3. Lehtede augustamine

Tip: Me soovime proovida tavalise paberiga enne kui asute augustama originaaldokumenti.



Hoiatus! Et kaitsta toodet riknemise eest: Enne augustamist eemaldage dokumendilt kõik metallosad (klambrid jne.). Ärge augustage korraga rohkem kui 25 80 gr. Paberilehte või kaks 0,2 mm paksune kilet. Puhastage lõiketera korduvalt.



Hoiatus! Esineb risk vigastada sõrmi: Augustamise hetkel hoidke käepidemest kinni kahe käega. Olge ettevaatlikud, hoidke toodet lastest eemal.

- Paigutage paberid tagaosas aseatses avasse ④.
- Vajutage augustamise käepidet ⑤ täie jõuga.
- Tõmmake käepidet ülespoole, võtke augustatud lehed välja.

4. Paberite sissepanek

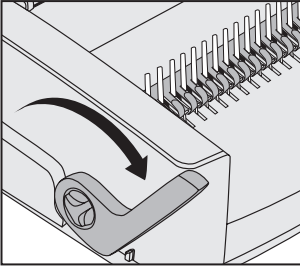
- Asetage augustatud paber avatud spiraali.

Nüüd on võimalik augustada kõik säilitatud paberid (3. samm) ja panna nad avatud spiraali.

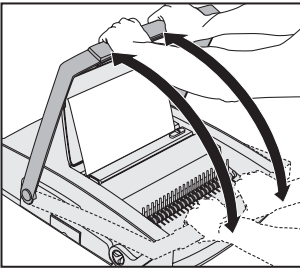
5. Valmis dokumendi väljavõtmine

- Vajutage köitmise käepidet ① tagasi, et avada spiraali.
- Võtke valmis dokument välja.

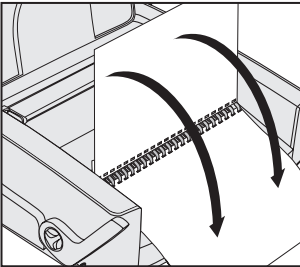
2



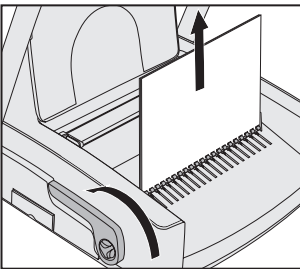
3

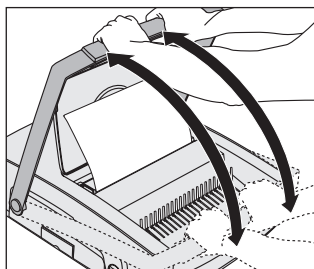


4



5





Kahekordne augustamine

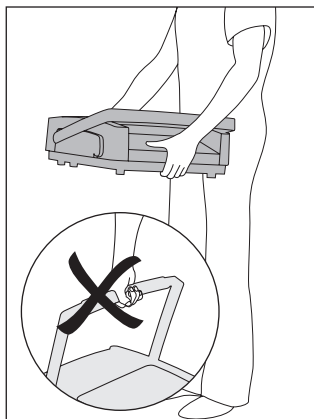


Hoiatus! Kaitsmaks toodet kulumise eest: ärge agustage ühekorraga enam kui **25 80 gr.** Paberit või **kaks** 0,2 mm kilet. Tühjendage korduvalt väljalõigete sahtlit.



Hoiatus! Rist sõrmi vigastada. Lõikamise hetkel hoidke käepidet mõlema käega.

- Pange paberisahtlisse õige paber.
- Paigutage lehed eesasetsevasse topeltaugustajasse ©.
- Vajutage augustamise käepide Ⓔ täielikult alla.
- Tõmmake käepide üles ja võtke augustatud lehed.



Toote transportimine

- Hoidke toodet mõlema käega. Et toodet kaitsta, ärge tõstke teda üles käepidet pidi.

Hoidmine ja hooldus

- Et kaitsta toodet rikkumise eest, tühjendage regulaarselt lõigete sahtlit Ⓙ.
- Toote katki minemise korral: ärge püüdke seda ise parandada. Ükskõik millise paranduse puhul võtke ühendust tootjaga. Lugege hoolikalt läbi garantiinõuded.
- Kui puhastate ruumi, pühkige ka augustaja pealispinda niiske lapiga. Ärge kasutage puhastamiseks kemikaale.

Spetsifikatsioon

Töö meetod	Manuaalne
Paberi suurus	A4, US letter, A5
Augustamise terad	21 täisnurka (US pitch), 2 ringi
Augustamise sügavus	Võimalikud 2 sammu (2.5 mm, 4.5 mm)
Augustamise määr	25 lehte (80 g/m ² papīrs) või 2 läbipaistvat 0.2-mm kilet
Plastspiraali suurus	6–51 mm (kuni 500 lehte)
Kaal	13 kg
Suurused (W x D x H)	450 mm x 550 mm x 170 mm

Võimalikd tehnilised erinevused ilma eelneva ettehoiatamiseta.

2 aastat garantiid

Toote väljavahetamine defekti korral.

LEITZ toodetel on 2-aastane garantiid.

1. 2-aastase garantiiaja jooksul tuleb arvestada järgmisega:
2. Iga toote osa on garanteeritud defektide vastu kahe aasta jooksul toote ostmise hetkest.
3. Klient on esitanud kirjaliku avalduse selle kohta, mis tootel viga on, näidates ära toote ostmise kuupäeva. Kõik vigased või rikutud osad peavad tagastamisel olema vastavas pakendis.
4. Esselte ei vastuta kahjude eest, mis võivad tekkida toote transportimisel, kui toode pole õigesti pakitud.
5. Toote tarnija on vastutav kõikide kulutuste eest, mis on seotud rikutud osade vahetamisega. 2-aastase garantiid hulka kuuluvad järgmised juhtumid:
 - a) Tooteühik, mida on kasutatud vastavalt tootega kaasas olnud kasutusjuhendile.
 - b) Kui garantiiremont osutub vajalikuks, vahetatakse osa ja transpordikulude eest vastutab Esselte. Esselte ei vastuta teel kaotatud või rikutud osade eest. Garantiid pole kehtiv, kui ese on rikutud õnnetusjuhtumi, vale kasutuse, ümbertegemise või ebahoolika kasutuse tõttu.
 - c) Samuti ei vastuta Esselte võimalike kahjude eest, mis on tekkinud mistahes vale ümberaamise tagajärjel või pealiskaudse suhtumise tulemusena töövahendisse.
 - d) See garantiid ei mõjuta tarbijakaitseseadust.



Ostmise kuupäev:

Mudeli seerianumber:

Kompanii nimetus:

Kontaktisik:

Aadress:

Telefoni/faksi Nr.

ESSELTE Office Products Oy

Klovinpellontie 1-3
02180 ESPOO
FINLAND

Phone: +46 8 705 15 10
Fax: +46 8 705 15 15

Dārgie lietotāji!

Paldies, ka esat izvēlējušies Leitz caurumošanas un iesiešanas iekārtu. Lūdzu izlasiet šo rokasgrāmatu rūpīgi, lai saprastu kā pareizi lietot šo iekārtu. Glabā šo rokasgrāmatu visu laiku līdzās iekārtai.

Saturs

Uzmanības drošība.....	77
Ieteicamais caurumošanas materiāls	77
Ieteicamais spirāles izmērs un caurumošanas dziļums.....	77
Jūsu comBIND 500 lietojamās daļas	78
Izpakošana un ierīces uzstādīšana.....	78
Caurumošana un iesiešana ar plastmasas spirālēm ...	79
Caurumošana dubultspraugā.....	80
Ierīces pārvietošana	80
Uzglabāšana un kopšana	80
Specifikācija	80
2 gadu garantija	81

Uzmanības drošība

Paredzētā izmantošana

- Šī iekārta ir paredzēta papīru, kartonu un plastmasas plēvju caurumošanai, kā arī tādu materiālu iesiešanai, kuriem var izmantot plastmasas spirāles. Izmantojiet šo iekārtu tikai šiem paredzētajiem un aprakstītajiem mērķiem.

Vispārējā uzmanība

- Novietojiet iekārtu telpā uz noturīgas virsmas (piemēram, uz galda).
- Pastāv risks savainot pirkstus starp caurumošanas rokturi un ierīces virsbūvi: Griešanas brīdī satveriet rokturi ar abām rokām. Esiet modri arī par apkārtējo drošību.
- Sargājiet bērnus no ierīces – iespējamas traumas.
- Pirms caurumošanas novāciet no dokumentiem visas metāliskās daļas (saspraudes, utt.). Atkārtoti iztīriet griešanas gropi.
- Nekad neizmantojiet tādus materiālus, ko nav paredzējis ražotājs.
- Izmantojiet tikai Leitz ražotos piederumus.

Ieteicamais caurumošanas materiāls

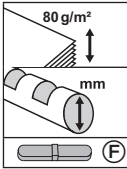
Papīrs – iekārta ir izveidota tā, lai tajā varētu ielikt un caurumot 25 80 g/m² papīra loksnes vienlaicīgi (parastais kopēšanas papīrs). Ja jūs izmantojat plānāku papīru, jūs vienlaicīgi varat caurumot vairāk lokšņu. Ja izmantojat biezāku papīru, vienlaicīgi caurumot var tikai dažas loksnes.

Caurspīdīgā plēve (pārklāta virsma) – vienlaicīgi var caurumot tikai **divas** caurspīdīgas loksnes, kutas biezums ir 0.2 mm. Caurumo katru loksni atsevišķi. Necaurumo to kopā ar papīru vai kartonu.

Kartons (tīrs kartons) – caurumo katru loksni atsevišķi. Necaurumo to kopā ar dokumentu loksniem vai caurspīdīgajām plēvēm.

Ieteicamais spirāles izmērs un caurumošanas dziļums

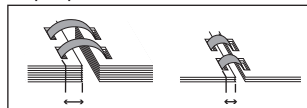
Tabulā redzami spirāļu izmēri un caurumošanas dziļumu uzstādījumi noteiktam papīru daudzumam.

	25	45	65	95	125	145	175	210	240	270	310	375	440	500
	6	8	10	12	14	16	19	22	25	28	32	38	44	51
														

Jūsu comBIND 500 lietojamās daļas

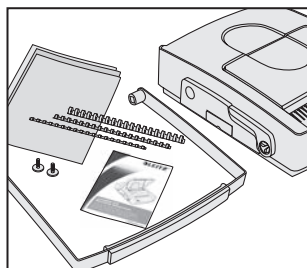
- Ⓐ **Vāks/papīra turētājs** – kad tas ir atvērts, vāks noder par papīra turētāju vieglākai papīra caurumošanai.
- Ⓑ **Piemērojams papīra piebīdnis** – uzstādīt vajadzīgo papīra izmēru: A4, US letter vai A5.
- Ⓒ **Priekšējā caurumošanas dubultsparuga** – vieta papīra dubultai lokšņu caurumošanai.
- Ⓓ **Aizmugurējā caurumošanas sprauga (21 caurums)** – vieta papīra lokšņu siešanai ar plastmasas spirāli.
- Ⓔ **Caurumošanas rokturis** – izmanto lokšņu caurumošanai ievietojot papīru gan priekšpusēs, gan aizmugures spraugā. Spiežot rokturi uz leju, turiet to pa vidu ar abām rokām.
- Ⓕ **Caurumošanas dziļuma pārlēgšana** – iestādiet izmantotās spirāles diametru. Jo

pareizāk uzstādīsiet spirāles diametru, jo vieglāk vērsies lapaspuses.

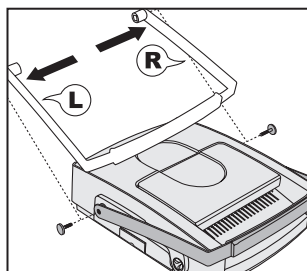


- Ⓖ **Iesiešanas ierīce** – ar caurumošanas un iesiešanas roktura ① palīdzību, variet atvērt un aizvērt plastmasas spirāli.
- Ⓗ **Spirāļu izmēru skala** – nosakiet spirāles izmēru vajadzīgajam sasiename lapu skaitam.
- ① **Iesiešanas rokturis** – ar iesiešanas roktura palīdzību, variet atvērt un aizvērt plastmasas spirāli iesiešanas iekārtā ③.
- ② **Atgriezumų nodalījums** – atkārtoti iztīriet nodalījumu, tādējādi izvairoties no iekārtas bojājumiem.

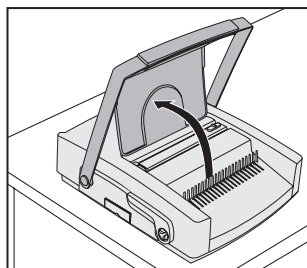
1



2



3



Izpakošana un ierīces uzstādīšana

1. Izpakošana

- Rūpīgi izsaiņojiet iekārtu un apskatiet vai tā nav bojāta.
- Iepakojumā jābūt šādiem priekšmetiem:
 - comBIN 500,
 - caurumošanas rokturis un divas skrūves,
 - uzsākšanas komplekts (plastmasas spirāļu izvēle un priekšējais/aizmugurējais vāks),
 - šī lietošanas pamācība.
- Saglabājiēt iepakojamo materiālu visu iekārtas garantijas darbības laiku.

2. Caurumošanas roktura uzstādīšana

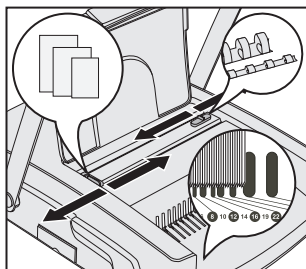
- Caurumošanas rokturim jābūt uzstādītam kā norādīts uz iekārtas – L – kreisā pusē un R – labā pusē.
- Sagrieziēt rokturi mazliet slīpi un ielieciēt pareizajās vietās.
- Pārliciniēties, vai rokturis ir pieskrūvēts ar abām skrūvēm.

3. Iekārtas instalēšana:

- Nolieciēt iekārtu uz stabilas un līdzenas virsmas (piemēram, galda).
- Nolieciēt vāku (papīra turētāju) ④.
- Aizsardzības nolūkos ražotājs griešanas asmeņiņš ir ieeļļojis.
- Notīriēt asmeņiņš no eļļas ar papīra atgrieziumiem.
- Tagad iekārta ir gatava darbam.

Caurumošana un iesiešana ar plastmasas spirālēm

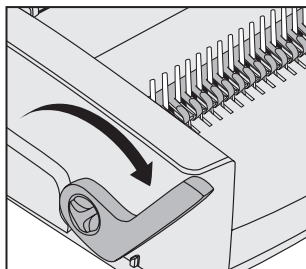
1



1. Sagatavošana

- Ielieciet papīru atbilstošajā papīra piebīdnī ⑧.
- Aprēķiniet vajadzīgo spirāles izmēru pēc ⑨ tabulas (gan priekšējam, gan aizmugurējam vākam).
- Šim nolūkam variet izmantot arī tabulu 77. lapaspusē.
- Nosakiet caurumošanas dziļumu ⑥, atbilstoši aprēķinātajam spirāles izmēram.

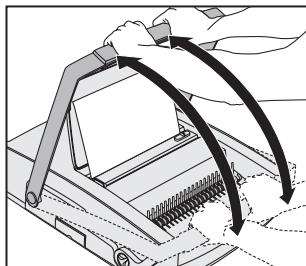
2



2. Spirāles atvēršana un aizvēršana

- Iesiešanas ierīcē ⑩ ievietojiet plastmasas spirāli ar veramo daļu uz augšu.
- Nospiediet iesiešanas rokturi ① tik tālu, kamēr spirāle ir pietiekami atvērta, lai tajā viegli varētu ielikt loksnes.

3



3. Lokšņu caurumošana

Padoms: Mēs iesakām izmēģināt caurumošanas uzstādījumus pirms ķeraties pie oriģinālajiem dokumentiem.



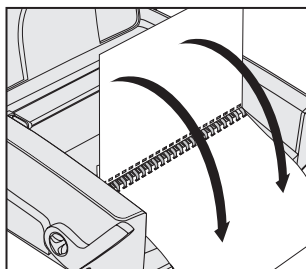
Brīdinājums! Lai aizsargātu iekārtu no bojājumiem: pirms caurumošanas novāciet no dokumentiem visas metāliskās daļas (saspraudes, utt.). Necaurumojiet vienlaicīgi vairāk kā **25** loksnes 80 gr. papīra vai **divas** 0.2 mm biezas plēves. Atkārtoti iztīriet griešanas gropi.



Brīdinājums! Pastāv risks savainot pirkstus starp caurumošanas rokturi un ierīces virsbūvi: Griešanas brīdī satveriet rokturi ar abām rokām. Esiet modri arī par apkārtējo cilvēku drošību.

- Ievietojiet loksnes aizmugurējā spraugā ⑪.
- Pilnībā nospiediet caurumošanas rokturi ②.
- Raujiet rokturi uz augšu un izņemiet sacaurumotās loksnes.

4

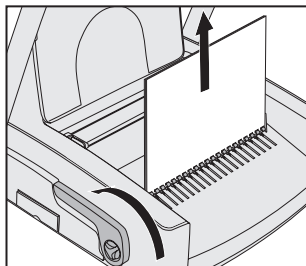


4. Lokšņu ielikšana

- Ielieciet sacaurumotās loksnes atvērtajā spirālē.

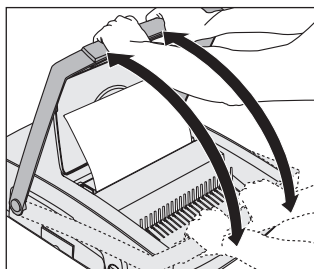
Tagad ir iespējams caurumot visas saglabātās loksnes (3.solis) un ielikt tās atvērtajā spirālē.

5



5. Gatavā dokumenta noņemšana

- Spiediet iešanas rokturi ③ atpakaļ, lai aizvērtu spirāli.
- Noņem gatavo dokumentu.



Caurumošana dubultspraugā

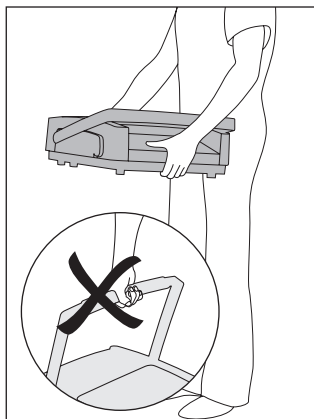


Brīdinājums! Lai aizsargātu iekārtu no bojājumiem: necaurumojiet vienlaicīgi vairāk kā 25 loksnes 80 gr. papīra vai divas 0.2 mm biezas plēves. Atkārtoti iztīriet griešanas gropi.



Brīdinājums! Pastāv risks savainot pirkstus. Griešanas brīdī satveriet rokturi ar abām rokām.

- Ielieciet papīru **(B)** atbilstošajā papīra piebīdnī.
- Priekšējā spraugā **(C)** ievietojiet loksnes.
- Pilnībā nospiediet caurumošanas rokturi **(E)**.
- Velciet rokturi uz augšu un noņemiet sacaurumotās loksnes.



Ierīces pārvietošana

- Ņemiet ierīci ar abām rokām. Lai pasargātu ierīci, neņemiet to aiz caurumošanas roktura.

Uzglabāšana un kopšana

- Lai pasargātu ierīci no bojājumiem, atkārtoti iztīriet griešanas gropi **(D)**.
- Iekārtas bojājumu gadījumā: nemēģiniet paši labot ierīci. Par jebkuriem labojumiem sazinieties ar ražotāju. Rūpīgi izlasiet garantijas prasības.
- Tīrot telpas, noslaukiet ierīces virspusi ar mitru lupatu. Tīrīšanai neizmantojiet ķīmikālijas.

Specifikācija

Darbības veids	Ar roku darbināms
Papīra izmērs	A4, US letter, A5
Caurumošanas asmenīši	21 taisnleņķa (US pitch), 2 apaļi
Caurumošanas dziļums	Iespējami 2 atkāpes (2.5 mm, 4.5 mm)
Caurumošanas apjoms	25 loksnes (80 g/m ² papīrs) vai 2 caurspīdīgas 0.2-mm plēves
Plastmasas spirāles izmēri	6–51 mm (līdz 500 loksniem)
Svars	13 kg
Izmēri (W x D x H)	450 mm x 550 mm x 170 mm

Iespējamās tehniskas izmaiņas bez iepriekšēja brīdinājuma.

2 gadu garantija

Ar produkta apmaiņu defektu gadījumā.

LEITZ produkcija tiek pārdota ar 2 gadu garantiju. 2 gadu garantijas laikā iekļauti šādi nosacījumi:

1. Katram iekārtas vienības materiāla vai apdares defektam ir 2 gadu garantija no tā pirkšanas brīža.
2. Klients ir iesniedzis rakstisku ziņojumu ar iekārtas problēmas aprakstu, norādot tā iegādes datumu.
3. Klients kompānijai Esselte visas bojātās detaļas nodod attiecīgā iepakojumā. Esselte neuzņemas atbildību par iekārtas bojājumiem pārsūtīšanas laikā, klientam pienācīgi neiepakojojot sūtījumu.
4. Piegādātāju uzņēmums ir atbildīgs par visiem izdevumiem, kas saistīti ar bojātās iekārtas daļu nomaiņu un darbu. 2 gadu garantijai ir pakļauti šādi nosacījumi:
 - a) Iekārta, kas ir izmantota atbilstoši lietošanas instrukcijai, kas pievienota šai iekārtai.
 - b) Ja ir pieprasīts šīs garantijas remonts, iekārta tiks apmainīta, transportēšanas izdevumus sedzot no Esselte. Esselte neatbild par ceļā pazaudētām vai bojātām iekārtām.
 - c) Garantija nav derīga, ja iekārta ir bojāta nelaimes gadījumā, nepareizas lietošanas, pārveidošanas vai nolaidīgas rīcības gadījumā.
 - d) Tāpat Esselte neatbild par iespējamiem zaudējumiem, kas cēlušies jebkāda veida nozaudēšanas vai izdevumu nesegšanas gadījumos, ar to radītām sekām, vai pavisu attieksmi pret darba rīku vai tā piederumiem.
 - e) Šī garantija neietekmē jūsu likumā noteiktās patērētāju tiesības.



Iegādes datums:

Modeļa Nr. Sērijas Nr.:

Kompānijas nosaukums:

Kontaktpersona:

Adrese:

Telefona/faksa Nr.

ESSELTE Office Products Oy

Klovinpellontie 1-3
02180 ESPOO
FINLAND

Phone: +46 8 705 15 10
Fax: +46 8 705 15 15

Gerbiamasis kliente

Dėkojame, kad pasirinkote „Leitz“ perforavimo ir įrišimo aparatą. Prašome atidžiai perskaityti šią instrukciją, kad sužinotumėte, kaip reikia taisyklingai naudotis šiuo prietaisu. Visuomet laikykite šią instrukciją drauge su prietaisu.

Turinys

Gerbiamasis kliente	83
Saugos priemonės.....	83
Perforavimui rekomenduojamos medžiagos	83
Rekomenduojamas įrišimo spiralių dydis ir perforavimo gylis	83
Aparato comBIND 500 funkcinės dalys	84
Prietaiso išpakavimas ir įrengimas.....	84
Perforavimas ir įrišimas plastmasinėmis įrišimo spiralėmis.....	85
Dviejų skylių perforavimas	86
Aparato transportavimas	86
Tvarkymas ir priežiūra	86
Specifikacijos.....	86
2 metų garantija	87

Saugos priemonės

Paskirtis

- Šis prietaisas skirtas popieriaus, kartono ir plastikinių plėvelių perforavimui bei tokių medžiagų įrišimui plastmasinėmis įrišimo spiralėmis. Naudokite šį prietaisą tik pagal jo paskirtį, vadovaudamiesi šioje instrukcijoje pateikiamu aprašu.

Bendrosios saugos priemonės

- Aparatą reikia pastatyti ant lygaus ir stabilaus paviršiaus (pavyzdžiui, ant stalo).
- Saugoti pirštus, kad nepatektų tarp perforavimo svirtelės ir gaubto: Perforuojant svirtelę reikia laikyti abiem rankomis už rankenėlės vidurio. Perforuojant šalimais neturi būti pašalinių asmenų.
- Saugoti prietaisą nuo vaikų – gali susižaloti.
- Siekiant išvengti prietaiso apgadinimo, prieš perforuojant iš dokumento reikia išimti visas metalines dalis (sąvaržėles ir t.t.) bei reguliariai ištuštinti nuokarpų lovę.
- Jokiu būdu negalima naudoti gamintojo nepatvirtintų papildomų prietaisų.
- Naudoti tik originalius „Leitz“ papildomus reikmenis.

Perforavimui rekomenduojamos medžiagos

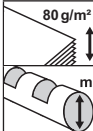
Popierius. Šiuo aparatu vienu metu galima perforuoti ne daugiau kaip **25 80 g/m²** popieriaus (standartinio kopijavimo popieriaus) lapus. Plonesnio popieriaus lapų vienu metu galima perforuoti daugiau. Storesnio popieriaus lapų vienu metu galima perforuoti mažiau.

Skaidri plėvelė (priekiniams viršeliams). Vienu metu galima pramušti ne daugiau kaip **dvi** po 0,2 mm storio skaidrias plėveles. Jų nereikėtų perforuoti drauge su popieriumi arba kartonu. Plėveles perforuoti reikia atskirai.

Kartonas (galiniams viršeliams). Kartono lapai perforuojami atskirai. Jų negalima perforuoti drauge su dokumento lapais arba skaidriomis plėvelėmis.

Rekomenduojamas įrišimo spiralių dydis ir perforavimo gylis

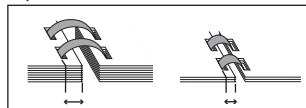
Lentelėje parodytas konkrečiam lapų skaičiui reikalingas įrišimo spiralių dydis bei perforavimo gylis.

	25	45	65	95	125	145	175	210	240	270	310	375	440	500
	6	8	10	12	14	16	19	22	25	28	32	38	44	51
														

Aparato comBIND 500 funkcinės dalys

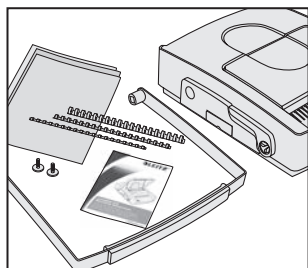
- Ⓐ **Dangtelis/popieriaus stovas.** Atidarytas dangtelis atlieka popieriaus stovo vaidmenį, kad būtų lengviau perforuoti.
- Ⓑ **Reguliuojamas popieriaus stabdiklis.** Sureguliuojama pagal popieriaus formatą: A4, JAV laiškų popierius arba A5.
- Ⓒ **Priekinė anga dviejų skylių perforavimui.** Čia įdedami lapai standartiniam dviejų skylių perforavimui.
- Ⓓ **Užpakalinė anga perforavimui (21 skylė).** Čia dedami lapai, perforuojami įrišimui plastmasinėmis įrišimo spiralėmis.
- Ⓔ **Perforavimo svirtelė.** Naudojama į priekinę arba užpakalinę angą įdėtiems lapams perforuoti. Nuleidžiamą abiem rankomis suėmus už rankenėlės vidurio.
- Ⓕ **Perforavimo gylio perjungiklis.** Nustatoma pagal naudojamų įrišimo spiralių skersmenį.

Nustačius tinkamą perforavimo gylį, bus lengva vartyti lapus.

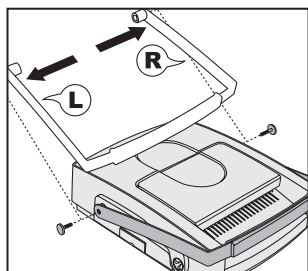


- Ⓖ **Įrišimo mechanizmas.** Atidaro bei uždaro plastmasines įrišimo spirales įrišimo svirtelė ①.
- Ⓗ **Įrišimo spiralių dydžio skalė.** Rodo, kokio dydžio įrišimo spiralių reikia atitinkamam lapų kiekiui įrišti.
- ① **Įrišimo svirtelė.** Naudojama į įrišimo mechanizmą Ⓖ įstatytoms įrišimo spiralėms atidaryti bei uždaryti.
- Ⓖ **Nuokarpų skyrelis.** Reikia reguliariai ištuštinti, kad prietaisas nesugestų.

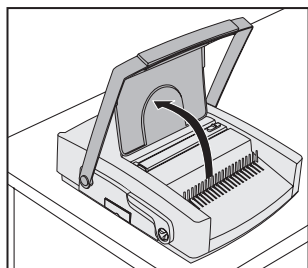
1



2



3



Prietaiso išpakavimas ir įrengimas

1. Išpakavimas / komplekto sudėtis

- Atsargiai išpakuokite prietaisą ir patikrinkite, ar jis nepažeistas.
- Pakuotėje turi būti:
 - aparatas comBIND 500,
 - perforavimo svirtelė ir du sraigčiai,
 - pradinis darbo komplektas (plastmasinių įrišimo spiralių ir priekinių/galinių viršelių rinkinys),
 - ši instrukcija.
- Pakuotės medžiagą reikia išsaugoti bent jau iki garantinio laikotarpio pabaigos.

2. Perforavimo svirtelės pritaיסymas

Perforavimo svirtelė turi būti pritaisyta taip, kad ženklas L būtų kairėje, o ženklas R – dešinėje agregato pusėje.

- Svirtelė atsargiai truputį palenkiamą ir uždedama ant ašies.
- Svirtelė priveržiama abiem sraigtais.

3. Prietaiso įrengimas

- Aparatas pastatomas ant stabiliaus, lygaus paviršiaus (pavyzdžiui, ant stalo).
- Atlenkiamas dangtelis (popieriaus stovas) Ⓐ.
- Perforavimo galvutės gaminant padengiamos apsaugine alyva.*
- Kad perforavimo galvutės nusivalytų, reikia pramušti keletą atliekamų popieriaus lapų.

Dabar aparatas parengtas darbui.

Perforavimas ir įrišimas plastmasinėmis įrišimo spiralėmis

1. Paruošimas

- Popieriaus stabdiklis **(B)** sureguliuojamas pagal reikiamą popieriaus formatą.
- Ant įrišimo spiralių dydžio mastelio **(H)** uždėjus dokumentą (drauge su priekiniu ir galiniu viršeliu), nustatomas reikiamas įrišimo spiralių dydis.

Šiam tikslui galima pasinaudoti ir xx puslapyje pateikta lentele.

- Pagal nustatytą įrišimo spiralių dydį nustatomas perforavimo gylis **(F)**.

2. Įrišimo spiralių įdėjimas ir atidarymas

- Plastmasinės įrišimo spirалės įdedamos į įrišimo mechanizmą **(C)** atidaroma puse į viršų.
- Įrišimo svirtelė **(I)** spaudžiama žemyn tol, kol įrišimo spirалės atsидaro tiek, kad į jas galima būtų lengvai įdėti popieriaus lapus.

3. Lapų perforavimas

Patarimas: Prieš perforuojant reikiamą dokumentą rekomenduojame patikrinti perforavimo nustatymą tuščiu popieriaus lapu.



Dėmesio! Kad nebūtų pažeistas perforavimo mechanizmas, prieš perforuojant iš dokumento reikia išimti visas metalines dalis (sąvaržėles ir t.t.). Vienu metu negalima perforuoti daugiau kaip 25 80 gramų popieriaus lapų arba dviejų 0,2 mm plėvelių. Be to, nuokarpų skyrelį reikia reguliariai ištuštinti.



Dėmesio! Gali prispausti pirštus. Perforavimo svirtelę reikia laikyti abiem rankomis už rankenėlės vidurio. Perforuojant šaliais negali būti pašalinių asmenų.

- Lapai įdedami į užpakalinę angą **(D)**.
- Perforavimo svirtelė **(E)** nuleidžiama iki galo.
- Po to svirtelė vėl pakeliama aukštyn ir išimami perforuoti lapai.

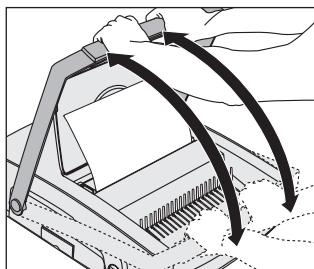
4. Lapų įdėjimas

- Perforuoti lapai įdedami į atidarytas įrišimo spirales.

Dabar galima perforuoti visus likusius lapus (3 etapas) ir įdėti juos į atidarytas įrišimo spirales.

5. Paruošto dokumento išėmimas

- Kad įrišimo spirалės užsidarytų, įrišimo svirtelė **(I)** patraukiama atgal.
- Ištraukiamas paruoštas dokumentas.



Dviejų skylių perforavimas

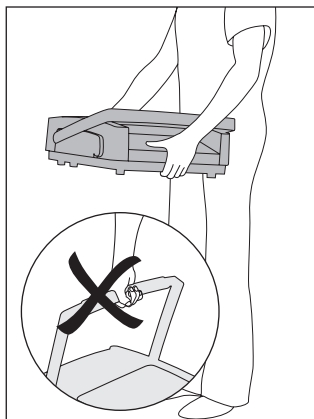


Dėmesio! Kad nebūtų pažeistas perforavimo mechanizmas, vienu metu negalima perforuoti daugiau kaip **25** 80 gramų popieriaus lapų arba **dvių** 0,2 mm plėvelių. Be to, nuokarpų skyrelį reikia reguliariai ištuštinti.



Dėmesio! Gali prispausti pirštus. Perforavimo svirtelę reikia laikyti abiem rankomis už rankenėlės vidurio.

- Popieriaus stabdiklis sureguliuojamas pagal reikiamą popieriaus formatą.
- Į priekinę angą © įdedami lapai.
- Perforavimo svirtelė ⑤ nuleidžiama iki galo.
- Po to svirtelė vėl pakeliama aukštyn ir išimami perforuoti lapai.



Aparato transportavimas

- Aparatą reikia nešti abiem rankomis. Siekiant apsaugoti prietaisą nuo pažeidimo, nešant negalima laikyti už perforavimo svirtelės.

Tvarkymas ir priežiūra

- Siekiant apsaugoti perforavimo mechanizmą nuo pažeidimo, reikia reguliariai ištuštinti nuokarpų skyrelį ③.
- Gedimų atvejais: Agregato negalima mėginti taisyti patiems. Dėl taisymo reikia susisiekti su gamintoju. Daugiau informacijos galima rasti garantinėje deklaracijoje.
- Korpusas valomas iš išorės drėgna šluoste. Valant negalima naudoti jokių chemikalų.

Specifikacijos

Darbo būdas	Rankinis
Popieriaus dydis	A4, JAV laiško popierius, A5
Perforavimo galvutės	21 stačiakampio formos (užkabinimas pagal JAV standartą), 2 apvalios
Perforavimo gylis	Reguliuojamas dviem etapais (2,5 mm, 4,5 mm)
Perforavimo pajėgumai	25 lapai (80 g/m ² popierius) arba 2 permatomos 0,2 mm plėvelės
Plastmasinių įrišimo spiralių dydis	6–51 mm (iki 500 lapų)
Grynasis svoris	13 kg
Matmenys (Plotis x Gylis x Aukštis)	450 mm x 550 mm x 170 mm

Techniniai pakeitimai gali būti atlikti iš anksto neįspėjus.

2 metų garantija

Gražinama drauge susugedusiu agregatu.

LEITZ prietaisai parduodami suteikiant 2 metų garantiją.

2 metų garantijos sąlygos 2 yra tokios:

1. Kiekvieno prietaiso visoms medžiagoms bei konstrukcijai suteikiama 2 metų garantija nuo pirkimo datos.
2. Prietaisas priimamas tik drauge su raštišku kliento pranešimu nurodant sutrikimo detales bei su pirkimo datos patvirtinimu.
3. Visi taisytinai prietaisai turi būti gražinami Esselte tinkamoje pakuotėje. Esselte neatsako už nerūpestingai supakuotų prekių pažeidimus transportuojant.
4. Tiekėjas atsako už visas prietaisui sutaisyti reikalingas dalis bei darbo kaštus. 2 metų garantija galioja su sąlyga, jeigu:
 - a) Prietaisas buvo naudojamas griežtai laikantis drauge su prietaisu pristatytos instrukcijos.
 - b) Jeigu norite pasinaudoti šia garantija, prietaisą turite gražinti Esselte ir apmokėti jo gabenimo išlaidas. Esselte neatsako už praradimą arba sugadinimą gabenant.
 - c) Garantija negalioja, jeigu nustatoma, kad gedimai atsirado dėl nelaimingo atsitikimo, netinkamo naudojimo, prietaiso pakeitimo/perdirbimo arba aplaidumo.
 - d) Esselte neatsako už jokie pobūdžio sugadinimą, praradimą arba išlaidas, sąlygotas arba kokiu nors būdu atsiradusias dėl prietaiso arba jo dalių gedimo.
 - e) Ši garantija neturi įtakos Jūsų kaip kliento įstatymu nustatytoms teisėms.



Pirkimo data:

Modelio numeris. Serijos numeris.:

Bendrovės pavadinimas:

Asmuo kontaktams:

Adresas:

Telefono ir fakso numeris:

ESSELTE Office Products Oy

Kloivinpellontie 1-3
02180 ESPOO
FINLAND

Phone: +46 8 705 15 10
Fax: +46 8 705 15 15

Szanowny kliencie!

Dziękujemy za zakup bindownicy produkcji firmy Leitz. W celu zapoznania się ze sposobem użycia urządzenia, proszę dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Proszę nie przekazywać urządzenia bez niniejszej instrukcji.

Treść

Wskazówki dot. bezpieczeństwa.....	89
Jakie materiały mogą dziurkować?	89
Zalecany rozmiar grzbietu i głębokość dziurkowania... ..	89
Elementy funkcjonalne bindownicy comBIND 500	90
Rozpakować i ustawić urządzenie	90
Dziurkowanie i bindowanie grzbietami plastikowymi....	91
Dziurkowanie	92
Przenoszenie urządzenia	92
Konserwacja i czyszczenie	92
Dane techniczne	92
Gwarancja 2 letnia	93

Wskazówki dot. bezpieczeństwa

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

- Niniejsze urządzenie zostało skonstruowane do dziurkowania papieru i folii z tworzywa sztucznego oraz bindowania takich materiałów grzbietami plastikowymi. Proszę używać go wyłącznie w tym celu zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji obsługi.

Ogólne środki ostrożności

- Korzystać z urządzenia tylko na stabilnym, równym podłożu (np. stole)
- Niebezpieczeństwo przygniecenia palców/rąk: Podczas dziurkowania trzymać dźwignię obydwoma rękami pośrodku skorupy uchwytu. Podczas dziurkowania inne osoby muszą przebywać z dala od urządzenia.
- Dzieci muszą przebywać z dala od urządzenia – niebezpieczeństwo skaleczenia.
- Aby uniknąć uszkodzenia mechanizmu dziurkującego, usunąć z kartek przed dziurkowaniem części metalowe (spinacze itd.) i regularnie opróżniać pojemnik na ścinki.
- Nie używać żadnych dodatkowych części, które nie są dopuszczone przez producenta.
- Stosować tylko oryginalne akcesoria firmy Leitz.

Jakie materiały mogą dziurkować?

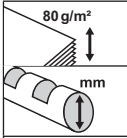
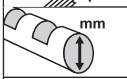
Papier – można dziurkować równocześnie do **25** kartek papieru 80 g/m² (taką wagę ma normalny papier do kopiowania). Jeżeli papier jest cieńszy, można dziurkować równocześnie więcej kartek. Jeżeli papier jest grubszy, można dziurkować równocześnie mniej kartek.

Folie przezroczyste (okładka z przodu) – można jednocześnie dziurkować do **dwóch** folii 0,2 mm. Nie dziurkować folii razem z papierem lub okładką tekturową. Folie należy dziurkować oddzielnie.

Tektura (okładka z tyłu) – okładki tekturowe należy dziurkować także oddzielnie. Nie dziurkować okładek razem z folią przezroczystą lub kartkami dokumentu.

Zalecany rozmiar grzbietu i głębokość dziurkowania

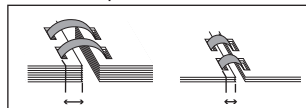
Tabela pokazuje odpowiedni rozmiar grzbietu i głębokość marginesu dla określonej ilości kartek.

	25	45	65	95	125	145	175	210	240	270	310	375	440	500
	6	8	10	12	14	16	19	22	25	28	32	38	44	51
														

Elementy funkcjonalne bindownicy comBIND 500

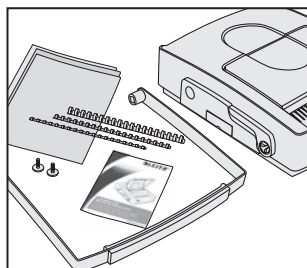
- Ⓐ **Pokrywa/podpórka do papieru** – Otwarta pokrywa służy jako podpórka do papieru dla ułatwienia dziurkowania.
- Ⓑ **Ruchomy ogranicznik boczny papieru** – Ustawić w zależności od wielkości używanego formatu papieru: A4, list USA lub A5.
- Ⓒ **Szczelina do dziurkowania (z przodu)** – Do wprowadzania kartek, które mają być przedziurkowane – 2 otwory.
- Ⓓ **Szczelina do dziurkowania (z tyłu)** – Do wprowadzania kartek, w których ma być wykonanych 21 dziurek do bindowania grzbietem.
- Ⓔ **Dźwignia dziurkująca** – Dźwignię trzymać zawsze obydwojma rękami po środku obudowy uchwyty.
- Ⓕ **Regulator głębokości marginesu dziurkowania** – Dostosować do rozmiaru

używanego grzbietu. Właściwie wybrany margines ułatwia przewracanie kartek.



- Ⓖ **Mechanizm bindujący** – Otwiera i zamyka plastikowy grzbiet poprzez uruchomienie dźwigni bindującej ①.
- Ⓗ **Wskaźnik** – Pokazuje, jaki rozmiar grzbietu potrzebny jest dla ilości bindowanych kartek.
- ① **Dźwignia bindująca** – Wprawia w ruch mechanizm bindujący Ⓖ, który otwiera i zamyka grzbiet.
- Ⓜ **Pojemnik na ścinki** – Dla uniknięcia uszkodzenia mechanizmu dziurkującego pojemnik należy regularnie opróżniać.

1



Rozpakować i ustawić urządzenie

1. Zakres dostawy

- Ostrożnie rozpakować urządzenie i sprawdzić, czy nie zostało ewentualnie uszkodzone w czasie transportu.
- Karton powinien mieć następującą zawartość:
 - bindownicę comBIND 500,
 - dźwignię dziurkującą z dwoma śrubami,
 - początkowy zestaw różnych grzbietów i okładek,
 - niniejszą instrukcję obsługi.
- Opakowanie zachować przynajmniej do końca okresu gwarancji.

2. Zamocować dźwignię dziurkującą

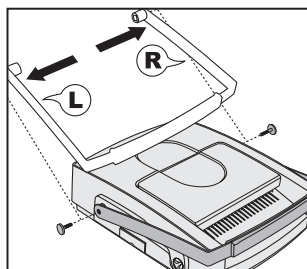
Dźwignię dziurkującą należy zamocować tak, by oznaczenie L znajdowało się po lewej stronie urządzenia, a oznaczenie R – po prawej.

- Ostrożnie nieznacznie rozchylić ramiona dźwigni i nałożyć na oś.
- Umocować dźwignię dwoma śrubami.

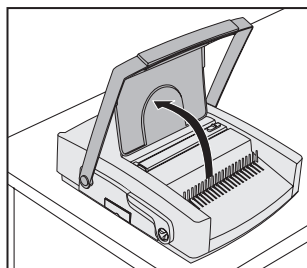
3. Ustawić urządzenie

- Postawić urządzenie na stabilnym, równym podłożu (np. stole).
 - Otworzyć pokrywę (podpórka papieru) Ⓐ.
 - Dla ochrony przed korozją noże tnące zostały naoliwione w czasie produkcji.*
 - W celu oczyszczenia noży proszę kilkakrotnie dziurkować stary papier.
- Urządzenie jest teraz gotowe do użytku.*

2



3



Dziurkowanie i bindowanie grzbietami plastikowymi

1. Przygotowanie

- Dostosować ogranicznik boczny papieru ③ do formatu używanego papieru.
- Ustalić potrzebny rozmiar bindowania: Kartki przeznaczone do bindowania (włącznie z okładką przednią i tylną) przyłożyć do wskaźnika ④ i odczytać rozmiar grzbietu.

W tym celu można skorzystać także z tabeli na str. 89.

- Ustawić głębokość marginesu dziurkowania ⑤ odpowiednio do rozmiaru grzbietu.

2. Włożyć i otworzyć grzbiet

- Umieścić plastikowy grzbiet w mechanizmie bindującym ⑥ tak, aby strona, którą należy otworzyć, była zwrócona do góry.
- Przyciągnąć dźwignię bindującą ① tak daleko do siebie, aż grzbiet będzie na tyle otwarty, by można było wygodnie umieścić w nim kartki.

3. Dziurkowanie

Wskazówka: Proszę przetestować dziurkowanie na pustej kartce papieru przed dziurkowaniem oryginału.



Uwaga! Dla uniknięcia uszkodzenia mechanizmu do dziurkowania, usunąć z karetek wszystkie części metalowe (spinacze itd.). Nie dziurkować równocześnie więcej niż 25 karetek papieru 80g/m² lub dwie folie przezroczyste 0,2 mm. Regularnie opróżniać pojemnik na ścinki.



Uwaga! Niebezpieczeństwo przygniecenia palców/rąk: Dźwignię trzymać zawsze obydwojema rękami pośrodku obudowy uchwytu. Podczas dziurkowania inne osoby muszą przebywać z dala od urządzenia.

- Umieścić kartki w tylnej szczelinie ②.
- Pociągnąć dźwignię dziurkującą ③ do dół do oporu.
- Odciągnąć dźwignię do góry i wyjąć przedziurkowane kartki.

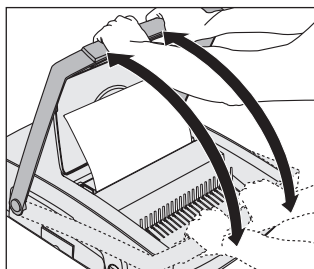
4. Włożyć przedziurkowane kartki

- Włożyć przedziurkowane kartki do otwartego grzbietu.

Teraz można dziurkować kolejne kartki (krok 3) i umieszczać je w grzbiecie.

5. Wyjąć zbindowany dokument

- Przesunąć dźwignię bindującą ① do tyłu w celu zamknięcia grzbietu.
- Wyjąć zbindowany dokument.



Dziurkowanie

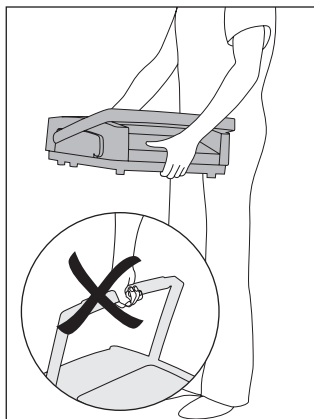


Uwaga! Aby uniknąć uszkodzenia mechanizmu do dziurkowania, nie dziurkować jednocześnie więcej niż 25 kartek papieru 80g/m². Regularnie opróżniać pojemnik na śinki.



Uwaga! Niebezpieczeństwo przygniecenia palców/rąk: Dźwignię trzymać zawsze obydwoi rękami po środku obudowy uchwytu.

- Dostosować ogranicznik boczny papieru **(B)** do formatu używanego papieru.
- Umieścić kartki w przedniej szczelinie **(C)**.
- Pociągnąć dźwignię dziurkującą **(E)** w dół do oporu.
- Odciągnąć dźwignię do góry i wyjąć przedziurkowane kartki.



Przenoszenie urządzenia

- Podczas przenoszenia urządzenie trzymać obydwoi rękami. Nie podnosić urządzenia za dźwignię dziurkującą, aby go nie uszkodzić.

Konserwacja i czyszczenie

- Aby zapobiec uszkodzeniu mechanizmu do dziurkowania, regularnie opróżniać pojemnik na śinki **(D)**.
- Nie naprawiać uszkodzonego urządzenia we własnym zakresie, lecz oddać do naprawy. Szczegóły dotyczące serwisu w deklaracji gwarancyjnej.
- Czyścić obudowę używając wilgotnej szmatki. Nigdy nie używać środków chemicznych do czyszczenia.

Dane techniczne

Tryb pracy	ręczny
Format papieru	A4, list USA lub A5
Noże tnące	21 prostokątnych (US-pitch), 2 okrągłe
Głębokość marginesu	dwuprogowa (2,5 / 4,5 mm)
Maks. ilość dziurkowanych kartek	25 kartek papieru (80 g/m ²) lub 2 folie przeźroczyste (0,2 mm)
Rozmiar grzbietów	6–51 mm (do 500 kartek)
Waga netto	13 kg
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	450 mm x 550 mm x 170 mm

Zastrzega się możliwość zmiany danych technicznych.

Gwarancja 2 letnia

Urządzenia LEITZ są sprzedawane z 2-letnią gwarancją

na następujących warunkach:

1. Gwarancja obejmuje wszystkie uszkodzenia, wady materiału i wady produkcyjne przez okres 2 lat od daty zakupu.
2. Żadna reklamacja nie zostanie uznana bez jej szczegółowego, pisemnego zgłoszenia przez klienta, zawierającego opis powstałego problemu i potwierdzonego rachunkiem z datą zakupu.
3. Reklamowane urządzenia muszą być dostarczone do Esselte lub autoryzowanego serwisu w oryginalnym opakowaniu. Za uszkodzenia powstałe na skutek niewłaściwego opakowania w trakcie transportu od klienta Esselte nie odpowiada.
4. Producent pokrywa koszty wszystkich części i nakładu pracy wymaganych w celu naprawy urządzenia. Gwarancja na 2 lata podlega następującym warunkom:
 - a) Urządzenie LEITZ używane było zgodnie z dostarczoną wraz z nim instrukcją obsługi.
 - b) W przypadku konieczności skorzystania z gwarancji, urządzenie należy dostarczyć na koszt nabywcy do Esselte lub punktu serwisowego. Esselte nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w czasie transportu.
 - c) Gwarancja nie obowiązuje, jeżeli uszkodzenia powstały na skutek wypadku, nieprawidłowego używania czy lekceważenia zaleceń.



Data zakupu:

Model / Nr seryjny:

Firma:

Osoba odpowiedzialna:

Adres firmy:

Telefon / Telefax:

Dostawca bindownicy:

ESSELTE POLSKA SP. Z O.O.

ul. Postępu 18A, SIRIUS,
02-676 Warszawa,
POLAND
Tel.: +48 22 874 30 50
Fax: +48 22 874 30 63
www.esselte.com.pl

Уважаемый покупатель!

Спасибо за то, что Вы приняли решение в пользу брошюровочной машины марки «Leitz». Просьба внимательно прочитать эту инструкцию по эксплуатации, чтобы ознакомиться с его использованием. Не передавайте устройство дальше без этой инструкции по эксплуатации.

Содержание

Указание по технике безопасности.....	95
Какие материалы я могу перфоририровать?	95
Рекомендуемые размеры переплетной гребенки и глубины перфорации	95
Функциональные элементы Вашего comBIND 500.....	96
Распаковать и разместить устройство.....	96
Перфорация пластиковыми переплетными гребенками	97
Перфорация	98
Транспортировка	98
Техобслуживание и уход	98
Технические характеристики	98
Гарантия сроком на 2 года.....	99

Указание по технике безопасности

Использование в соответствии с назначением

- Это устройство было разработано для перфорации бумаги и пластиковой пленки, а также для брошюрования таких материалов пластиковыми переплетными гребенками. Используйте его исключительно для этой цели и так, как указано в этой инструкции по эксплуатации.

Общие меры предосторожности

- Использовать устройство только на стабильном, ровном основании (напр., на столе).
- Опасность защемления пальцев/рук: осуществляя перфорацию, держаться за рычаг обеими руками в середине ручки. Когда осуществляется перфорация, посторонние лица должны находиться на удалении от устройства.
- Не допускать, чтобы дети находились вблизи устройства – опасность травматизма.
- Для предупреждения повреждения перфорационного механизма удалить перед перфорацией металлические детали (скобы для сшивания и т. д.) из листов и регулярно опорожнять емкость для отходов перфорации.
- Не использовать дополнительные детали, не допущенные изготовителем.
- Использовать только оригинальные принадлежности марки «Leitz».

Какие материалы я могу перфоририровать?

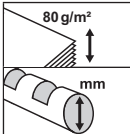
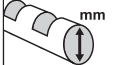
Бумага – Вы можете перфоририровать одновременно до **25** листов бумаги плотностью 80 грамм (такой вес имеет стандартная копировальная бумага). Если Ваша бумага тоньше, Вы можете одновременно перфоририровать больше листов. Если Ваша бумага толще, Вы можете перфоририровать меньшее количество листов.

Прозрачные пленки (суперобложка спереди) – Вы можете перфоририровать одновременно до **двух** прозрачных пленок толщиной по 0,2 мм. Не осуществляйте перфорацию вместе с бумагой или картоном для суперобложки. Пленки должны перфорироваться отдельно.

Картон (суперобложка сзади) – суперобложки из картона необходимо также перфоририровать отдельно. Не перфорируйте их вместе с прозрачными пленками или листами Вашего документа.

Рекомендуемые размеры переплетной гребенки и глубины перфорации

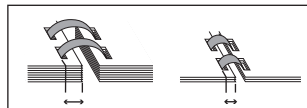
В таблице приводятся соответствующие размеры переплетной гребенки и глубины перфорации для определенного количества листов.

	25	45	65	95	125	145	175	210	240	270	310	375	440	500
	6	8	10	12	14	16	19	22	25	28	32	38	44	51
														

Функциональные элементы Вашего comBIND 500

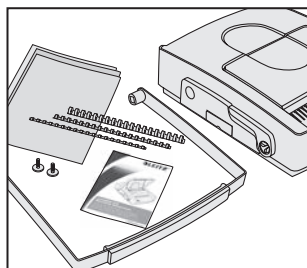
- А Крышка/подставка для бумаги – открытая крышка служит подставкой для бумаги в целях упрощения перфорации.
- В Регулируемый упор для бумаги – настраивается на формат используемой бумаги: А4, US-Letter или А5.
- С Лоток для перфорации (спереди) – для листов, которые Вы хотите перфорировать в виде двух обычных отверстий.
- Д Лоток для перфорации (сзади) – для перфорации 21 отверстия для последующего переплета пластиковой гребенкой.
- Е Перфорационный рычаг – всегда захватывать рычаг обеими руками в середине ручки.
- Ф Переключатель регулировки глубины перфорации – настраивается на размер используемой переплетной гребенки. Если глубина перфорации

выбрана правильно, страницы легко перелистываются.

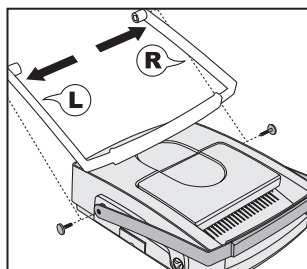


- Г Переплетный механизм – открывает и закрывает пластиковую переплетную гребенку за счет приведения в действие переплетного рычага ①.
- Н Шкала – показывает, какой требуется размер переплетной гребенки для переплетаемого объема бумаги.
- ① Переплетный рычаг – приводит в действие переплетный механизм ⑥, открывающий и закрывающий переплетную гребенку.
- ⑤ Емкость для отходов перфорации – регулярно опорожнять эту емкость, чтобы предупредить повреждения перфорационного механизма.

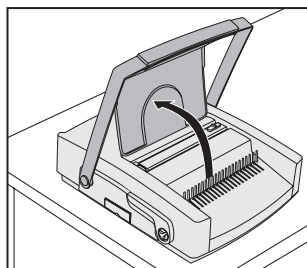
1



2



3



Распаковать и разместить устройство

1. Объем поставки

- Осторожно распаковать устройство и проверить на наличие возможных повреждений в результате транспортировки.
- В картонной коробке должно находиться следующее:
 - устройство comBIND 500,
 - перфорационный рычаг с двумя винтами,
 - комплект для начала работы с различными переплетными гребенками и суперобложками,
 - эта инструкция по эксплуатации.
- Хранить упаковочный материал как минимум до конца гарантийного срока.

2. Установить перфорационный рычаг

Перфорационный рычаг необходимо монтировать так, чтобы отметка **L** находилась с левой стороны, а отметка **R** – с правой стороны устройства.

- Осторожно развести перфорационный рычаг в стороны и насадить на ось.
- Зафиксировать перфорационный рычаг обоими винтами.

3. Разместить устройство

- Поставить устройство на стабильное, ровное основание (напр., на стол).
- Откинуть крышку (подставку для бумаги) А.
- В процессе изготовления штампы для перфорации были смазаны маслом, чтобы защитить их от коррозии.
- Неоднократно осуществить операции по перфорации, используя старую бумагу, чтобы очистить штампы для просечки.

Теперь устройство готово к работе.

Перфорация пластиковыми переплетными гребенками

1. Подготовка

- Отрегулировать упор для бумаги ③ до размеров формата используемой бумаги.
 - Определить необходимый размер переплета: подвести переплетаемые листы (в т.ч. суперобложку и гребенку) к вспомогательному измерительному устройству ④ и определить размер переплетной гребенки.
- Для этого Вы можете также воспользоваться и таблицей на странице 95.*
- Настроить глубину перфорации ⑤ в соответствии с размером переплетного гребешка.

2. Вставить и открыть переплетную гребенку

- Вставить пластиковую переплетную гребенку в переплетный механизм ⑥ открывающейся стороной вверх.
- Потянуть на себя переплетный рычаг ① настолько, чтобы переплетная гребенка была достаточно раскрыта для того, чтобы можно было удобно вставлять листы.

3. Перфорация

Полезный совет: проверьте сначала, какой получится результат перфорации, на пустом листе бумаги, прежде чем перфорируйте оригинал.



Осторожно! Во избежание повреждений перфорационного механизма удалить из листов все металлические детали (скобы для сшивания и т. д.). Не перфорируйте одновременно более чем 25 листов бумаги плотностью 80 грамм или двух прозрачных пленок толщиной по 0,2 мм. Регулярно опорожнять емкость для отходов перфорации.



Осторожно! Опасность защемления пальцев/рук. Браться за рычаг обеими руками в середине ручки. Когда осуществляется перфорация, посторонние лица должны находиться на удалении от устройства.

- Вставить листы в задний лоток ⑦.
- Перевести перфорационный рычаг ② до упора вниз.
- Опять отжать вверх рычаг и вынуть перфорированные листы.

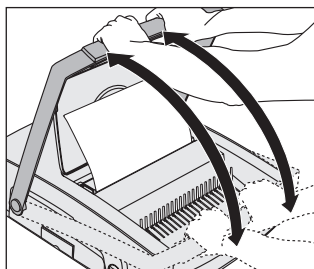
4. Вставить перфорированные листы

- Вставить перфорированные листы в раскрытую переплетную гребенку.

Теперь Вы можете перфорируйте все остальные листы (этап 3) и вставить их в переплетный гребешок.

5. Вынуть сброшюрованный документ

- Отжать перфорационный рычаг ① назад, чтобы закрыть переплетную гребенку.
- Вынуть сброшюрованный документ.



Перфорация

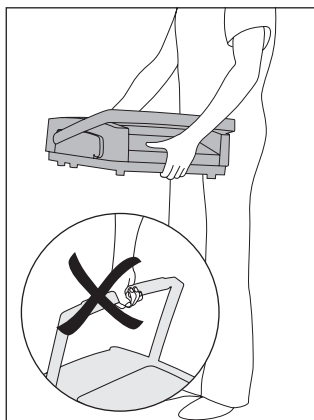


Осторожно! Во избежание повреждений перфорационного механизма не перфорируйте одновременно более чем 25 листов бумаги плотностью 80 грамм. Регулярно опорожняйте емкость для отходов перфорации.



Осторожно! Опасность защемления пальцев/рук. Браться за рычаг обеими руками в середине ручки.

- Отрегулировать упор для бумаги **В** до размеров формата используемой бумаги.
- Вставить листы в передний лоток **С**.
- Перевести перфорационный рычаг **Е** до упора вниз.
- Опять отжать вверх рычаг и вынуть перфорированные листы.



Транспортировка

- При транспортировке захватывать устройство обеими руками. Во избежание повреждений не поднимать устройство за перфорационный рычаг.

Техобслуживание и уход

- Во избежание повреждений перфорационного механизма регулярно опорожнять емкость для отходов перфорации **Д**.
- Не ремонтировать самостоятельно поврежденное устройство, а отправить в мастерскую. Подробности см. в гарантийном заявлении.
- Для очистки корпуса протереть его поверхность влажной тряпкой. Строго запрещается использовать для очистки химические вещества.

Технические характеристики

Принцип действия	ручной	
Размеры бумаги	A4, US-Letter, A5	
Шапки для просечки	21 прямоугольное отверстие (интервал США), 2 круглых отверстия	
Глубина перфорации	регулируется в два интервала (2,5 / 4,5 мм)	
Производительность по перфорации	25 листов бумаги (80 г/м²) или 2 прозрачные пленки (0,2 мм)	
Размеры переплетной гребенки	6–51 мм (до 500 листов)	
Вес нетто	13 кг	
Размеры (Ш x Г x В)	450 мм x 550 мм x 170 мм	

Сохраняем за собой право на внесение технических изменений.

Гарантия сроком на 2 года

В случае поломки отправлять вместе с аппаратом.

Все аппараты Leitz имеют гарантию 2 года при соблюдении следующих условий:

1. Гарантия 2 года с даты покупки распространяется на все дефекты материала и/или на брак заводской работы аппарата.
2. В случае предъявления претензий: мы просим Вас описать брак в письменном виде.
3. В случае возникновения претензии, необходимо обратиться к продавцу товара, предъявив гарантийный талон. В случае обоснованности претензии, продавец направит бракованный аппарат в ООО «Эссельте». При этом, ООО «Эссельте» не несет ответственности за дефекты, возникшие при транспортировке в результате использования непригодной упаковки.
4. В соответствии с данной гарантией мы обязуемся заменять бракованные детали и выполнять соответствующие ремонтные работы. Гарантия действительна при выполнении следующих условий:
 - а) гарантийное свидетельство заполнено продавцом (дата продажи и фирменная печать),
 - б) с момента покупки аппарат использовался в соответствии с руководством по обслуживанию,
 - в) аппарат, для которого предъявлена претензия на гарантию, будет отправлен на фирму ООО «Эссельте» с оплатой клиентом стоимости пересылки, причем ООО «Эссельте» не несет ответственности за потерю или повреждения при транспортировке,
 - г) установленные дефекты не возникли в результате аварии, неправильного пользования, переделки или же неквалифицированного использования,
 - д) ООО «Эссельте», без ущерба для возможных претензий в соответствии с законом об ответственности за качество выпускаемой продукции, не несет ответственности за какие-либо дефекты, ущерб или расходы, произошедшие в результате дефекта



аппарата или же комплектующих деталей, вызванные вследствие этого, или же связанные с ним.

Дата покупки:

№ модели / тип модели:

Наименование фирмы / наименование / отдел:

Адрес / Тел.:

Продавец (Фирменная печать):

№ телефон / телефакс:

ООО «Эссельте»
Россия, г.Москва, 125040,
3-я улица Ямского поля, д.18
Тел.: (495) 933 27 63
Факс: (495) 933 27 62

Для заметок

Vážení zákazníci!

Děkujeme Vám, že jste se rozhodl ke koupi prosekávacího a vázacího přístroje firmy Leitz. Pročtěte si, prosím, pečlivě tento návod k použití, abyste se seznámil s jeho používáním. Tento přístroj nepředávejte dále bez tohoto návodu k použití.

Obsah

Bezpečnostní pokyny	101
Jaké materiály lze prosekávat a děrovat?	101
Doporučená velikost vázacího hřebtu a hloubka prosekávání	101
Funkční prvky Vašeho přístroje combiBIND 500	102
Vybalení a ustavení přístroje	102
Prosekávání a vázání plastových vázacích hřbetů	103
Děrování	104
Přeprava přístroje	104
Údržba a péče	104
Technické údaje	104
Dvouletá záruka	105

Bezpečnostní pokyny

Použití pro daný účel

- Tento přístroj byl vyvinut k prosekávání papíru a plastových fólií, jakož i k vazbě těchto materiálů prostřednictvím plastového vázacího hřebtu. Používejte jej výhradně k tomuto účelu a takovým způsobem, jak popsáno v tomto návodu k použití.

Všeobecná preventivní opatření

- Přístroj používejte pouze na stabilní rovné podložce (např. stůl).
- Nebezpečí přímáčknutí prstů/rukou: Při prosekávání uchopte páku uprostřed rukojeti oběma rukama. Při prosekávání zamezte přístup k přístroji jiným osobám.
- Znemožněte dětem přístup k přístroji – nebezpečí zranění.
- Z důvodu zamezení poškození prosekávacího přístroje odstraňte z listů před prosekáváním kovové části (sešivací spony, atd.) a pravidelně vyprazdňujte nádobu na prosekávací odpady.
- Nepoužívejte žádné přídavné díly, které nejsou výrobkem schváleny.
- Používejte pouze originální příslušenství firmy Leitz.

Jaké materiály lze prosekávat a děrovat?

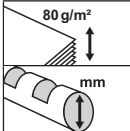
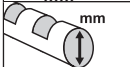
Papír – současně můžete prosekávat až **25** listů 80-gramového papíru (tuto váhu má normální papír do kopírky). Je-li Váš papír tenčí, můžete současně prosekávat více listů. Je-li Váš papír tlustší, můžete současně prosekávat méně listů.

Průhledné fólie (přední krycí list) – současně můžete prosekávat až **dvě** průhledné fólie o tloušťce až 0,2 mm. Tyto neprosekávejte nikdy společně s papírem nebo kartonem krycího listu. Fólie musí být prosekávány jednotlivě.

Karton (zadní krycí list) – krycí listy z kartonu musí být rovněž prosekávány jednotlivě. Nikdy je neprosekávejte společně s průhlednými fóliemi nebo listy Vašeho dokumentu.

Doporučená velikost vázacího hřebtu a hloubka prosekávání

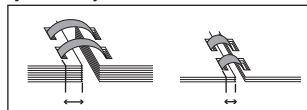
Tabulka znázorňuje vhodnou velikost vázacího hřebtu a hloubku prosekávání pro určitý počet listů.

	25	45	65	95	125	145	175	210	240	270	310	375	440	500
	6	8	10	12	14	16	19	22	25	28	32	38	44	51
														

Funkční prvky Vašeho přístroje comBIND 500

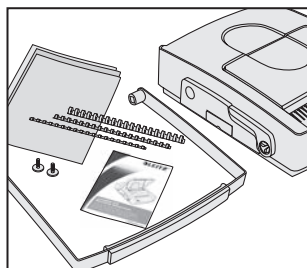
- Ⓐ **víko/podpěra papíru** – otevřené víko slouží jako podpěra papíru z důvodu zjednodušení prosekávání/děrování
- Ⓑ **přestavitelný doraz papíru** – nastavte na použitý formát papíru: A4, US-dopis nebo A5
- Ⓒ **děrovací šachta (vpředu)** – slouží k vložení listů, které chcete děrovat normálním dvojitým děrováním
- Ⓓ **prosekávací šachta (vzadu)** – slouží k vložení listů, ve kterých chcete prosekávat 21 otvorů pro plastovou vazbu
- Ⓔ **prosekávací páka** – páku vždycky uchopte oběma rukama uprostřed rukojeti
- Ⓕ **posuvný spínač pro hloubku prosekávání** – nastavte na použitou velikost vazacího hřbetu. Při

správně zvolené prosekávací hloubce lze snadno listovat jednotlivými stránkami.



- Ⓖ **vázací mechanismus** – aktivací vazací páky ① otvírá a zavírá plastový vazací hřbet
- Ⓗ **stupnice** – udává, jaká velikost vazacího hřbetu je potřebná pro vázané množství papíru
- ① **vazací páka** – aktivuje vazací mechanismus Ⓖ, který otvírá a zavírá vazací hřbet
- ② **nádoba na prosekávací odpady** – tuto nádobu pravidelně vyprazdňujte z důvodu zamezení poškození prosekávacího mechanismu.

1



Vybalení a ustavení přístroje

1. Rozsah dodávky

- Přístroj opatrně vybalte a zkontrolujte na možné poškození, vzniklé při přepravě.
- Karton by měl mít následující obsah:
 - přístroj comBIND 500,
 - prosekávací páku s dvěma šrouby,
 - sadu s různými vazacími hřbety a krycími listy,
 - tento návod k obsluze.
- Balicí materiál uschovejte minimálně do doby ukončení záruční doby.

2. Upevnění prosekávací páky

Prosekávací páka musí být namontována tak, aby se značka L nacházela na levé straně přístroje a značka R na jeho pravé straně.

- Prosekávací páku opatrně malý kousek rozehněte a nasuňte na hřídelku.
- Prosekávací páku zajistěte oběma šrouby.

3. Ustavení přístroje

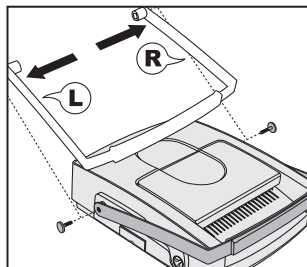
- Přístroj ustavte na stabilní rovnou podložku (např. stůl).
- Odklopte víko (podpěra papíru) Ⓐ.

Prosekávací nože byly při výrobě naolejovány jako ochrana před korozí.

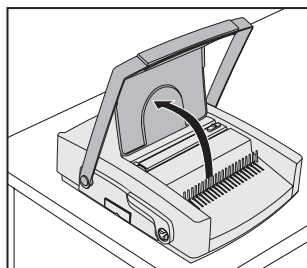
- Pro očištění prosekávacích nožů použijte při opakovaném prosekávání a děrování starý papír.

Nyní je přístroj připraven k použití.

2

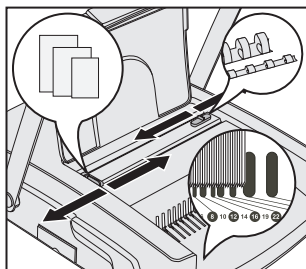


3



Prosekávání a vázání plastových vázacích hřebetů

1



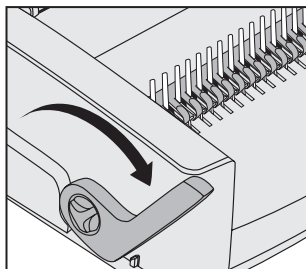
1. Příprava

- Doraz papíru ⑧ nastavte na použitý formát papíru.
- Zjistěte nutnou velikost vázání: listy, které mají být svázaný (včetně krycího listu a hřebetu), přitiskněte na měřicí pomůcku ⑨ a z ní vyčtěte velikost vázacího hřebetu.

Za tímto účelem můžete rovněž použít tabulku na straně 103.

- Hloubku prosekávání ⑥ nastavte podle velikosti vázacího hřebetu.

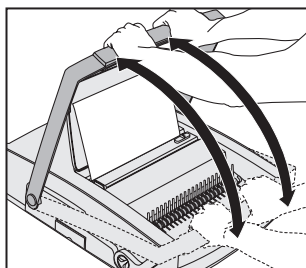
2



2. Vložení vázacího hřebetu a otevření

- Do vázacího mechanismu ⑩ vložte plastový vázací hřbet rozvírající se stranou nahoru.
- Vázací páku ① přitáhněte tak daleko, dokud nebude vázací hřbet otevřen natolik dostatečně, aby bylo možno pohodlně vložit listy.

3



3. Prosekávání

Tip: Výsledek prosekávání otestujte před prosekáním originálu nejprve na prázdném listu papíru.



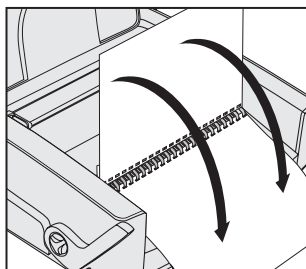
Pozor! K odvrácení poškození prosekávacího mechanismu odstraňte z listů veškeré kovové části (sešívací spony, atd.). Nikdy neprosekávejte více než 25 listů 80-gramového papíru nebo více než dvě průhledné fólie à 0.2 mm. Pravidelně vyprazdňujte nádobu na prosekávací odpady.



Pozor! Nebezpečí přímáčknutí prstů/rukou. Páku uchopte uprostřed rukojeti oběma rukama. Při prosekávání zamezte přístup k přístroji jiným osobám.

- Listy vložte do zadní šachty ⑪.
- Prosekávací páku ⑤ stáhněte až dolů.
- Páku opět tlačte směrem nahoru a vyjměte prosekuté listy.

4

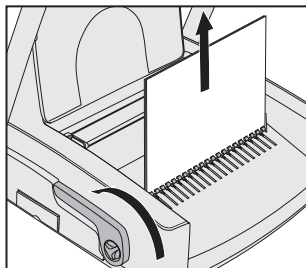


4. Vložení proseknutých listů

- Do otevřeného vázacího hřebetu vložte prosekuté listy.

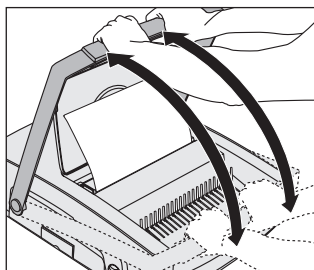
Nyní můžete prosekávat všechny další listy (krok 3) a tyto vložte do vázacího hřebetu.

5



5. Vyjmutí svázaného dokumentu

- Vázací páku ① tlačte dozadu, pro uzavření vázacího hřebetu.
- Vyjměte svázaný dokument.



Děrování

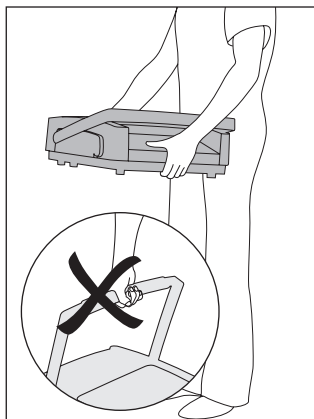


Pozor! K odvrácení poškození prosekávacího mechanismu nikdy neděrujte současně více než 25 listů 80-gramového papíru. Pravidelně vyprazdňujte nádobu na prosekávací odpady.



Pozor! Nebezpečí přímáčknutí prstů/rukou: Páku uchopte uprostřed rukojeti oběma rukama.

- Doraz papíru **Ⓔ** nastavte na použitý formát papíru.
- Listy vložte do přední šachty **Ⓒ**.
- Prosekávací páku **Ⓔ** stáhněte až dolů.
- Páku opět tlačte směrem nahoru a vyjměte proděrované listy.



Přeprava přístroje

- Při přepravě uchopte přístroj oběma rukama. Pro zamezení poškození nikdy přístroj nezvedejte za prosekávací páku.

Údržba a péče

- K odvrácení poškození prosekávacího mechanismu pravidelně vyprazdňujte nádobu na prosekávací odpady **Ⓒ**.
- Poškozený přístroj nikdy neopravujte sami, ale zašlete k opravě. Příslušné podrobnosti najdete v Prohlášení k záruce.
- Vnější část krytu setřete vlhkým hadříkem. Pro čištění nikdy nepoužívejte chemikálie.

Technické údaje

Způsob práce	ručně do vázacího mechanismu I
Velikosti papíru	A4, US-dopis, A5
Prosekávací nůž	21 obdélníkových (US-Pitch), 2 kruhové
Hloubka prosekávání	nastavitelná ve dvou krocích (2,5 / 4,5 mm)
Kapacita prosekávání	25 listů papíru (80 g/m ²) nebo 2 průhledné fólie (0.2 mm)
Velikost vázacího hřbetu	6–51 mm (až 500 listů)
Váha netto	13 kg
Rozměry (š x h x v)	450 mm x 550 mm x 170 mm

Technické změny vyhrazeny.

Dvouletá záruka

Vrácení přístroje v případě poruchy.

Přístroje Leitz se prodávají s dvouletou zárukou.

Podmínky

záruky jsou následující:

1. Záruka se vztahuje u každého přístroje na všechny závady materiálu a/nebo zpracování po dobu 2 let od data nákupu.
2. Přístroj nebude přijat bez písemného sdělení zákazníka s popisem závady a bez dokladu o datu nákupu.
3. Přístroje do opravy je třeba zasílat společnosti Esselte v odpovídajícím balení. Esselte nenese žádnou odpovědnost za poškození zboží během dopravy od zákazníka, ke kterému došlo v důsledku neodpovídajícího balení.
4. Dodavatel nese veškeré náklady na potřebné náhradní díly a práci. Dvouletá záruka platí za následujících podmínek:
 - a) Přístroj je používán přesně v souladu s návodem k použití, dodávaným s přístrojem.
 - b) Při požadavku na záruční opravu musí být přístroj vrácen společnosti Esselte. Náklady na dopravu nese zákazník. Esselte nepřebírá odpovědnost za ztráty nebo poškození během přepravy.
 - c) Záruka je neplatná, jestliže se zjistí, že závada byla způsobena nepředvídanou událostí, nevhodným použitím přístroje, zásahem do přístroje nebo zanedbáním údržby.
 - d) Esselte nenese žádnou odpovědnost za škody, ztráty nebo výdaje vzniklé v důsledku závady, nebo v souvislosti s ní, nebo jakýmkoli jiným způsobem v důsledku poruchy přístroje nebo jeho příslušenství.
 - e) Tato záruka neovlivňuje zákonná práva spotřebitele.



Datum nákupu:

Č. modelu / Výt.č.:

Společnost:

Kontaktní osoba:

Adresa:

Telefon / Fax:

ESSELTE s.r.o.
V Lužích 818
142 00 Praha 4
Česká republika
Tel.: 261 912 720
Fax: 261 912 730

Vážení zákazník

ďakujeme, že ste sa rozhodli pre perforačný a viazací prístroj od spoločnosti Leitz. Prosíme, prečítajte si dôkladne tento návod na používanie, aby ste sa oboznámili s jeho používaním. Prístroj nepostupujte ďalej bez tohto návodu na používanie.

Obsah

Bezpečnostné pokyny	107
Aké materiály môžeme perforovať a dierať?	107
Odporúčaná veľkosť hrebeňa a hĺbka perforácie	107
Funkčné elementy Vášho combBIND 500	108
Vybavenie a postavenie prístroja	108
Perforovanie a viazanie s plastovými hrebeňmi	109
Dierovanie	110
Transport prístroja	110
Údržba a ošetrovanie	110
Technické údaje	110
2 roky záruka	111

Bezpečnostné pokyny

Používanie zodpovedajúce určeniu

- Tento prístroj bol vyvinutý na perforovanie papiera a plastových fólií, ako aj na zväzovanie materiálov s plastovými hrebeňmi. Používajte ho výslovne na tento účel a tak, ako je popísané v tomto návode na používanie.

Všeobecné bezpečnostné opatrenia

- Používajte prístroj len na stabilnom, rovnom podklade (napr. na stole).
- Riziko pomliaždenia prstov/rúk: Pri perforovaní uchyťte páku obidvomi rukami v strede rukoväte. Pri perforovaní zabráňte prístupu cudzích osôb k prístroju.
- Zabráňte prístupu detí k prístroju – riziko poranenia.
- Aby sa predchádzalo poškodeniu perforačného mechanizmu, pred perforovaním odstráňte z listov kovové časti (kancelárske spony, atď.) a nádrž na odpadky pri perforácii pravidelne čistite.
- Nepoužívajte žiadne prídavné diely, ktoré neboli schválené výrobcom.
- Používajte len originálne príslušenstvo Leitz.

Aké materiály môžeme perforovať a dierať?

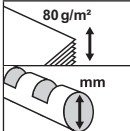
Papier – Súčasne môžete perforovať do **25** listov papiera s hmotnosťou 80 gramov (normálny kopírovací papier má túto hmotnosť). Ak je papier tenší, môžete súčasne perforovať viacero listov. Ak je Váš papier hrubší, môžete súčasne perforovať menej listov.

Priehľadná fólia (krycí list vpredu) – Súčasne môžete perforovať **dve** priehľadné fólie à 0,2 mm. Neperforujte ich súčasne s papierom alebo s kartónom krycieho listu. Fólie sa musia perforovať samostatne.

Kartón (krycí list vzadu) – Krycie listy z kartónu sa musia perforovať taktiež samostatne. Neperforujte ich spolu s priehľadnými fóliami alebo s listami Vášho dokumentu.

Odporúčaná veľkosť hrebeňa a hĺbka perforácie

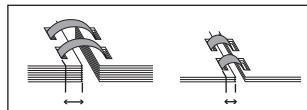
Tabuľka zobrazuje vhodnú veľkosť hrebeňa a hĺbku perforácie pre určitý počet listov.

	25	45	65	95	125	145	175	210	240	270	310	375	440	500
	6	8	10	12	14	16	19	22	25	28	32	38	44	51
														

Funkčné elementy Vášho comBIND 500

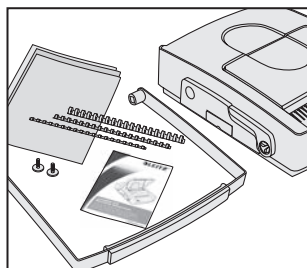
- Ⓐ **Kryt/opierka papiera** – Otvorený kryt slúži ako opierka papiera, aby sa zjednodušila perforácia/dierovanie.
- Ⓑ **Prestaviteľná záračka papiera** – Nastaviť na používaný formát papiera: A4, US-list alebo A5.
- Ⓒ **Dierovacia šachta (vpredu)** – Zachytáva listy, ktoré chcete opatriť normálnym dierovaním s 2 dierami.
- Ⓓ **Perforačná šachta (vzadu)** – Zachytáva listy, ktoré chcete perforovať s 21 dierami pre zviazanie do plastu.
- Ⓔ **Perforačná páka** – Páku držte vždy obidvomi rukami v strede rukoväte.
- Ⓕ **Posuvný spínač pre hĺbku perforovania** – Nastaviť na použitú veľkosť hrebeňa. Pri správne

zvolenej hĺbke perforovania sa dajú listy ľahko otáčať.

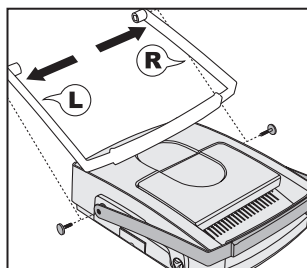


- Ⓖ **Mechanizmus viazania** – Otvára a zatvára plastový hrebeň stlačením páky na viazanie ①.
- Ⓗ **Stupnica** – Zobrazuje, aká veľkosť hrebeňa je potrebná pre viazané množstvo papiera.
- ① **Páka na viazanie** – Spúšťa mechanizmus viazania Ⓖ, ktorý otvára a zatvára hrebeň.
- ② **Nádrž pre odpady po perforovaní** – Túto nádrž pravidelne vyprázdňujte, aby sa zabránilo poškodeniu perforačného mechanizmu.

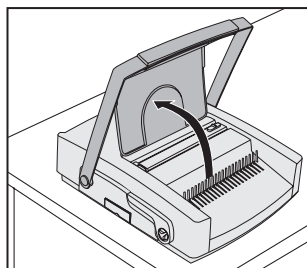
1



2



3



Vybalenie a postavenie prístroja

1. Rozsah dodávky

- Prístroj opatrne vybalte a skontrolujte ohľadom možných poškodení následkom transportu.
- Kartón by mal obsahovať nasledovné:
 - comBIND 500,
 - perforačnú páku s dvomi skrutkami,
 - štartovaciu sadu s rozličnými hrebeňmi a krycimi listami.
- Obalový materiál uschovajte minimálne do konca záručnej lehoty.

2. Osadenie perforačnej páky

*Perforačná páka sa musí namontovať tak, aby sa značka **L** nachádzala na ľavej strane a značka **R** na pravej strane prístroja.*

- Perforačnú páku opatrne málo roztiahnite a nasuňte na osku.
- Perforačnú páku zaistite obidvomi skrutkami.

3. Postavenie prístroja

- Prístroj postavte na stabilný, rovný podklad (napr. stôl).
- Odklopte kryt (opierku papiera) Ⓐ.

Perforačné nože boli vo výrobe naolejované, aby boli chránené pred koróziou.

- Na vyčistenie perforačných nožov nikdy neperforujte a nedierujte so starým papierom.

Prístroj je teraz pripravený na použitie.

Perforovanie a viazanie s plastovými hrebeňmi

1. Príprava

- Nárazník papiera ⑧ nastavte na používaný formát papiera.
- Zistíte požadovanú veľkosť hrebeňa: Viazané listy (vrátane krycieho listu a chrbta) pridržiňte na mierke ⑨ a načítajte veľkosť hrebeňa.

Za týmto účelom môžete použiť aj tabuľku na strane 109.

- Nastavte hĺbku perforácie ⑥ zodpovedajúc veľkosti hrebeňa.

2. Vloženie a otvorenie hrebeňa

- Plastový hrebeň s otvárajúcou sa stranou smerom nahor vložte do viazacieho mechanizmu ③.
- Viazaciu páku ① zatiahnite tak, aby sa hrebeň dostatočne otvoril na to, aby ste mohli pohodlne vkladať listy.

3. Perforácia

Tip: Výsledok perforovania si otestujte najskôr na prázdnom papieri skôr, ako budete perforovať originál.



Pozor! Aby sa predišlo poškodeniu perforačného mechanizmu, je potrebné odstrániť z listov všetky kovové časti (kancelárske spony, atď.). Naraz neperforujte viac ako 25 listov s hmotnosťou 80 gramov, alebo dve priehľadné fólie à 0.2 mm. Nádrž na odpady pri perforovaní pravidelne vyprázdňujte.



Pozor! Riziko pomliaždenia prstov/rúk. Pri perforovaní uchyťte páku obidvomi rukami v strede rukoväte. Pri perforovaní zabráňte prístupu cudzích osôb k prístroju.

- Listy postavte do zadnej šachty ②.
- Perforačnú páku ⑤ zatiahnite celkom nadol.
- Páku zatlačte znovu nahor a vyberte perforované listy.

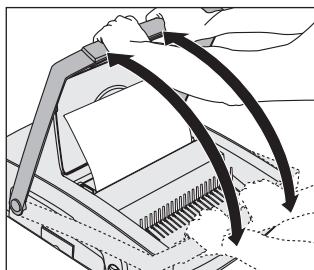
4. Vloženie perforovaných listov

- Vložte perforované listy do otvoreného hrebeňa.

Teraz môžete perforovať všetky ostatné listy (krok 3) a vkladať ich do hrebeňa.

5. Vybratie zviazaného dokumentu

- Viazaciu páku ① zatlačte dozadu, aby ste zatvorili hrebeň.
- Vyberte zviazaný dokument.



Dierovanie

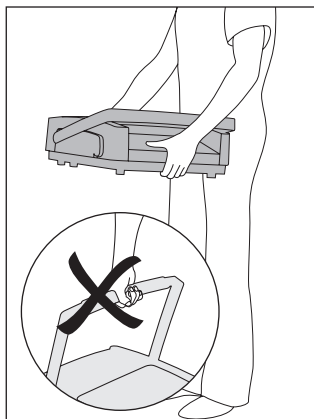


Pozor! Aby sa predišlo poškodeniu perforačného mechanizmu, naraz nedierujte viac ako 25 listov s hmotnosťou 80 gramov. Nádrž na odpady pri perforovaní pravidelne vyprázdňujte.



Pozor! Riziko pomliaždenia prstov/rúk. Uchytte páku obidvomi rukami v strede rukoväte.

- Nastavte nárazník papiera ⑥ na požadovaný formát papiera.
- Vložte listy do prednej šachty ⑦.
- Perforačnú páku ⑤ zatiahnite celkom nadol.
- Páku vytlačte znovu nahor a vyberte predierované listy.



Transport prístroja

- Pri transportovaní uchopte prístroj obidvomi rukami. Aby sa zabránilo poškodeniam, nechytajte prístroj za perforačnú páku.

Údržba a ošetrovanie

- Aby sa predchádzalo poškodeniu perforačného mechanizmu, nádrž na odpady po perforácii ③ pravidelne vyprázdňujte.
- Poškodený prístroj neopravujte sami, ale zašlite ho na opravu. Detaily k tomu nájdete v záručnom prehlásení.
- Aby ste vyčistili teleso prístroja, zvonku ho poutierajte vlhkou handrou. Na čistenie nikdy nepoužívajte chemikálie.

Technické údaje

Spôsob práce	manuálny
Veľkosť papiera	A4, US-list, A5
Perforačný nôž	21 pravouhlých (US-Pitch), 2 okružie
Perforačná hĺbka	Nastaviteľná v krokoch (2,5 / 4,5 mm)
Perforačná kapacita	25 listov papiera (80 g/m ²) alebo 2 priehľadné fólie (0.2 mm)
Veľkosť hrebeňa	6–51 mm (do 500 listov)
Hmotnosť netto	13 kg
Rozmery (Š x H x V)	450 mm x 550 mm x 170 mm

Technické zmeny vyhradené.

2 roky záruka

Vrátenie prístroja v prípade poruchy.

Na prístroje Leitz je poskytovaná dvojročná záručná lehota pri nasledujúcich podmienkach:

1. Dvojročná záručná lehota od dátumu zakúpenia sa vzťahuje na všetky materiálové a/alebo výrobné nedostatky na prístrojoch.
2. V prípade uplatnenia záruky Vás žiadame o uvedenie popisu chyby.
3. V prípade uplatňovania záruky je nutné zaslať prístroj spoločne s touto záručnou kartou vo vhodnom balení do spoločnosti Esselte. Spoločnosť Esselte odmieta akékoľvek ručenie za škody, ku ktorým dôjde počas prepravy v dôsledku nevhodného balenia.
4. V prípade tejto záruky sa zaväzujeme ku výmene poškodených dielcov a ku zodpovedajúcim opravám. Pre záručnú lehotu okrem toho platí,
 - a) že záručný list vyplní predávajúci (dátum predaja a firemná pečiatka),
 - b) že prístroj bude od momentu jeho zakúpenia používaný v súlade s jeho návodom na obsluhu,
 - c) že prístroje sa v prípade uplatňovania záručných nárokov odošlú do spoločnosti Esselte, pričom spoločnosť Esselte nepreberá žiadne záruky za straty alebo poškodenia, ku ktorým dôjde počas prepravy,
 - d) že zistené škody neboli spôsobené v dôsledku nehody, zneužitia, prestavby alebo nevhodného používania,
 - e) že Esselte neporušujúc prípadné nároky vyplývajúce zo zákona o zárukách na výrobky neručí za žiadne škody, stratu alebo náklady, ktoré vyplynú z chyby prístroja alebo dielcov jeho príslušenstva, ktoré budú nimi zapríčinené alebo budú mať s nimi súvislosť.



Dátum zakúpenia:

Č. modelu/modelový rad:

Názov firmy/meno/oddelenie:

Adresa/Tel.:

Predávajúci (firemná pečiatka):

Telefón/Fax:

ESSELTE s.r.o.
V Lužích 818
142 00 Praha 4
Česká republika
Tel.: +420 261 912 720
Fax: +420 261 912 730

Kedves Vásárló!

Köszönjük, hogy a Leitz cég spirálozó készüléke mellett döntött. Kérjük, gondosan olvassa el ezt a használati utasítást, hogy megismerkedjen a készülék használatával. Ne adja tovább a készüléket ezen használati utasítás nélkül.

Tartalom

Biztonsági tudnivalók..... 113

Milyen anyagokat perforálhatok és lyukaszthatok? 113

Ajánlott spirálméretek és perforálási mélységek 113

A comBIND 500 készülék működési egységei 114

A készülék kicsomagolása és felállítása..... 114

Perforálás, majd összefűzés műanyag spirállal 115

Lyukasztás 116

A készülék szállítása 116

Karbantartás és ápolás 116

Műszaki adatok..... 116

2 év jótállással 117

Biztonsági tudnivalók

Rendeltetészerű használat

- Ezt a készüléket papír és műanyag fólia perforálására/lyukasztására, valamint az ilyen anyagok műanyag spirállal történő összefűzésére fejlesztettük ki. Kizárólag erre a célra, és a használati utasításban leírtak szerint használja a készüléket.

Általános óvintézkedések

- Csak stabil, sík alátétén használja a készüléket (pld. asztalon).
- Vegye figyelembe az ujjak, illetve a kéz becsípésének veszélyét: perforáláskor/lyukasztáskor mindkét kézzel, a fogantyú közepén fogja meg a kart. Perforáláskor/lyukasztáskor mindenkit tartson távol a készüléktől.
- A gyermekeket tartsa távol a készüléktől – sérülésveszély áll fenn.
- A perforáló/lyukasztó mechanizmus sérülésének elkerülése érdekében perforálás/lyukasztás előtt távolítsa el a fémtárgyakat (gémkapcsok, stb.) a lapok közül, és rendszeresen ürítse ki a papírhulladék-tartályt.
- Ne alkalmazza a gyártó által nem engedélyezett pótalkatrészeket.
- Csak a Leitz cég eredeti kellékanyagait használja.

Milyen anyagokat perforálhatok és lyukaszthatok?

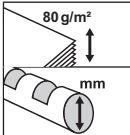
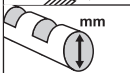
Papír – legfeljebb **25** lap 80 grammos papírt perforálhat/lyukaszthat egyszerre (a közönséges másolópapír ilyen súlyú). Ha vékonyabb a perforálandó/lyukasztandó papír, akkor még több lapot perforálhat/lyukaszthat egyszerre. Ha vastagabb papírt kíván összefűzni, akkor kevesebb lapot perforálhat/lyukaszthat egyszerre.

Átlátszó fóliák (előlap) – legfeljebb **két** – egyenként 0,2 mm vastag – átlátszó fóliát perforálhat/lyukaszthat egyszerre. Fóliát ne perforáljon/lyukasszon ki papírral, vagy fedőlapkartonnal együtt. A fóliát mindig külön perforálja/lyukassza.

Karton (hátlap) – A karton borítólapokat ugyancsak külön perforálja/lyukassza, soha ne fóliával, vagy a dokumentum lapjaival együtt.

Ajánlott spirálméretek és perforálási mélységek

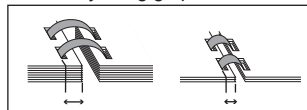
A táblázat a megfelelő spirálméreteket és a perforálható mélységet mutatja meghatározott mennyiségű lap esetén.

	25	45	65	95	125	145	175	210	240	270	310	375	440	500
	6	8	10	12	14	16	19	22	25	28	32	38	44	51
														

A comBIND 500 készülék működési egységei

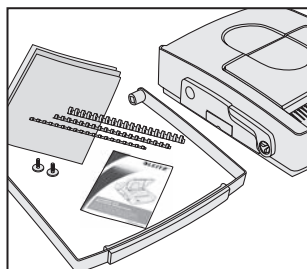
- Ⓐ **Fedél/papírtámasz** – a nyitott fedél papírtámasz-ként szolgál, hogy egyszerűbbé tegye a perforálást/lyukasztást.
- Ⓑ **Állítható papírköztő** – az alkalmazott papírfórumához állítsa be: A4, US-leveél, vagy A5.
- Ⓒ **Lyukasztóakna (elől)** – azokat a lapokat fogadja be, amelyeket közönséges kettős lyukasztással kíván ellátni.
- Ⓓ **Perforáló akna (hátsó)** – azokat a lapokat fogadja be, amelyeket 21 lyukkal kíván perforálni műanyag spirálozás céljából.
- Ⓔ **Lyukasztókar** – a kart mindig két kézzel, a fogantyú közepén fogja meg.
- Ⓕ **Perforálási mélység állítócsúszka** – az alkalmazott spirál méretéhez állítsa be. A helyesen megválasztott perforálási mélység lehetővé teszi

az oldalak könnyű végiglapozását.

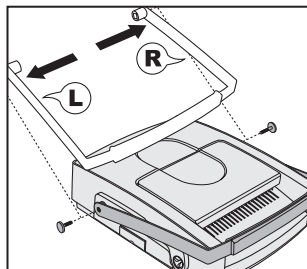


- Ⓖ **Spirálozó mechanizmus** – a spirálozó kar Ⓔ működtetésével nyitja és zárja a műanyag spirált.
- Ⓗ **Skála** – azt mutatja, milyen méretű spirál szükséges az összefűzendő papírköteghez.
- Ⓘ **Spirálozó kar** – a spirálozó mechanizmust Ⓘ működteti, amelyik a spirált nyitja, illetve zárja.
- Ⓣ **Papírhulladék-tartó** – rendszeresen ürítse ki ezt a tartót, hogy megelőzze a perforáló/lyukasztó mechanizmus sérülését.

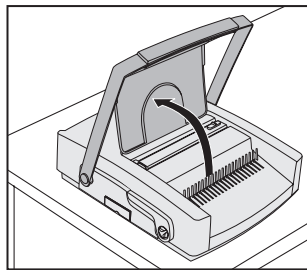
1



2



3



A készülék kicsomagolása és felállítása

1. A szállítmány tartalma

- Óvatosan csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze, nem keletkeztek-e szállítási károk.
- A kartondoboz az alábbiakat tartalmazza:
 - comBIND 500 spirálozó készülék,
 - perforáló/lyukasztókar két csavarral,
 - indulókészlet különböző spirálokkal és borítókkal,
 - ez a használati utasítás.
- Legalább a garanciális időszak végéig őrizze meg a csomagolóanyagot.

2. A perforáló/lyukasztókar felhelyezése

Úgy szerelje fel a perforáló/lyukasztókart, hogy az **L** jelzés a készülék bal oldalán, az **R** jelzés pedig a jobb oldalán legyen.

- Óvatosan hajtsa szét egy kicsit a perforáló/lyukasztókar két szárát, majd helyezze fel a tengelyre.
- A két csavarral rögzítse a perforáló/lyukasztókart.

3. A készülék felállítása

- Stabil, sík alátételre (pld. asztalra) állítsa a készüléket.
- Hajtsa fel a fedelet (a papírtámaszt) Ⓐ.

A gyártás során bealajoztuk a perforáló/lyukasztóképeket, hogy megvédjük a korróziótól.

- Régi papír felhasználásával többször is végezzen perforálást és lyukasztást, hogy megtisztítsa a perforáló, illetve lyukasztóképeket..

A készülék most már használatra kész.

Perforálás, majd összefűzés műanyag spirállal

1. Előkészítés

- Állítsa be a papírutkózót ⑥ az alkalmazott papírfarmátumhoz.
- Állapítsa meg a szükséges spirálméretet: tartsa az összefűzendő lapokat (az előlappal és a hátlappal együtt) a mérőeszközhöz ④, és olvassa le a spirál méretét.

Erre a célra az 115 oldalon található táblázatot is használhatja.

- A spirál méretének megfelelően állítsa be a perforálási mélységet ⑤.

2. A spirál behelyezése és nyitása

- A megnyitandó oldalával felfelé helyezze be a műanyag spirált a spirálozó mechanizmusba ③.
- Addig húzza maga felé a spirálozó kart ①, míg elég tágra nem nyílik a spirál ahhoz, hogy kényelmesen behelyezhesse a lapokat.

3. Perforálás

Ötlet: először egy üres papírlappal ellenőrizze a perforálás eredményét, mielőtt megkezdí az eredeti dokumentum perforálását.



Vigyázat! A perforáló mechanizmus károsodásának elkerülése érdekében távolítsa el a lapok közül minden fémtárgyat (gemkapocs, stb.). Ne perforáljon egyszerre 25-nél több 80 grammos papírlapot, vagy kétfőnél több – egyenként 0,2 mm vastag – átlátszó fóliát. Rendszeresen ürítse ki a papírhulladék-tartályt.



Vigyázat! Vegye figyelembe az ujjak, illetve a kéz becsípésének veszélyét: perforáláskor mindkét kézzel, a fogantyú közepén fogja meg a kart. Perforáláskor mindenkit tartson távol a készüléktől.

- Állítsa be a lapokat a hátsó aknába ②.
- Teljesen húzza le a perforáló kart ⑤.
- Ismét nyomja fel a kart, és vegye ki a perforált lapokat.

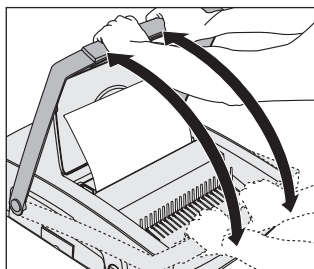
4. A perforált lapok behelyezése

- Helyezze be a perforált lapokat a szétnyitott spirálba..

Ezután perforálhatja az össze többi lapot (3. lépés) és a spirálba helyezheti azokat.

5. Az összefűzött dokumentum kivétele

- Nyomja hátra a spirálozó kart ①, hogy zárja a spirált.
- Vegye ki az összefűzött dokumentumot.



Lyukasztás

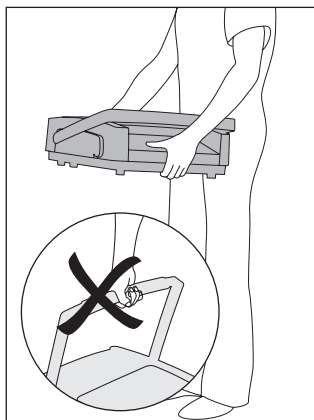


Vigyázat! A lyukasztó mechanizmus károsodásának elkerülése érdekében távolítsa el a lapok közül minden fémtárgyat (gemkapocs, stb.). Ne lyukasszon egyszerre 25-nél több 80 grammos papírlapot, vagy kettőnél több – egyenként 0,2 mm vastag – átlátszó fóliát. Rendszeresen ürítse ki a papírhulladék-tartályt.



Vigyázat! Vegye figyelembe az ujjak, illetve a kéz becsípésének veszélyét: lyukasztáskor mindkét kézzel, a fogantyú közepén fogja meg a kart. Lyukasztáskor mindenkit tartson távol a készüléktől.

- Állítsa be a papírűtközőt **(B)** az alkalmazott papírformátumhoz.
- Állítsa be a lapokat az első aknába **(C)**.
- Teljesen húzza le a lyukasztókart **(E)**.
- Ismét nyomja fel a kart, és vegye ki a kilyukasztott lapokat.



A készülék szállítása

- Szállításnál mindkét kézzel fogja meg a készüléket. A károsodások elkerülése érdekében ne emelje meg a készüléket a perforáló/lyukasztókarnál fogva.

Karbantartás és ápolás

- A perforáló/lyukasztó mechanizmus károsodásának elkerülése érdekében, rendszeresen ürítse ki a papírhulladék-tartályt **(D)**.
- A sérült készüléket ne próbálja maga javítani, hanem küldje be. Ezzel kapcsolatban a garancianyilatkozatban talál részleteket.
- A készülékház tisztítása céljából nedves ruhával törölje le annak külsejét. Soha ne használjon vegyszereket a tisztításhoz.

Műszaki adatok

Munkamód	kézi
Papírméret	A4, US-levél, A5
Perforáló/lyukasztó kések	21 négyszögletes (US-Pitch), 2 kerek
Perforálás mélysége	két fokozatban állítható (2,5 / 4,5 mm)
Perforálási kapacitás	25 db. papírlap (80 g/m ²) vagy 2 db. átlátszó fólia (0.2 mm)
Spirálméret	6–51 mm (500 lapig)
Nettó súly	13 kg
Méretek (szé x mé x ma)	450 mm x 550 mm x 170 mm

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

2 év garanciával

A gép meghibásodása esetén a géppel együtt viszsza- küldendő.

A LEITZ berendezések 2 év garanciával kerülnek forgalomba.

A 2 éves garancia feltételei:

1. Mindegyik gépre garanciát vállalunk mindenfajta anyaghiba és/vagy gyártási hiba esetére, a vásárlás napjától számított 2 évig.
2. A gép visszahozatala előtt a vevő írásos értesítést kell, hogy küldjön, melyben részletesen ismerteti, hogy mi a probléma és igazolja a vásárlás időpontját.
3. A megjavítandó gépeket megfelelő csomagolásban kell visszaküldeni az Esselte szervízpartnerének. Az Esselte nem vállal felelősséget a nem kellő gondossággal becsomagolt áruk visszaszállítás közben történt károsodásáért.
4. A gyártó kötelessége gondoskodni a gép javításához szükséges összes alkatrészről, és ő viseli a munkával kapcsolatos költségeket is. A 2 év garancia a következő feltételek betartása esetén jár:
 - a) A gépet a hozzá mellékelt használati utasítás szigorú betartásával használták.
 - b) Amennyiben a jelen garanciát a vásárló igénybe kívánja venni, a gépet el kell juttatnia az Esselte szervízpartneréhez a saját költségén. Az Esselte nem vállal felelősséget a szállítás közben elveszett vagy megrongálódott áruért.
 - c) A garancia nem érvényes, ha a gép meghibásodását baleset, nem rendeltetésszerű használat, a gépen eszközölt változtatás vagy hanyag kezelés okozta.
 - d) Az itt leírtakból nem vélelmezhető, hogy az Esselte felelősséget vállalna bármiféle veszteségért vagy kárért, amely a készülékben vagy annak tartozékában akármilyen okból, akármilyen következtében vagy akármilyen módon bekövetkezett meghibásodásból ered, illetve, hogy viselné ezek költségét.
 - e) Ez a garancia nem érinti az Ön, mint fogyasztó törvényes jogait.



A Vásárlás napja:

Modellszám, sorszám:

A vállalat neve:

Illetékes személy:

Cím:

Telefon/Fax szám:

VRG Bt.

Budapest XIII. Szegedi út 37-39.
Telefonszám: 2-398-824, 4-650-155
Nyitvatartás / Opening hours:

H-Cs 8–17 óra
P 8–16 óra

Stimate client

Îți mulțumim pentru alegerea făcută în cumpărarea unui aparat de perforat i îndosariat Leitz. Pentru o folosire corectă a aparatului vă rugăm să citiți cu atenție acest manual cu instrucțiuni de utilizare. Păstrați acest manual împreună cu aparatul.

Cuprins

Stimate client	119
Măsuri de siguranță	119
Materiale recomandate pentru perforare	119
Dimensiunea recomandată a inelului și capacitatea de perforare	119
Elementele funcționale ale combIND 500	120
Despachetarea și punerea în folosință	120
Perforarea și îndosărierea cu inele de plastic	121
Perforarea cu două găuri	122
Transportarea aparatului	122
Întreținerea și îngrijirea	122
Date tehnice	122
2 ani garanție	123

Măsuri de siguranță

Scopul utilizării

- Acest aparat a fost construit pentru perforarea hârtiei, cartonului i filelor de plastic, precum și pentru îndosărierea acestor materiale cu ajutorul inelelor de plastic. Folosiți acest aparat doar pentru acest scop după cum este descris în instrucțiunile de folosință.

Generalități

- Poziționați aparatul pe o suprafață plană i stabilă (masă, birou, etc.).
- Risc de strivire a degetelor între mânerul pentru perforat și carcasă: Când perforați, apucați mânerul cu ambele mâini, de la mijlocul plăcii de prindere. Îndepărtați toate persoanele din jur atunci când perforați.
- Țineți aparatul departe de copii – există riscul unei răniri.
- Pentru prevenirea deteriorării mecanismului de perforare: Îndepărtați toate piesele metalice din document (capse etc.), înainte de a perfora și goliți regulat sertarul pentru resturi de perforare.
- Nu folosiți accesorii neautorizate de producător.
- Folosiți doar accesorii originale Leitz.

Materiale recomandate pentru perforare

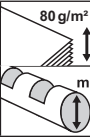
Hârtie – Aparatul este construit pentru a putea perfora în același timp maxim **25** (opt) coli de hârtie cu grosimea de 80 g/m². Dacă folosiți hârtie mai subțire, se vor putea perfora mai multe coli. Dacă folosiți hârtie mai groasă, se vor putea perfora mai puține coli.

Filă de plastic (coperte) – Puteți perfora concomitent până la **două** file de plastic cu o grosime de 0,2 mm fiecare. Nu le perforați împreună cu hârtie sau carton. Perforați filele din plastic individual.

Carton (pentru coperta 4) – Perforați colile de carton individual. Nu le perforați împreună cu hârtia sau filele din plastic.

Dimensiunea recomandată a inelului și capacitatea de perforare

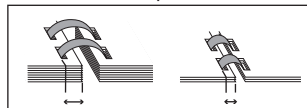
Tabelul indică dimensiunea inelului și reglarea capacității de perforare necesare pentru un anumit număr de coli.

	25	45	65	95	125	145	175	210	240	270	310	375	440	500
	6	8	10	12	14	16	19	22	25	28	32	38	44	51
														

Elementele funcționale ale combBIND 500

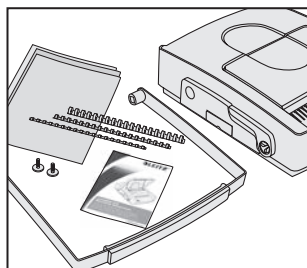
- A) Capac/suport hârtie** – Atunci când este deschis, capacul acționează ca suport pentru hârtie ajutând astfel la perforare.
- B) Opritor hârtie reglabil** – Reglează formatul hârtiei folosite: A4, Letter sau A5.
- C) Orificiu frontal pentru perforare cu două găuri** – Așezați aici colile pentru perforarea standard cu două găuri.
- D) Orificiu posterior pentru perforare (21 de găuri)** – Așezați aici colile pentru perforarea în vederea îndosarierii cu inele de plastic.
- E) Mâner pentru perforat** – Folosit pentru a perfora colile plasate în orificiul pentru perforare frontal sau posterior. Trageți în jos cu ambele mâini, de la mijlocul plăcii de prindere.
- F) Mecanism pentru modificarea capacității de perforare** – Se reglează pentru diametrul inelului

utilizat. Utilizând reglarea corectă a capacității de perforare, colile se vor putea răsfoi cu ușurință.

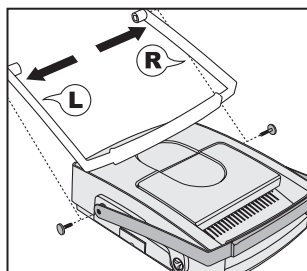


- G) Mecanism pentru îndosariat** – Deschide și închide inelele de plastic cu ajutorul mânerului pentru îndosariat ①.
- H) Scală pentru indicarea dimensiunii inelului** – Afișează dimensiunea inelului necesar pentru cantitatea de coli care trebuie îndosariate.
- ① Mâner pentru îndosariat** – Utilizat pentru a deschide și închide inelele de plastic introduse în mecanismul de îndosariere G).
- ② Sertar pentru resturi de perforare** – Se va goli regulat, pentru a se evita deteriorarea mecanismului pentru perforat.

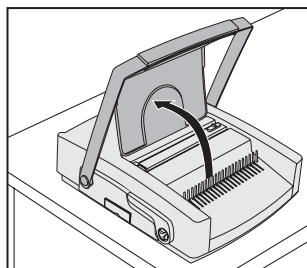
1



2



3



Despachetarea și punerea în folosință

1. Despachetare / inventarierea conținutului

- Despachetați aparatul cu grijă.
- Pachetul ar trebui să conțină următoarele:
 - aparatul combBIND 500,
 - mânerul pentru perforat și două șuruburi,
 - un set inițial (varietate de inele de plastic și coperte față/spate),
 - acest manual cu instrucțiuni.
- Pastrați ambalajul cel puțin până la expirarea perioadei de garanție.

2. Montarea mânerului pentru perforat

Mânerul pentru perforat trebuie să fie montat în așa fel încât marcajul L să fie pe partea stângă, iar marcajul R să se afle în partea dreaptă a aparatului.

- Înclinați puțin, cu atenție, mânerul și introduceți-l pe ax.
- Fixați mânerul cu cele două șuruburi.

3. Punerea în folosință

- Poziționați aparatul pe o suprafață plană și stabilă (masă, birou, etc).
- Deschideți capacul (suportul hârtiei) A).

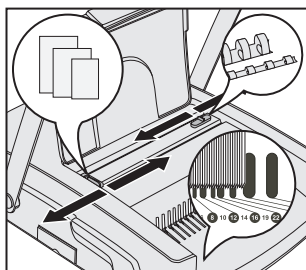
Cuțitele pentru perforare sunt acoperite cu un strat de ulei protector pe durata procesului de fabricație.

- Perforați câteva coli de hârtie pentru a curăța cuțitele de perforare.

Aparatul este acum pregătit pentru folosire.

Perforarea și îndosărierea cu inele de plastic

1



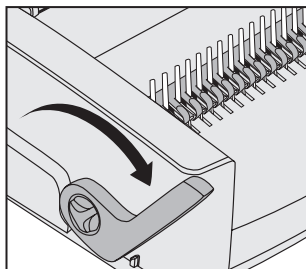
1. Pregătire

- Ajustați opritorul pentru hârtie (B) la formatul de hârtie utilizat.
- Determinați dimensiunea inelului necesar, prin așezarea documentului (incluzând coperta față și spate) în poziție corespunzătoare pe scala pentru indicarea dimensiunii inelului (H).

De asemenea, în acest scop puteți utiliza și tabelul de la pagina 5.

- Setați capacitatea de perforare (F) în funcție de dimensiunea determinată a inelului.

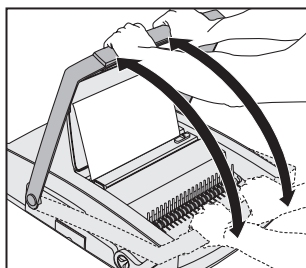
2



2. Introducerea și deschiderea inelelor de plastic

- Așezați inelul de plastic, cu partea care se deschide în sus, în mecanismul pentru îndosariat (G).
- Trageți mânerul pentru îndosariat (I) până când inelul este deschis suficient, astfel încât colile să poată fi introduse cu ușurință.

3



3. Perforarea colilor

Sfat: Vă recomandăm să perforați o coală de hârtie albă înaintea perforării documentului.



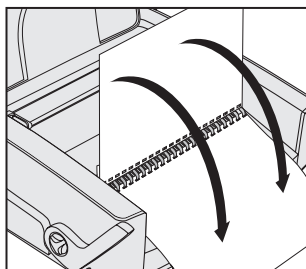
ATENȚIE! Pentru prevenirea deteriorării mecanismului de perforare: Eliminați toate părțile metalice (capse, agrafe, etc) înaintea perforării. Nu perforați mai mult de 25 de coli de hârtie 80 g/m² sau două file de plastic de 0,2 mm în același timp. Goliți sertarul de resturi în mod regulat.



ATENȚIE! Risc de strivire a degetelor. Apucați mânerul pentru perforat cu ambele mâini, de la mijlocul plăcii de prindere. Îndepărtați toate persoanele din jurul unității atunci când perforați.

- Introduceți colile în orificiul posterior (D).
- Împingeți în jos mânerul pentru perforat (E), până la capăt.
- Readuceți mânerul în sus și scoateți colile perforate.

4

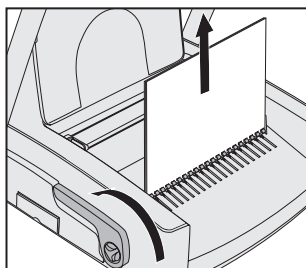


4. Introducerea colilor

- Introduceți colile perforate în inelul de plastic deschis.

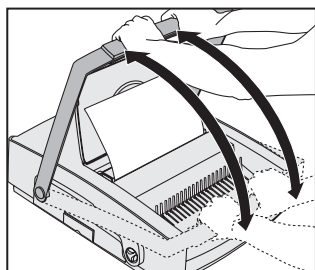
Acum puteți perfora toate celelalte coli rămase (pasul 3) și le puteți introduce în inelul deschis.

5



5. Scoaterea documentului îndosariat

- Împingeți în spate mânerul pentru îndosariat (I), pentru a închide inelul.
- Scoateți documentul îndosariat.



Perforarea cu două găuri

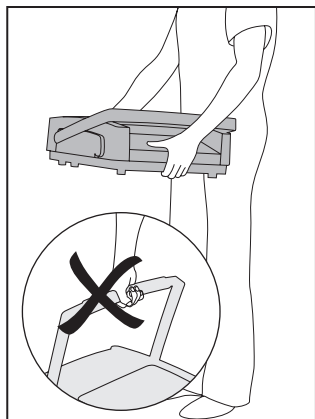


ATENȚIE! Pentru prevenirea deteriorării mecanismului de perforare: Nu perforați mai mult de 25 de coli de hârtie 80 g/m² sau două file de plastic de 0,2 mm în același timp. Goliți sertarul de resturi în mod regulat.



ATENȚIE! Risc de strivire a degetelor. Apucați mânerul pentru perforat cu ambele mâini, de la mijlocul plăcii de prindere.

- Asezați opritorul hârtiei în dreptul indicatorului formatului hârtiei folosite.
- Introduceți colile în orificiul frontal ©.
- Împingeți în jos mânerul pentru perforat Ⓔ, până la capăt.
- Readuceți mânerul în sus și scoateți colile perforate.



Transportarea aparatului

- Utilizați ambele mâini pentru a transporta aparatul. Pentru a preveni deteriorarea, nu folosiți mânerul pentru perforat ca și mâner pentru transport.

Întreținerea și îngrijirea

- Pentru prevenirea deteriorării mecanismului de perforare: Goliți sertarul pentru resturi de perforare Ⓕ în mod regulat.
- În caz de defecțiuni: Nu încercați să reparați dumneavoastră aparatul. Pentru orice reparații necesare, contactați producătorul. Pentru informații suplimentare, citiți declarația de garanție.
- Pentru curățarea aparatului folosiți o cârpă uscată. Nu folosiți materiale chimice pentru curățarea aparatului.

Date tehnice

Modalitate de folosire	Manual
Dimensiune hârtie	A4, letter, A5
Ștanță perforare	21 de găuri dreptunghiulare (spațiere S.U.A.), 2 rotunde
Capacitate de perforare	Reglabilă pe două niveluri (2,5 mm, 4,5 mm)
Capacitate de perforare	25 de coli (hârtie de 80 g/m ²) sau 2 file de plastic transparente de 0,2 mm
Mrimea inelelor de plastic	6–51 mm (până la 500 coli)
Greutate netă	13 kg
Dimensiuni (lungime x lățime x înălțime)	450 mm x 550 mm x 170 mm

Datele tehnice se pot modifica fără o notificare prealabilă

2 ani garanție

În caz de stricăciune, trimiteți împreună cu aparatul.

Toate aparatele de la LEITZ au doi ani de garanție, în condițiile următoare:

1. Garanția care începe la data cumpărării acoperă toate deficiențele de material și/sau de fabricație ale aparatelor.
2. Dacă o revendicați, vă rugăm să ne descrieți defectul în scris.
3. În caz de revendicare a garanției, aparatele se vor trimite la ESSELTE împreună cu acest tichet de garanție, într-un ambalaj adecvat. ESSELTE nu-și asumă răspunderea pentru pagubele survenite pe timpul transportului datorită unui ambalaj necorespunzător.
4. Ne obligăm prin garanția de față să înlocuim piesele defecte și să efectuăm lucrările de reparații necesare. Pe lângă aceasta, pentru garanție sunt valabile următoarele:
 - a) tichetul de garanție trebuie să fie completat de vânzător (cu data vânzării și ștampila de firmă),
 - b) aparatul trebuie să fi fost folosit de la cumpărare respectându-se Instrucțiunea de utilizare,
 - c) aparatul pentru care se revendică garanția trebuie să fie trimis la ESSELTE fără cheltuieli pentru destinatar, ESSELTE neasumându-și vreo răspundere pentru pierderea sau avarierea pe timpul transportului,
 - d) pagubele constatate trebuie să nu fi fost cauzate de un accident, de un abuz, printr-o modificare constructivă sau printr-o folosire incorectă,
 - e) ESSELTE, fără a fi prejudiciate eventuale drepturi la revendicare în baza Legii privind garantarea produselor, nu-și asumă răspunderea pentru niciun fel de pagube, pierderi sau cheltuieli, care sunt consecințe dintr-un defect al aparatului sau al accesoriilor acestuia, sau care au fost cauzate direct sau indirect de defectul respectiv.



Data cumpărării:

Nr. modelului/seria de modele:

Numele firmei/numele/secția:

Adresa/Tel.:

Vânzător (ștampila firmei):

Nr. de telefon/fax:

ESSELTE SALES S.R.L.

Str. Gheorghe Tîlțica, nr. 121C,
Etaj Mezanin, sectorul 2
Cod poștal 020295
București, România
Tel: +4021.242.40.70
Fax: +4021.242.20.63

Değerli Müşteri

Leitz'in zımba ve ciltleme cihazını seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Güvenli bir şekilde kullanabilmek için lütfen kullanım kılavuzunu okuyun. Cihazı kullanım kılavuzu olmaksızın başkasına devretmeyin.

İçindekiler

Değerli Müşteri	125
Güvenlik uyarıları	125
Hangi malzemeleri zımbalayabilirim ve delebilirim? ...	125
Tavsiye edilen spiral büyüklüğü ve zımba derinliği	125
comBIND 500'ünüzün fonksiyon elemanları	126
Cihazın açılması ve kurulması	126
Zımbalama ve spiral ile ciltleme	127
Delme	128
Cihazı taşımak	128
Temizleme ve Bakım	128
Teknik veriler	128
2 yıllık garanti	129

Güvenlik uyarıları

Amacına uygun kullanım

- Bu cihaz kağıtların ve plastik folyoların zımbalanması ve bu tür malzemelerin plastik spiralle ciltlenmesinde kullanılmak amacıyla geliştirilmiştir. Siz de sadece bu amaçla ve kullanım kılavuzunda belirtildiği şekilde kullanın.

Genel dikkat edilecek konular

- Cihazı sadece düz ve sabit bir alan üzerinde kullanın (örn. masa).
- Parmak/Eller için sıkışma tehlikesi: Zımbalama sırasında kolu iki elinizle tutacağın ortasından kavrayın. Zımbalama sırasında diğer kişileri cihazdan uzak tutun.
- Çocukları cihazdan uzak tutun – yaralanma tehlikesi.
- Zımba mekanizmasını hasarlardan korumak için metal parçalarını (zımba telleri vs.) kağıtlardan sökün ve zımba çöpleri için kullanılan hazneyi de düzenli bir şekilde boşaltın.
- Üretici tarafından izin verilmemiş ek parçalar kullanmayın.
- Sadece Leitz orijinal yedek parça kullanın.

Hangi malzemeleri zımbalayabilirim ve delebilirim?

Kağıt – 25 adede kadar 80 gram kağıdı aynı anda zımbalayabilirsiniz (normal kopyalama kağıdının ağırlığıdır). Eğer kağıdınız daha inceyse daha fazla kağıdı aynı zamanda zımbalayabilirsiniz. Eğer kağıdınız daha kalınsa daha az kağıdı aynı zamanda zımbalayabilirsiniz.

Şeffaf folyolar (ön kapak kağıdı) – her biri 0,2 mm olan iki adede kadar şeffaf folyoyu eş zamanlı zımbalayabilirsiniz. Kağıt ve karton kaplama kağıdı ile aynı zamanda zımbalamayın. Folyolar ayrıca zımbalanmalıdır.

Karton (arka kapak kağıdı) – Karton kapaklar da ayrıca zımbalanmalıdır. Şeffaf folyo ve dökümanınızın kağıtları ile aynı zamanda zımbalamayın.

Tavsiye edilen spiral büyüklüğü ve zımba derinliği

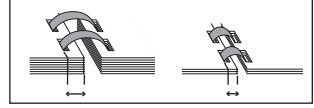
Tablo, belirli kağıt miktarları için gereken spiral büyüklüğünü ve zımba derinliğini gösterir.

80 g/m ²	25	45	65	95	125	145	175	210	240	270	310	375	440	500
mm	6	8	10	12	14	16	19	22	25	28	32	38	44	51
														

comBIND 500'ünüzün fonksiyon elemanları

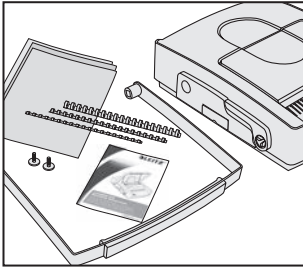
- Ⓐ **Kapak/Kağıt desteği** – Açılmış kapak, zımbalamayı/delmeyi kolaylaştırmak için kağıt desteği olarak hizmet eder.
- Ⓑ **Değiştirilebilir kağıt dayamağı** – Kullanılan kağıt formatına göre ayarlayın: A4, US-Mektup veya A5.
- Ⓒ **Delgeç (ön)** – Normal 2'li delik ile delmek istediğiniz kağıtları alır.
- Ⓓ **Zimba (arka)** – Normal 21'li delik ile spiralleme istediğiniz kağıtları alır.
- Ⓔ **Zımbalama kolu** – Kolu iki elinizle tutacağın ortasından kavrayın.
- Ⓕ **Zimba derinliği için itme şalteri** – Kullanılan spiral büyüklüğüne göre ayarlayın. Doğru

seçilmiş bir zimba derinliği ile sayfalarınız kolayca çevrilebilir.

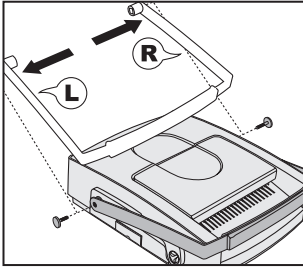


- Ⓖ **Bağlama mekanizması** – Bağlama kolun ①'nin tetiklemesiyle plastik spirali açıp kapar.
- Ⓗ **Skala** – Hangi spiral büyüklüğünün ciltlenecek olan kağıt miktarı için uygun olduğunu gösterir.
- ① **Bağlama kolu** – Spirali açıp kapayan bağlama mekanizması ⑥'yı tetikler.
- Ⓣ **Zimba çöpleri için hazne** – Zimba mekanizmasında hasar oluşmasını engellemek için bu hazneyi düzenli olarak temizleyin.

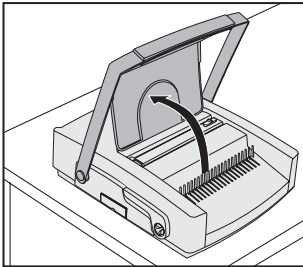
1



2



3



Cihazın açılması ve kurulması

1. Teslimatın kapsamı

- Cihazı dikkatlice açın ve olası ulaşım hasarlarına karşı kontrol edin.
- Kartonun içinde bulunması gerekenler:
 - comBIND 500,
 - zımbalama kolu ve iki adet vida,
 - farklı spirallerin ve kapak kağıtlarının bulunduğu bir başlangıç seti,
 - bu kullanım kılavuzu.
- Ambalaj malzemelerini en azından garanti süresi bitinceye kadar saklayın.

2. Zımbalama kolunun takılması

Zimba kolu, L işareti cihazın soluna ve R işareti cihazın sağına gelecek şekilde monte edilmelidir.

- Zımbalama kolunu dikkatlice bir parça dışarıya doğru bükün ve aksamın üzerine geçirin.
- Zımbalama kolunu her iki vida ile güvenceye alın.

3. Cihazı yerleştirme

- Cihazı sadece düz ve sabit bir alan üzerine yerleştirin (örn. masa).
 - Kapak (kağıt desteği) Ⓐ'yı açın.
- Zımbalama bıçakları korozyondan korunmak için üretim sırasında yağlanmışır.*
- Zımbalama bıçaklarını temizlemek için eski kağıtları birkaç kez delin ve zımbalayın.

Cihaz artık kullanılmaya hazır durumdadır.

Zımbalama ve spiral ile ciltleme

1. Hazırlık

- Kağıt dayamağı ⑧'yi kullanılan kağıt formatına göre ayarlayın.
- Gerekli cilt büyüklüğünü belirleyin: Ciltlenecek olan kağıtları (kapak kağıdı ve arkılığı dahil) ölçüm yardımı ⑨'dan tutun ve spiral büyüklüğünü okuyun.

Bu amaç için Sayfa 121'deki tabloyu da kullanabilirsiniz.

- Zimba derinliği ⑥'yı spiral büyüklüğüne göre ayarlayın.

2. Spirali yerleştirin ve açın

- Plastik spirali açılan kenarı yukarı gelecek şekilde bağlama mekanizması ⑩'yi yerleştirin.
- Bağlama kolu ⑪'yi çekerek spirali, kağıtları rahatça yerleştirebileceğiniz boyuta gelene kadar açın.

3. Zımbalama

Tavsiye: Zimba neticesini boş bir kağıtla denedikten sonra orjinal kağıtlarınızı zımbalayın.



Dikkat! Zimba mekanizmasında oluşacak hasarlardan kaçınmak için tüm metal parçalarını (zimba telleri vs.) kağıtlardan sökün. 25 adetten fazla 80 gram kağıt ve her biri 0,2 mm olan iki adetten fazla şeffaf folyoyu aynı anda zımbalamayın. Zimba çöpleri için olan hazneyi düzenli olarak temizleyin.



Dikkat! Parmak/Eller için sıkışma tehlikesi. Kolu iki elinizle tutmağın ortasından kavrayın. Zımbalama sırasında diğer kişileri cihazdan uzak tutun.

- Kağıtları arka bölme ⑫'ye yerleştirin.
- Zimba kolu ⑬'yi en alta kadar çekin.
- Kolu yeniden yukarı kaldırın ve zımbalanmış olan kağıtları alın.

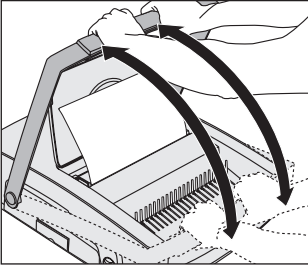
4. Zımbalanmış kağıtları yerleştirme

- Zımbalanmış kağıtları açılmış olan spirale yerleştirin.

Artık diğer kağıtları da zımbalayabilirsiniz (Adım 3) ve spirale yerleştirebilirsiniz.

5. Ciltlenmiş dökümanı çıkartmak

- Spirali kapatmak için bağlama kolu ⑪'yi arkaya itin.
- Ciltlenmiş dökümanı çıkartın.



Delme

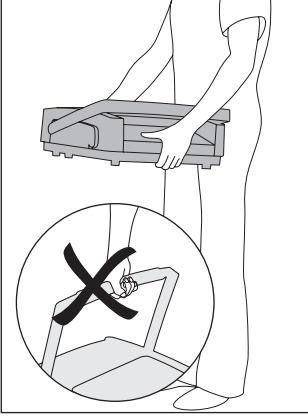


Dikkat! Zimba mekanizmasında hasar oluşmaması için 25'den fazla 80 gram kağıdı aynı anda delmeyin. Zimba çöpleri için olan hazneyi düzenli olarak temizleyin.



Dikkat! Parmak/Eller için sıkışma tehlikesi. Kolu iki elinizle tutamağın ortasından kavrayın.

- Kağıt dayamağını ⑥'yi kullanılan kağıt formatına göre ayarlayın.
- Kağıtları ön bölme ⑦'ye yerleştirin.
- Zimba kolu ⑧'yi en alta kadar çekin.
- Kolu yeniden yukarı kaldırın ve delinmiş olan kağıtları alın.



Cihazı taşımak

- Cihazı taşıırken her iki elinizle birden tutun. Hasarlardan kaçınmak için cihazı zımbalama kolundan kaldırmayın.

Temizleme ve Bakım

- Zimba mekanizmasında hasarların oluşmaması için zimba çöpleri için olan hazne ③'yi düzenli olarak boşaltın.
- Hasarlı bir cihazı kendiniz tamir etmeyin, bakıma gönderin. Konuyla ilgili detaylar garanti belgesindedir.
- Ana hazneyi temizlemek için dışını nemli bir bezle silin. Asla temizlik için kimyasal madde kullanmayın.

Teknik veriler

Çalışma türü	Manüel
Kağıt büyüklüğü	A4, US-Mektup veya A5
Zımbalama bıçağı	21 dik açılı (US-Pitch), 2 yuvarlak
Zimba derinliği	iki kademede ayarlanabilir (2,5 / 4,5 mm)
Zimba kapasitesi	25 kağıt (80 g/m ²) veya 2 şeffaf folyo (0.2 mm)
Spiral büyüklüğü	6–51 mm (500 Kağıda kadar)
Net ağırlığı	13 kg
Ölçüleri (G x D x Y)	450 mm x 550 mm x 170 mm

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır.

2 yıllık garanti

Makinede arıza olduğu takdirde, makineyle birlikte iade edilecektir.

LEITZ cihazları 2 yıllık garanti ile satılmaktadır. Bu 2 yıllık garantinin koşulları şöyledir:

1. Her makine, satın alma tarihinden itibaren 2 yıl süreyle her türlü malzeme ve/veya işçilik kusuruna karşı garantilidir.
2. Müşteri meydana gelen problemin detaylarını açıklayan yazılı bir ihbar ve satın alma tarihini kanıtlayan bir belge ibraz etmedikçe makinenin garanti kapsamında iadesi kabul edilmez.
3. Makineler Esselte'ye tamir için iade edilirken uygun bir ambalajla gönderilmelidir. Esselte, ürünlerin uygun ve yeterli ambalajlanmaması nedeniyle nakliye sırasında hasar görmesi halinde hiçbir sorumluluk kabul etmez.
4. Makinede gereken bütün parça ve işçilik giderleri Satıcı'nın sorumluluğu altındadır. Bu 2 yıllık garanti aşağıdaki koşullara tabidir:
 - a) Makinenin makine ile birlikte verilen kullanım talimatlarına kesin uygun bir şekilde kullanılmış olması.
 - b) Bu garantiden yararlanmak isteniliniyorsa, makinenin, nakliye bedeli ödenmiş olarak, Esselte'ye iade edilmesi. Esselte nakliye sırasında meydana gelebilecek zarar veya hasarlar için sorumluluk kabul etmez.
 - c) Arızanın bir kaza, yanlış kullanım, tadilat veya ihmalden kaynaklandığı tespit edildiği takdirde bu garanti geçersizdir.
 - d) Esselte, cihaz veya aksesuarlarında ne olursa olsun herhangi bir kusurdan kaynaklanan zarar, hasar veya giderler için bu garanti kapsamında herhangi bir zimni sorumluluk kabul etmez;
 - e) Bu garanti sizin bir tüketici olarak sahip olduğunuz kanuni haklarınızı etkilemez.



Satın Alma Tarihi:

Model No. Seri No.:

Şirketin Adı:

Temas kurulacak kişinin adı:

Adres:

Telefon/Faks:

Esselte Leitz Büro Malzemeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Ayazağa Ticaret Merkezi No:11 Kat 2 Maslak

34398 İstanbul

TURKEY

Telefon: 0 212 286 26 30

Faks: 0 212 286 26 28

